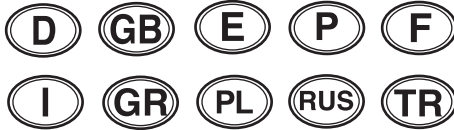




Stilglock

# NUK Elektrische Milchpumpe NUK Electric Breast Pump

## Bedienungsanleitung Operating Instructions



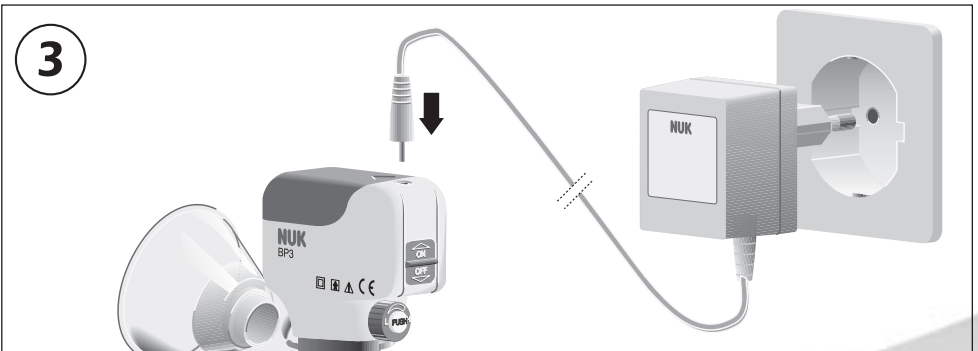
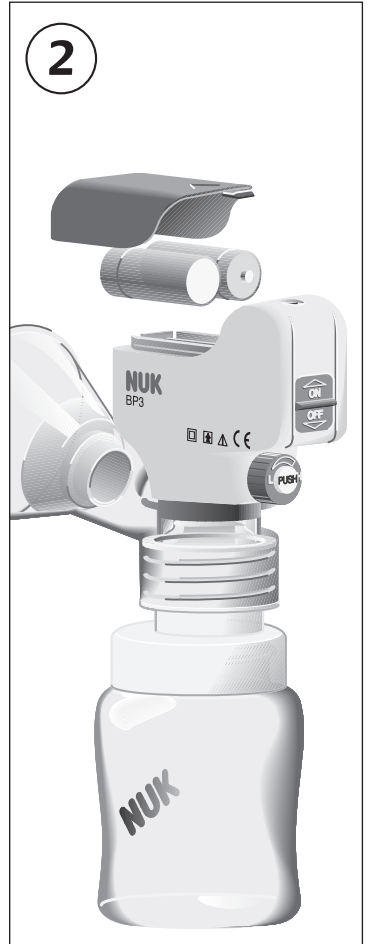
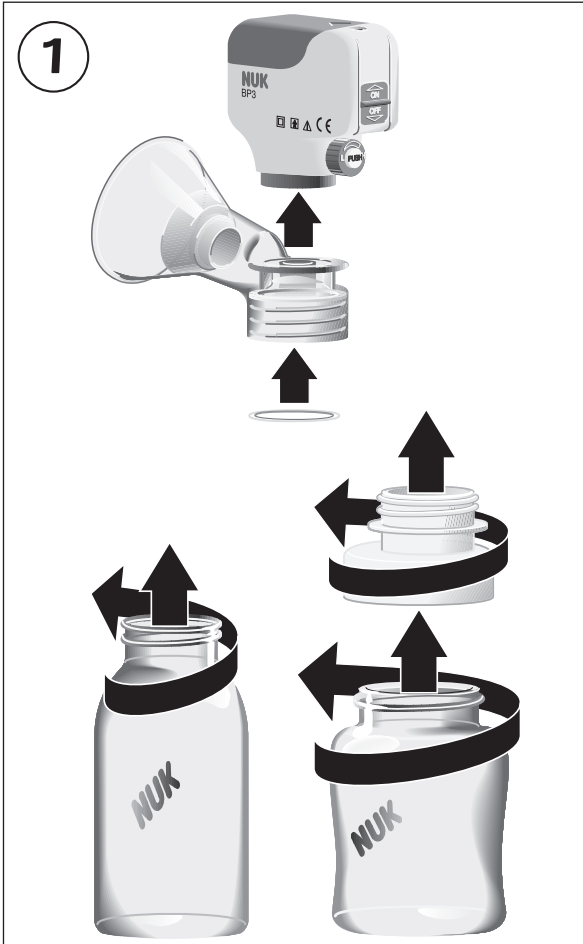
Bitte beachten Sie die  
Reinigungshinweise!  
Please read cleaning  
instructions carefully!



Art.Nr.: 10.252.059; 10.252.021, 10.749.030

mit NUK Muttermilchbehälter und Original NUK Sauger  
with NUK Breast Milk Container and original NUK Vented Teat

**NUK**  
seit 1954





4

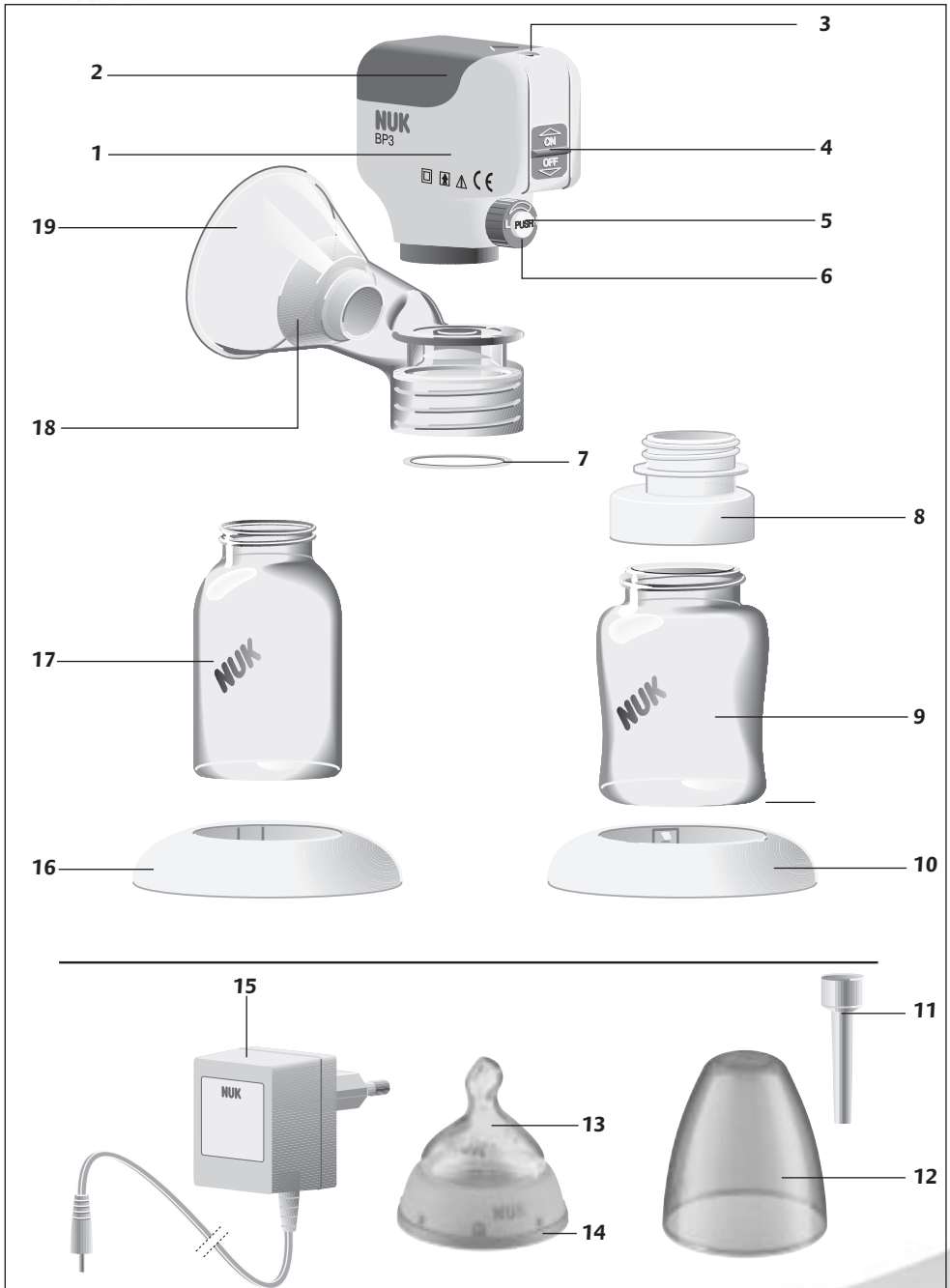


5





Stilleck





**Deutsch** ..... 2

Bitte Ausklappseite beachten

**English** ..... 12

Please read the instruction leaflet enclosed

**Español** ..... 22

Tener en cuenta la página desplegable

**Português** ..... 32

Atenção à página desdobrável

**Français** ..... 42

Tenez compte des instructions fournies sur la page en rabat

**Italiano** ..... 52

osservare le istruzioni sulla pagina ripiegata

**Ελληνικά** ..... 62

Παρακαλούμε προσέξτε την ξεδιπλούμενη σελίδα

**Polski** ..... 72

Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki

**Русский** ..... 82

См. также на развороте

**Türkçe** ..... 92

Lütfen kullanım kılavuzunu okuyunuz



## Liebe Mutter,

Muttermilch ist für Babys die wichtigste Lebensquelle überhaupt. Darum unterstützt Sie das NUK Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf, damit Sie und Ihr Baby eine wunderschöne Stillzeit genießen können. Diese handliche Milchpumpe ist als Hilfe für Sie und

Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauernd nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich 5 Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihre NUK Elektrische Milchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

## 1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Desinfizieren Sie alle **Zubehörteile** (außer Pumpeneinheit I und Netzadapter **15**) bevor Sie die NUK Elektrische Milchpumpe zum

ersten Mal benutzen (siehe „9. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 8).

## 2. Gerätebeschreibung

### 2.1 Verwendungszweck

Die NUK Elektrische Milchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Absaugen und Auffangen von Muttermilch. Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

### 2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK Elektrische Milchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer elektrischen Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- Betrieb wahlweise mit Batterien oder mitgeliefertem Netzteil möglich;
- individuelle Regulierung der Saugstärke;
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch Betätigen des Unterbrechungsknopfes;
- sicheres Abstellen im Standfuß.

Die Milchpumpe kann wahlweise mit einer NUK Standardflasche, einer NUK First Choice Flasche oder einem NUK Muttermilchbehälter verwendet werden.

### 2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK Elektrische Milchpumpe nicht oder nur mit besonderer Vorsicht eingesetzt werden. Im Einzelfall obliegt die Entscheidung, ob die NUK Elektrische Milchpumpe verwendet werden darf, dem behandelnden Arzt.

### 2.4 Nebenwirkungen

Wenn die kurzen Saugpausen nicht eingehalten werden, kann es zu Verletzungen des Brustwarzengebewes (Blutergüsse) kommen. Bedrohliche Situationen wurden mit der NUK Elektrischen Milchpumpe nicht beobachtet. Sollten dennoch einmal unerwartete Reaktionen auftreten, fragen Sie bitte Ihre Hebamme, Stillberatung, Arzt oder Apotheker.



### 3. Sicherheitshinweise

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte folgendes:

#### 3.1 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig die Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK Elektrische Milchpumpe nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“ auf Seite 2).
- Überprüfen Sie, ob die erforderliche Netzspannung (siehe Typenschild) des Netzadapters **15** mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Tauchen Sie die Pumpeneinheit **I** niemals in Wasser, da sonst die Gefahr eines Stromschlages besteht und die Pumpeneinheit durch eindringendes Wasser zerstört werden könnte.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, da die UV-Strahlung und Überhitzung zu einer Versprödung der Kunststoffe führen kann.
- Das Gerät sowie Batterien sind von Kindern fernzuhalten, da Kleinteile verschluckt werden können.
- Wenn die Batterien leer sind oder wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird, müssen Sie die Batterien entfernen. Auslaufende Batterien könnten das Gerät sonst beschädigen. Entsorgen Sie leere Batterien nicht über den Hausmüll sondern gebene Sie sie bei einer Sammelstelle ab.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht-qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- Beim Einsatz von Fremdartikeln kann es zu Funktionsausfällen kommen.

- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch den Hersteller erfolgen. Ansonsten erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

#### 3.2 Kennzeichnungen am Gerät

An der Pumpeneinheit **I** finden Sie diese Kennzeichnungen:

| Symbol | Bedeutung                               |
|--------|---|
|        | Schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II |
|        | elektromedizinisches Gerät, Typ BF      |
|        | Bedienungsanleitung beachten            |
|        | Gleichstrom                             |

#### 3.3 Hygiene

- Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.
- Bitte beachten Sie den Abschnitt „9. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 8 zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination (Bakterienbildung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- Die Reinigung der Pumpeneinheit ist nur mit dem Reinigungsröhrchen **II** durchzuführen!
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Pumpeneinheit **I** und **entfernen Sie niemals den roten Klemmring von der Pumpeneinheit – sonst erlischt die Garantie.**



### 3.4 NUK Muttermilchbehälter und NUK Standardflasche

- Ist die Flasche von innen beschädigt (z. B. durch Kratzer), sollte sie aus hygienischen Gründen ausgetauscht werden.
- Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden (Verschluckungsgefahr).
- Flaschen und Zubehör können sich durch Tee oder Säfte farblich verändern.
- Mit Nahrung gefüllte und verschlossene Flaschen gehören nicht in die Mikrowelle (Explosionsgefahr/Materialschäden). Der Inhalt der Flasche könnte sich durch die Erhitzung explosionsartig freisetzen. Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr.
- NUK Flaschen und Sauger sind ausschließlich mit dem zugehörigen System kompatibel, zum Beispiel NUK First Choice.

### 3.5 NUK Sauger

- Hygienisch (gereinigt und trocken) und lichtgeschützt bei Raumtemperatur aufbewahren.
- Vor dem Erstgebrauch den Sauger aus hygienischen Gründen für 5 Minuten in kochendem Wasser auskochen.

- Vor jedem Gebrauch muss der Sauger gereinigt werden.
- Den Ernährungssauger nicht direktem Sonnenlicht oder Wärme aussetzen oder in Desinfektionsmitteln (Sterilisationslösung) über die angegebene Dauer hinaus belassen, da der Sauger dadurch beschädigt werden kann.
- Sauger aus hygienischen und Sicherheitsgründen alle 1-2 Monate austauschen.

#### Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:

#### WICHTIG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.
- Vor jedem Gebrauch Ernährungssauger überprüfen und in alle Richtungen ziehen – besonders bei zahnenden Kindern. Bei ersten Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen nicht mehr verwenden.

## 4. Benennung der Teile

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Pumpeneinheit  | 10 | Standfuß für NUK First Choice Flasche           |
| 2 | Batteriefach   | 11 | Reinigungsröhrchen                              |
| 3 | Anschluss für Netzadapter  | 12 | NUK Saugerschutzkappe                           |
| 4 | Ein-/Aus-Schalter  | 13 | NUK Sauger                                      |
| 5 | Knopf zur Unterbrechung des Saugvorganges  | 14 | NUK Schraubring                                 |
| 6 | Saugstärkeregler   | 15 | Netzadapter<br>(nicht bei Art.-Nr.- 10.252.025) |
| 7 | Dichtungsring  | 16 | Standfuß  |
| 8 | Verbindungselement<br>(nur für Weithalsflaschen Art.-Nr.-<br>10.252.059, 10.749.036) | 17 | NUK Standardflasche PC 125 ml                   |
| 9 | NUK First Choice Flasche PC 150 ml / NUK<br>Muttermilchbehälter                      | 18 | Brustwarzenring                                 |
|   |  | 19 | Absaugglocke                                    |





## 5. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

### 5.1 Häufigkeit des Abpumpens

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf gepumpt werden.

### 5.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

Wechseln Sie die Brust, wenn der Milchfluss geringer wird oder versiegt.

Die Dauer des Pumpvorgangs kann individuell sehr unterschiedlich sein.

Folgende Wechselintervalle haben sich bewährt, können aber individuell abweichen:

- Rechts 5 - 7 Minuten; Links 5 - 7 Minuten;  
Rechts 3 - 5 Minuten; Links 3 - 5 Minuten;  
Rechts 2 - 3 Minuten; Links 2 - 3 Minuten.

### 5.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zufließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

**Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.**

Dabei kann auch die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, ausreichend viel zu trinken, um die Milchproduktion auf diese Weise anzuregen.
- Stellen Sie den Saugdruck nicht zu hoch ein. Höherer Saugdruck erzeugt keine höhere Milchmenge.

### 5.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Kompresse (z.B. das NUK Brustgelkissen) auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt zu Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit der NUK Milchauffangschale auffangen.



## 6. Zusammensetzen (Abbildung ①)

1. Stecken Sie die Pumpeneinheit **1** auf die Absaugglocke **19**.
2. Setzen Sie den Brustwarzenring **18** in die Absaugglocke ein.
3. Legen Sie den Dichtungsring **7** innen in das Gewinde der Absaugglocke.
4. **NUK Standardflasche:**  
Schrauben Sie die NUK Standardflasche **17** auf die Absaugglocke.

### **NUK First Choice Flasche / NUK Muttermilchbehälter:**

Schrauben Sie zuerst das Verbindungselement **8** auf die Absaugglocke und danach die NUK First Choice Flasche / den NUK Muttermilchbehälter **9** an das Verbindungselement. Achten Sie darauf, daß NUK Flasche / Behälter gut mit dem Verbindungselement verschraubt sind. Die Elektrische Milchpumpe funktioniert nur, wenn sich ein Vakuum bilden kann.

## 7. Stromversorgung

Für den **Batteriebetrieb** benötigen Sie 2 Batterien vom Typ AA, 1,5 V.

1. Nehmen Sie den roten Deckel vom Batteriefach **2** ab und legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Batterien entsprechend der Symbole im Batteriefach! (Abbildung ②).
2. Befestigen Sie anschließend wieder den roten Deckel durch hörbares Einrasten. Das Gerät darf nicht ohne Batteriefachdeckel betrieben werden.

Der Betrieb mit **aufladbaren Akkus** ist nicht erlaubt.

Für den **Netzbetrieb** ist nur der beigelegte Netzadapter, Modell AD-35-0350 (für Großbritannien, Irland und Zypern: Modell AD-35-0350BS), zu benutzen.

1. Schließen Sie den Hohlstecker des Netzadapters **15** an den Anschluss **3** der Pumpeneinheit an und stecken den Netzadapter in eine Steckdose (Abbildung ③).
2. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die Netzspannung. Die Spannungsangabe auf dem Gerät muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

Im Schadenfall können Sie einen neuen Adapter von der Mapa GmbH oder bei unseren Auslandsvertretungen erhalten.



## 8. Bedienung (Abbildung ④)

**Achtung!** Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen bitte die Hände und beachten Sie die Hinweise in „10. Tipps zur Hygiene“ auf Seite 9.

### Wichtig!



L = niedrige Saugleistung  
H = hohe Saugleistung

Stellen Sie zunächst den Saugstärkereger **6** auf Minimum. Drehen Sie dazu den äußeren Ring nach links in Richtung „L“.

1. Setzen Sie die Absaugglocke **19** an die Brust, so dass sich die Brustwarze in der Mitte der Saugglocke befindet. Die Absaugglocke dabei leicht anpressen, um die Dichtigkeit beim Abpumpen zu gewährleisten. **Halten Sie die Absaugpumpe dabei immer senkrecht.**

**Achtung!** Wenn Sie die Pumpe zu schräg halten, gelangt Milch in die Pumpe, was zu Beschädigungen des Gerätes und hygienischen Problemen führen kann.

2. Schalten Sie die Milchpumpe ein. Schieben Sie dazu den roten Schalter **4** nach oben in Richtung „ON“.
3. Regulieren Sie die Saugleistung am Drehknopf **6**, bis die optimale Saugleistung erreicht wird.

Die Saugstärke bei Auslieferung ist auf die niedrigste Stufe (L) eingestellt.

Ist die Saugleistung zu schwach, nach rechts in Richtung „H“ drehen.

Sollte die Saugleistung zu stark sein, den Drehknopf nach links in Richtung „L“ drehen.

4. Durch Drücken und Loslassen des Knopfes **5** (Push) kann der Abpumpvorgang unterbrochen werden. Durch regelmäßiges Drücken und Loslassen beim Abpumpen sollte der natürliche Saugvorgang imitiert werden.

**Achtung!** Diese kurzen Saugpausen sind auch wichtig, um eine Verletzung des Brustgewebes (Bluterguss) zu vermeiden.

5. Wenn das Abpumpen beendet werden soll, drücken Sie den Knopf **5** (Push), damit sich die Pumpe leicht von der Brust löst.
6. Um die Milchpumpe abzuschalten, schieben Sie den Schalter **4** in Richtung „OFF“.
7. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe in den Standfuß **10** bzw. **16**, da die Pumpe sonst umfallen könnte.
8. **NUK Standardflasche:**

Schrauben Sie die Absaugglocke mit der Pumpeneinheit von der NUK Standardflasche **17** ab.

**NUK First Choice Flasche / NUK Muttermilchbehälter:**  
Schrauben Sie die Absaugglocke mit der Pumpeneinheit und dem Verbindungselement von der Flasche / dem Behälter ab.

Die abgepumpte Milch können Sie nun Ihrem Baby füttern, indem Sie den Sauger **13** mit dem Schraubring **14** auf die Flasche schrauben.

Um die Milch aufzubewahren, verschließen Sie die Flasche mit dem mitgelieferten Blinddeckel, den Sie mit dem Schraubring **14** auf die Flasche schrauben. Beachten Sie dabei bitte das Kapitel „1.1. Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 9.

### 8.1 NUK Muttermilchbehälter

**Hinweis:** Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml / 5 fl.oz. befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

1. Schrauben Sie die Pumpeneinheit vom NUK Muttermilchbehälter ab.
2. Verschließen Sie den NUK Muttermilchbehälter fest mit dem mitgelieferten Schraubring und dem dazugehörigen Verschlussplättchen.
3. Schreiben Sie mit einem wasserlöslichen Stift in das vorgesehene Feld auf dem Behälter das Datum und die Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben.



## 9. Reinigung und Desinfektion



Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen.

Benutzen Sie die Pumpe daher nur in gereinigtem und desinfiziertem Zustand.

### 9.1 Fristen

#### Nach jedem Gebrauch:

- Alle **Zubehörteile** außer Pumpeneinheit **I** und Netzadapter **15** müssen **nach jedem Gebrauch sofort** gründlich mit Wasser gereinigt und desinfiziert werden.
- Die Pumpeneinheit **I** muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden, besonders dann, wenn die Pumpe einmal Milch angesaugt hat, um ein Verkleben zu vermeiden.

### 9.2 Reinigen

1. **Achtung!** Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker heraus.
2. Ziehen Sie die Pumpeneinheit **I** mit einer leichten Drehung von der Absaugglocke ab.
3. Schrauben Sie die Absaugglocke und bei der NUK First Choice Flasche / den NUK Muttermilchbehälter zusätzlich das Verbindungselement von der Flasche ab.
4. Alle **Zubehörteile** außer Pumpeneinheit **I** und Netzadapter unter fließendem Wasser säubern und nachspülen. Milchrückstände können dem Material schaden sowie zur Bakterienbildung führen.  
**Wichtig:** Die Teile dürfen keinesfalls in die Spülmaschine, da die Reinigungsmittel das Material angreifen können.
5. Wischen Sie die Pumpeneinheit **I** mit einem feuchten Tuch ab. Gerät **niemals** in Wasser tauchen.
6. Setzen Sie das Reinigungsrohrchen **II** mit der breiten Öffnung auf die Saugöffnung der Pumpeneinheit.

7. Füllen Sie eine Kunststoffschüssel mit handwarmem Wasser und tauchen Sie das Röhrchen hinein (Abbildung ⑤)
8. Schalten Sie die Pumpe ein und lassen Sie mindestens 30 Sekunden lang das Wasser durch die Pumpe laufen. Dazu müssen Sie gegebenenfalls die Stromversorgung kurzfristig wieder herstellen.
9. Nehmen Sie das Röhrchen aus dem Wasser und saugen Luft an.
10. Schalten Sie dann die Pumpe aus.  
11. Ziehen Sie das Reinigungsrohrchen ab.

### 9.3 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß Kapitel „9.2 Reinigen“ durchführen.

**Wichtig!** Die Pumpeneinheit **I** darf keinesfalls desinfiziert werden, da dies die Elektrik beschädigen würde.

Es dürfen nur die **Zubehörteile** wie Trinkflasche **9**, Verbindungselement **8**, Sauger **13**, Absaugglocke **19**, Dichtungsringe **7**, Brustwarzenring **18**, Schraubring **14** und Saugerschutzkappe **12** desinfiziert werden.

- Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung, oder
- kochen Sie die Teile mindestens 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus.

**Achtung!** Es darf keine Sterilisation mit Mikrowellen durchgeführt werden, da sonst das Material beschädigt werden könnte.

**Wichtig!** Vor erneutem Gebrauch müssen die Zubehörteile gut abkühlen.



## 10. Tipps zur Hygiene

Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene.

Zu empfehlen ist tägliches Duschen oder Waschen der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

## 11. Aufbewahrung der Milch

Wird die Muttermilch nicht sofort getrunken, müssen Sie die gefüllte Flasche gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

**Achtung!** Es darf nicht die gesamte NUK Elektrische Milchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur die Flasche mit Deckel.

### 11.1 NUK Standardflasche

Wird die Muttermilch nicht sofort getrunken, müssen Sie die gefüllte Flasche gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

Soll die Muttermilch länger als 72 Stunden aufbewahrt werden, ist sie in einem geeigneten, hygienisch sauberen Gefäß sofort tiefzukühlen. Die NUK Standardflasche ist hierfür allerdings nicht geeignet.

#### **Tipp:**

Frieren Sie die Milch im NUK Muttermilchbehälter ein. Zum Auftauen können Sie den Behälter in den Kühlschrank oder, wenn es schnell gehen soll, in warmes Wasser stellen.

### 11.2 NUK Muttermilchbehälter

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

### 11.3 Tipps zum Umgang mit Muttermilch

- Muttermilch kann bis zu 72 Stunden bei +4 °C im Kühlschrank (nicht in der Kühlschranktür) gelagert werden.
- Die maximale Aufbewahrungszeit beträgt im Tiefkühlfach des Kühlschranks 2 Wochen, in der Gefriertruhe 6 Monate bei – 8 °C.
- Zum Auftauen können Sie die Flasche in den Kühlschrank oder, wenn es schnell gehen soll, in warmes Wasser stellen.
- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter in den NUK Babykostwärmer.
- **Achtung:** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und an dem Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr/Materialschäden). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr! Vor dem Füttern muss die Milch gut geschüttelt werden, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen und sich die warme Muttermilch gleichmäßig verteilt.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.
- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.



## 12. Technische Daten

|  |   |
|--|---|
| Produktklasse nach 93/42/EWG   | I   |
| Temperaturbereich<br>– Betrieb<br>– Lagerung                                       | 0 °C bis +40 °C<br>0 °C bis +40 °C  |
| Elektrische Versorgung:<br>– Netzbetrieb über Steckernetzteil<br>– Batteriebetrieb | Input 230 V, 50 Hz, Output 3 VDC, 500 mA,<br>Polarität +/-, Hohlstecker 5 x 2,1 mm<br>2 Batterien Typ AA, 1,5 V |

### EMV-Leitlinien nach EN 60601-1-2:2001:

| <b>Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Aussendungen</b>   |                        |  |
|---|------------------------|--|
| Die NUK Elektrische Milchpumpe BP3 ist für den Betrieb in der unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der NUK Elektrische Milchpumpe BP3 sollte sicherstellen, dass sie in einer derartigen Umgebung benutzt wird. |                        |  |
| <b>Störaussendungsmessung</b>   | <b>Übereinstimmung</b> | <b>Elektromagnetische Umgebung-Leitfaden</b>   |
| HF-Störaussendungen nach CISPR 14   | stimmt überein         | Die NUK Elektrische Milchpumpe BP3 ist nicht geeignet, mit anderen Geräten verbunden zu werden.  |
| Aussendung von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2  | Klasse A               | Die NUK Elektrische Milchpumpe BP3 ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden. |
| Aussendung von Spannungsschwankungen/Flicker nach IEC 61000-3-3   | stimmt überein         |  |



## 13. Entsorgung



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den

normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll: Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alle Batterien bei einer Sammelstelle abzugeben.

## 14. Garantie

Bei sorgfältiger Behandlung Ihres Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung gewährleistet der Hersteller 24 Monate Garantie ab Übernahme des Gerätes.

Wir verpflichten uns, das Gerät bei Frankoeinsendung an uns kostenlos instanzzusetzen, soweit es sich um Material- oder Konstruktionsfehler handelt. Weitere Ansprüche richten sich nach dem Gesetz.

Schäden, welche sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, werden nicht ersetzt. Zuleitung und Stecker sind von der Garantie ausgeschlossen, soweit es sich um Verschleiß handelt. Innerhalb der ersten 24 Monate nach Kaufdatum beseitigen wir die als berechtigt anerkannten Mängel ohne Abrechnung der entstandenen Nebenkosten.

Die Einsendung des Gerätes muss in jedem Fall unter Einsendung dieses ausgefüllten Garantiescheines oder des Kassenbeleges, der den Kauf dieses Gerätes ausweist, erfolgen, oder das Kaufdatum muss anders nachgewiesen werden.

Ohne Nachweis des Kaufdatums erfolgt eine Kostenanrechnung ohne Rückfrage und Rücksendung per Nachnahme.

Garantieschein bitte sofort bei Kauf ausfüllen lassen und diesen oder den Kassenbeleg, der den Kauf dieses Gerätes ausweist, sorgfältig aufbewahren. Verlorene gegangene Garantiescheine werden nicht ersetzt.

Für den Reklamationsfall: Adresse, Art.-Nr. und LOT-Nr. aufbewahren.

## 15. Garantieschein

**Modell:**

**Händlerstempel:**

**Kaufdatum:**

**Käufer:**



## Dear Mother,

Breast milk for babies is without a doubt the most important source of life. This is why NUK is supporting you with the NUK Breastfeeding Programme. With practical and convenient breastfeeding aids for your every need, we want you and your baby to enjoy the breastfeeding phase. This easy-to-handle breast pump is designed to help you and your baby when breastfeeding is

not possible or you wish to combine breast and bottle feeding.

Please take 5 minutes to carefully read these instructions before using your NUK Electric Breast Pump for the first time.

We wish you and your baby all the best.

## 1. Important Information before Using for the First Time



Clean and sterilise all parts (except pump unit **1** and mains adapter) before using the NUK Electric Breast Pump for the first time (see "9. Cleaning and Sterilising" on page 18).

## 2. Pump Description

### 2.1 Purpose

The NUK Electric Breast Pump is designed to help pump breast milk into a receptacle. The milk can be pumped directly into the NUK Breast Milk Container, where it can be stored, frozen and when required, heated up and fed to you baby.

### 2.2 Functional Description

The NUK Electric Breast Pump has an electric suction pump and offers the following benefits:

- Both mains and battery operation is possible (power cable supplied)
- Suction strength can be individually adjusted
- Simulates the natural sucking action when the interrupt button is activated
- Stand supplied for stability

The breast pump can be used together with any NUK standard bottle, NUK First Choice Bottle or the NUK Breast Milk Container.

### 2.3 Contraindications

If the breast is sore, enflamed or infected, the NUK Electric Breast Pump should preferably not be used or if it is, with extra special care. In each case you should consult your doctor prior to use.

### 2.4 Side Effects

If the recommended short pauses in operation are not adhered to, this may result in bruising of the nipple tissue. No potentially dangerous side effects have been observed from using the NUK Electric Breast Pump, however should you experience any unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.





### 3. Safety Information

For your own safety please observe the following:

#### 3.1 General Information

- Please read these instructions carefully before using the pump. They are an essential part of the NUK Electric Breast Pump and should always be to hand.
- The NUK Electric Breast Pump should only be used for its intended purpose (see "2.1 Purpose" on page 12).
- Check whether the necessary voltage on the mains adapter **15** (see nameplate) is compatible with the mains voltage.
- Never immerse pump unit **I** in water, as there is a danger of electrocution and the pump unit may become damaged if water penetrates.
- Never expose the device to direct sunlight, as the UV rays and overheating may make the plastic brittle.
- Always keep pump and batteries away from children, as the small parts can be swallowed which may cause choking.
- The batteries should be removed once they are dead or if the device is not going to be used for a while, as leaking batteries may damage the device. Dead batteries should not be disposed of with household waste but taken to a special collection point.
- Please note that any claim under guarantee or for liability will be invalid if accessories are used that are not recommended in these instructions or if original spare parts are not used for repairs. This also applies to repairs undertaken by non-qualified persons.
- If accessories from other manufacturers are used, the pump may not function correctly.
- In the event of a malfunction of the pump, repairs may only be undertaken by the manufacturer, otherwise the warranty will be invalid.

- If the breast milk is intended for a premature baby, it is essential that you follow your doctors advice.

#### 3.2 Pump Labelling

The following labels are to be found on pump unit **I**:

| Symbol | Meaning  |
|--------|--|
|        | Electrically protected device, Protection Class II |
|        | Electro medical device, Type BF                    |
|        | Observe operating instructions                     |
|        | D.C.   |

#### 3.3 Hygiene

- When handling breast milk, hygiene is of particular importance to ensure that your child develops healthily.
- Please observe Section "9. Cleaning and Sterilising" on page 18 to prevent infection or bacterial contamination and to prevent the device from becoming damaged.
- The pump unit should only be cleaned using cleaning tube **II**!
- **Only if the breast pump is carefully cleaned will it attain its full suction power.**
- Never open the casing of pump unit **I** and **never remove the red clamping ring from the pump unit, as this will make the warranty invalid.**



### **3.4 NUK FIRST CHOICE Bottle, NUK Breast Milk Container and NUK Standard Bottle**

- If the bottle is damaged from the inside i.e. by scratches, it should be replaced for hygiene reasons.
- All individual parts not used should always be kept out of the reach of children as there may be a danger of choking.
- Bottles and accessories may become discoloured by tea and fruit drinks.
- Feeding bottles which are sealed and contain feeds should not be put in the microwave as there may be a danger of explosion or material damage. Uneven heating may cause scalding to your child therefore please check the temperature before feeding.
- NUK bottles and teats are only compatible with the relevant system, for example NUK First Choice.

### **3.5 NUK Teats**

- Teats should be stored in a hygienic condition (clean and dry) at room temperature and away from light sources.
- For hygiene reasons, before using for the first time, teats should be sterilised in boiling water for 5 minutes.
- Teats should also be cleaned before each use.
- Teats should not be exposed to direct sunlight or heat, nor should they be left in sterilising solution beyond the period specified, as this may cause damage to the material.
- For hygiene and safety reasons, teats should be replaced every 1-2 months.

### **For the health and safety of your child: IMPORTANT!**

- This product may only be used under adult supervision.
- A teat should never be used as a soother.
- Sustained sucking of sweetened feeds, fruit juices or fruit acids over a long period may cause tooth decay.
- Always check the temperature before feeding.
- Check the teat each time for excessive use by pulling the teat in all directions – in particular where teething infants are concerned. Discard at the first signs of any weak points or damage to avoid the danger of small parts being swallowed.



## 4. Designation of Components

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Pump unit</li> <li>2 Battery compartment</li> <li>3 Connection for mains adapter</li> <li>4 On/Off switch</li> <li>5 Suction interrupt knob</li> <li>6 Suction strength regulator</li> <li>7 Sealing ring</li> <li>8 Connecting element<br/><b>(only for wide-necked bottles Art.-No. 10.252.059, 10.749.036)</b></li> <li>9 NUK First Choice Bottle PC 150 ml /<br/>NUK Breast Milk Container</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>10 Stand for NUK First Choice Bottle</li> <li>11 Cleaning tube</li> <li>12 NUK Teat Protective Cap</li> <li>13 NUK Teat</li> <li>14 NUK Screw Ring</li> <li>15 Mains adapter<br/><b>(not for Art.-No. 10.252.025)</b></li> <li>16 Stand</li> <li>17 NUK Standard Bottle PC 125 ml</li> <li>18 Nipple ring</li> <li>19 Suction part</li> </ul> |
|--|--|

## 5. Tips for Successful Operation

The correct pumping action needs practice. You should first become accustomed to your new breast pump.

### 5.1 Frequency of Pumping

The frequency of pumping will depend on individual requirements.

If you will be apart from your child and/or in order to sustain milk production, the natural feeding rhythm should be maintained. You should therefore pump your breast milk 6 to 8 times a day, including once during the night.

In all other cases you can use the pump to suit your own individual needs.

### 5.2 Application

Breasts should be pumped alternately.

You should alternate between the breasts when the milk flow slows down or ceases.

Pumping time will vary considerably depending on individual requirements.

The following intervals have been tried and tested but may vary according to the individual:

- Right 5 - 7 minutes; left 5 - 7 minutes
- Right 3 - 5 minutes; left 3 - 5 minutes
- Right 2 - 3 minutes; left 2 - 3 minutes

### 5.3 Milk Quantity

Please do not be surprised if initially it takes a while for the milk to start to flow. This is not unusual. In fact it is quite normal for the following reasons:

**Milk production will adapt itself to the daily requirement.**

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always ensure that you drink plenty of fluids which also helps stimulate milk production.
- Do not set the suction pressure too high. A high suction level does not increase the quantity of milk produced.

### 5.4 Milk-producing Reflex

With breastfeeding, putting your baby to the breast stimulates the milk-producing reflex and the milk will begin to flow. You can also stimulate the milk producing reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can completely relax when using the breast pump.
- You should assume a comfortable and relaxed posture.



- Before commencing, lay a warm compress on your breasts for a few minutes (e.g. the NUK Breast Compress) to help relax the breast tissue.
- Maintain eye-to-eye contact with your baby. If this is not possible, then look at a photo of your baby.
- The milk-producing reflex releases the flow of milk to both breasts simultaneously. Any surplus milk leaking from the breast not currently being pumped can be collected using the NUK Breast Shell.

## 6. Assembling the Pump (Diagram ①)

1. Connect pump unit **1** to suction part **19**.
2. Place nipple ring **18** into the suction part.
3. Place sealing ring **7** inside the thread of the suction part.
4. **NUK Standard Bottle:**  
Screw NUK Standard Bottle **17** onto the suction part.

### NUK First Choice Bottle / NUK Breast Milk Container:

Firstly, screw connecting element **8** onto the suction part and then the NUK First Choice Bottle / NUK Breast Milk Container **9** to the connecting element. Ensure that the NUK bottle / container is screwed tightly to the connecting element. The electric breast pump will only function if a vacuum is able to build up.

## 7. Power Supply

For **Battery operation** 2 Type AA, 1.5V batteries are required.

1. Remove the red cover from Battery Compartment 2 and insert the batteries, ensuring that they are positioned correctly according to the symbols in the compartment! (Diagram ②).
2. Then replace the red cover, ensuring that it clicks into place. The device must not operate without the battery cover being in place.

**Rechargeable batteries** may limit the power of the pump.

For **mains operation** use only the enclosed adapter, Model AD-35-0350, or for the UK, Ireland and Cyprus: Model AD-35-0350BS.

1. Connect the hollow plug of mains adapter **15** to connection **3** of the pump unit and insert the adapter into a socket (Diagram ).
2. Check the voltage before operating the pump. The voltage specification on the device must be the same as the mains voltage. In the event of damage to the adapter a new one can be obtained from Mapa GmbH or from one of our distributors abroad.



## 8. Operation (Diagram ④)

**N.B.!** As hygiene is of great importance, you should always wash your hands before using the pump and observe the advice in "10. Tips on Hygiene" on page 19.

### Important



L = low suction  
H = high suction

First set suction strength regulator **6** to a minimum by rotating the external ring to the left towards "L".

1. Place suction part **19** on your breast so that the nipple is positioned in the centre. Gently press on the suction part in order to ensure a good seal when pumping the milk. **Always hold the pump in a vertical position.**

**N.B.!** If the pump is tilted too much, milk will be sucked into the pump, resulting in possible damage to the device and potential hygiene problems.

2. Switch on the pump. Do this by turning red switch **4** upwards towards "ON".
3. Adjust the suction power using rotary knob **6** until the optimum suction strength is attained.

The suction strength during pump delivery will be on the lowest setting (L).

If the suction strength is too weak, rotate to the right towards "H". If this is too strong, rotate the knob to the left towards "L".

4. Pump operation can be interrupted by pushing and releasing knob **5**. Pushing and releasing the knob during operation simulates the natural sucking process.

**N.B.!** These short pauses in suction are also important to help prevent the breast tissue from bruising.

5. When you wish to stop pumping push knob **5** to gently release the pump from the breast.

6. To switch off the breast pump move switch **4** to the "OFF" position.
7. After use, place the breast pump onto stand **10** or **16**, for stability.

### 8. NUK Standard Bottle:

Unscrew the suction part and pump unit from NUK Standard Feeding Bottle **17**.

### NUK First Choice Bottle/

### NUK Breast Milk Container:

Unscrew the suction part and pump unit and then the connecting element from the bottle/container.

You can now feed your baby the milk by screwing teat **13** and screw ring **14** to the bottle.

To store the milk, secure the bottle using the protective cap provided, which you attach with screw ring **14** to the bottle. Please refer to Section "11. Storing the Milk" on page 19.

## 8.1 NUK Breast Milk Container

**Important:** When freezing breast milk do not fill the container above the 150 ml/5 fl. oz. level, as the milk will expand during freezing and therefore the container may burst.

1. Unscrew the pump unit from the NUK Breast Milk Container.
2. Secure the NUK Breast Milk Container using the screw ring supplied and the associated sealing disc.
3. Using a water-soluble pen, write the date and time of storage in the specified field on the container.



## 9. Cleaning and Sterilising



Hygiene is of priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. The pump should therefore only be used in a clean and

sterile condition.

### 9.1 Intervals

**After each use:**

- All **accessories** with the exception of pump unit **I** and power adapter **I5** must be thoroughly cleaned with water and sterilised **immediately after each use**.
- Pump unit **I** must be cleaned after each use to prevent sticking, especially if the pump has sucked in any milk.

### 9.2 Cleaning

1. **N.B.!** It is essential that the device is unplugged before cleaning.
2. Remove pump unit **I** from the suction part by rotating slightly.
3. Unscrew the suction part and with the NUK First Choice Bottle/NUK Breast Milk Container also the connecting element from the bottle.
4. All **accessories** with the exception of pump unit **I** and the mains adapter should be cleaned and rinsed under running water. Milk residues may result in the build up of bacteria and may cause damage to the material.

**Important:** The components should never be put in the dishwasher as detergents may damage the material.

5. Wipe pump unit **I** with a damp cloth. Never immerse the device in water.
6. Place cleaning tube **II** with the wide opening over the suction opening of the pump unit.
7. Fill a plastic bowl with warm water and immerse the tube (Diagram **5**)

8. Switch on the pump and let the water flow through the pump for a minimum of 30 seconds. To do this you may have to briefly reconnect the power supply.
9. Remove the tube from the water and suck in air.
10. Switch off the pump.
11. Pull out the cleaning tube.

### 9.3 Sterilising

You should follow the instructions on cleaning as specified in Section "9.2 Cleaning", each time before sterilising.

**Important!** Pump unit **I** should never be sterilised, as this would damage the electrics.

Only the **accessories** such as bottle **9**, connecting element **8**, teat **13**, suction part **19**, sealing rings **7**, nipple ring **18**, screw ring **14** and teat protective cap **12** may be sterilised.

- Use a NUK Steam Steriliser for this purpose, observing the relevant operating instructions, or
- Sterilise the components in boiling water for at least 5 minutes.

**N.B.!** On no account should items be sterilised in the microwave, as this can result in damage to the material.

**Important!** Ensure that the accessories have completely cooled before using again.



## 10. Tips on Hygiene

Hygiene is particularly important when using the breast pump. This applies both to all individual pump components as well as to personal hygiene. Showering or washing the nipples with water is

recommended on a daily basis. Soap should preferably not be used, as this can cause irritation to the nipples.

## 11. Storing the Milk

If the breast milk is not to be used immediately, the bottle must be transferred to a suitable container, sealed and stored in the refrigerator.

**N.B.!** Only the bottle with lid should be placed in the refrigerator, not the complete NUK Electric Breast Pump.

### 11.1 NUK Standard Bottle

If the breast milk is not to be used immediately, the bottle should be sealed and stored in the refrigerator.

If the breast milk needs to be kept for longer than 72 hours, it should be frozen immediately in a suitable, clean, hygienic container. The NUK FIRST CHOICE and Standard Bottles are however, not suitable for this purpose.

#### Tip:

Use the NUK Breast Milk Container for freezing breast milk. To thaw out the container, place in the refrigerator or, if required immediately, stand in warm water.

### 11.2 NUK Breast Milk Container

The breast milk can be cooled down, frozen and thawed out again in the Breast Milk Container. The container can also be used for re-heating and feeding. Please always observe the advice below on handling breast milk.

### 11.3 Tips for Handling Breast Milk

- Breast milk can be stored for up to 72 hours at +4 °C in the refrigerator (but not in the refrigerator door).
- Maximum storage times are 2 weeks in the freezer compartment of the refrigerator or 6 months in the freezer at -8 °C.
- The milk may be thawed out in the bottle, either in the refrigerator or if required immediately, by standing in warm water.
- In order to attain the correct drinking temperature of approx. 37 °C, the container should be placed in the NUK Baby Food Warmer.
- **N.B.:** Breast milk must not be thawed out in the microwave, as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the material of the bottle and may cause a risk of explosion. Uneven heating may result in scalding! The milk should therefore be shaken well before feeding to ensure that milk and milk fats are well mixed and that the warm milk is evenly distributed.
- Milk which has thawed out and then heated but not fed to your infant must not be refrozen but should be disposed of.
- More precise instructions as to long-term storage can be obtained from your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.



## 12. Technical Data

|  |  |
|--|--|
| Medicinal product to 93/42/EEC   | Class I  |
| Temperature range<br>– Operation<br>– Storage                            | 0 °C to +40 °C<br>0 °C to +40 °C   |
| Power supply:<br>– Mains operation via power plug<br>– Battery operation | Input 230 V, 50 Hz, output 3 VDC, 500 mA,<br>polarity +/-, 5 x 2.1 mm hollow plug<br>requires 2 Type AA, 1.5 V batteries |

### EMC Guideline to EN 60601-1-2:2001:

| Guidelines and manufacturers declaration - Electromagnetic emissions   |            |  |
|--|------------|--|
| The NUK BP3 Electric Breast Pump is designed for use in the environment specified below. The customer or user of the NUK BP3 Electric Breast Pump should ensure that it is used in that type of environment. |            |  |
| Measurement of Interference Emission   | Compliance | Electromagnetic Environmental Guidelines   |
| HF-Emission of Interference to CISPR 14  | Complies   | The BP3 NUK Electric Breast Pump is not suitable for connecting to other devices.  |
| Emission of Harmonic Oscillations to IEC 61000-3-2   | Class A    | The BP3 NUK Electric Breast Pump is suitable for use in all fittings, including those in a domestic environment as well as those connected directly to a public supply network that also supplies buildings used for residential purposes. |
| Emission of Voltage Fluctuations/ Flickers to IEC 61000-3-3  | Complies   |  |

## 13. Disposal



In the European Union the symbol of a crossed-through waste bin on wheels ("wheelie bin") means that the product must be disposed of at a separate collection point. This also applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products labelled as such must not be disposed of with normal household waste, but should be taken to a collection point for recycling electrical

and electronic equipment. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials, thus protecting the environment.

Batteries must not be disposed of with household waste. It is every consumer's legal responsibility to ensure that batteries are disposed of at a specially designated collection point.





## 14. Guarantee

Provided that the device is handled with care and used in accordance with these instructions, the manufacturer will guarantee the product for 24 months from the date of purchase.

We guarantee to repair the device free of charge provided that it is sent to us postage paid and provided that the claim is for either material or design or construction fault. Other claims will be handled in accordance with the law.

We cannot be responsible for damage resulting from improper use of the device. Wear of the cable or plug is excluded from the warranty. For a period of up to 24 months from the date of purchase we will rectify any faults recognised as genuine without charge.

In each case the device must be sent together with this completed warranty form, or failing this, the purchase receipt or other proof of date of purchase must be supplied.

Without proof of date of purchase, a charge will be made without further consultation and the items will be returned COD.

Please ensure that you complete the warranty form immediately after purchase and keep this, or the till receipt as proof of purchase in a safe place. Mislaidd warranty certificates cannot be replaced.

Please keep distributor's address, Art. No. and Lot No. in case of complaints.

## 15. Warranty Certificate

**Model:**

**Distributor's stamp:**

**Purchase Date:**

**Purchaser:**

## Querida madre:

La leche materna es la fuente de vida más importante para los bebés. Por esta razón, el programa de lactancia NUK le proporciona ayudas para la lactancia prácticas y cómodas para todas las necesidades, para que usted y su bebé puedan disfrutar de una lactancia maravillosa. Este sacaleches manual manejable está pensado como ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia

natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese 5 minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez su sacaleches eléctrico de NUK.

Le deseamos lo mejor para usted y su bebé.

## I. Notas importantes antes del primer uso



Desinfecte todos los **accesorios** (aparte de la unidad de bomba **1** y el adaptador de red **15**) antes de utilizar

por primera vez el sacaleches eléctrico de NUK (ver "9. Limpieza y desinfección" en página 28).

## 2. Descripción del aparato

### 2.1 Uso previsto

El sacaleches eléctrico de NUK es un medio auxiliar para la succión y recogida de leche materna. La leche materna extraída puede ser recogida, conservada, congelada, calentada y administrada directamente en el recipiente para leche materna de NUK.

### 2.2 Descripción del funcionamiento

El sacaleches eléctrico NUK funciona según el principio de una bomba de aspiración eléctrica y ofrece las siguientes ventajas:

- Funcionamiento a elección con pilas o con el elemento de red suministrado
- Regulación individual de la fuerza de succión
- Imitación del proceso natural de succión pulsando el botón de interrupción
- Colocación segura en el soporte

A elección, el sacaleches puede utilizarse con un biberón estándar NUK, un biberón First Choice NUK o un recipiente para leche materna NUK.

### 2.3 Contraindicaciones

En caso de algunos trastornos en el pecho (inflamaciones, heridas abiertas) el sacaleches eléctrico de NUK no se debería utilizar, o sólo con una precaución especial. En el caso concreto, la decisión sobre el uso del sacaleches eléctrico de NUK corresponde al médico.

### 2.4 Efectos secundarios

Si no se respetan las breves pausas en la succión, pueden producirse lesiones en el tejido del pezón (hematomas).

No se han observado situaciones peligrosas con el sacaleches eléctrico de NUK.

No obstante, si surgiesen en algún momento reacciones inesperadas, consulte a su comadrona, asesor de lactancia, médico o farmacéutico.



### 3. Indicaciones de seguridad

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

#### 3.1 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Éstas forman parte del aparato y tienen que estar a mano en todo momento.
- Utilice el sacaleches eléctrico de NUK solamente para el uso previsto descrito (ver "2.1 Uso previsto" en página 22).
- Compruebe si la tensión de red necesaria (ver placa de características) del adaptador de red **15** coincide con su tensión de red.
- No sumerja nunca la unidad de bomba **I** en el agua, ya que de lo contrario existe el riesgo de una descarga eléctrica, y la unidad de bomba puede quedar destruida por la penetración de agua.
- No exponga el aparato a la luz solar directa, dado que la radiación UV y el sobrecalentamiento pueden volver quebradizos los plásticos.
- Mantenga el aparato y las pilas alejados de los niños, ya que éstos podrían ingerir las piezas pequeñas.
- Si las pilas están agotadas o el aparato no se fuera a utilizar durante algún tiempo, deberá retirarlas. De lo contrario, las pilas con fugas podrían dañar al aparato. No se deben eliminar las pilas agotadas con la basura doméstica, sino llevarse a un punto de recogida.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso, o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.

- En caso de utilizar artículos de otros fabricantes, se pueden producir fallos de funcionamiento.
- En caso de eventuales fallos de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por el fabricante. De lo contrario se extingue todo derecho de garantía.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, observe estrictamente las instrucciones de su médico.

#### 3.2 Señalización en el aparato

En la unidad de bomba **I** encontrará las siguientes señalizaciones:

| Símbolo | Significado  |
|---------|--|
|         | Aparato con aislamiento de protección, protección clase II |
|         | aparato electromédico, tipo BF                             |
|         | Tener en cuenta las instrucciones de uso                   |
|         | Corriente continua   |

#### 3.3 Higiene

- La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
- Por favor, tenga en cuenta el apartado "9. Limpieza y desinfección" en la página 28, para evitar toda infección o contaminación bacteriana (formación de bacterias), así como para evitar todo deterioro del aparato.
- ¡La limpieza de la bomba debe realizarse solamente con el tubo de limpieza **II**!
- **Sólo un sacaleches limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**



- No abra nunca la carcasa de la unidad de bomba I y **no retire nunca el anillo de sujeción rojo de la unidad de bomba – de lo contrario se extingue la garantía.**

### 3.4 Biberón FIRST CHOICE NUK, recipiente de leche materna NUK y biberón estándar NUK

- En caso de que el biberón esté dañado por dentro (por ejemplo, si está rayado), debe sustituirse por razones de higiene.
- Todas las piezas que no se utilicen deben mantenerse fuera del alcance de los niños (existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar).
- Las infusiones y los zumos pueden modificar el color de los biberones y de sus accesorios.
- Los biberones llenados con alimentos y cerrados no se deben calentar en el microondas (peligro de explosión/daños de material). El contenido del biberón podría ser liberado de forma explosiva por el calentamiento. ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual!
- Los biberones y las tetinas NUK sólo son compatibles con el sistema correspondiente, por ejemplo First Choice NUK.

### 3.5 Tetina NUK

- Se tiene que conservar higiénicamente (limpia y seca) y protegida contra la luz a temperatura ambiente.
- Antes del primer uso, esterilice la tetina por razones de higiene durante 5 minutos en agua hirviendo.
- La tetina se tiene que limpiar antes de cada uso.
- No esponga la tetina a la luz solar directa ni al calor; y no la deje más allá del tiempo indicado sumergida en desinfectantes (solución de esterilización), dado que podría sufrir daños.
- Por razones de higiene y seguridad, cambie la tetina cada 1-2 meses.

### Para la seguridad y la salud de su hijo:

#### ¡IMPORTANTE!

- Este producto debe utilizarse únicamente bajo la supervisión de un adulto.
- Nunca deben utilizarse las tetinas como chupete.
- La toma continua y prolongada de líquidos con tetina puede provocar caries.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de suministrarlo.
- Compruebe la tetina antes de cada uso, tirando de ella en todas las direcciones, especialmente en el caso de niños en edad de dentición. Se debe desechar en cuanto aparezcan los primeros indicios de daños o puntos débiles.



## 4. Denominación de las piezas

- 1 Unidad de bomba
- 2 Compartimiento para las pilas
- 3 Conexión para el adaptador de red
- 4 Interruptor de conexión / desconexión
- 5 Botón para interrumpir el proceso de succión
- 6 Regulador de fuerza de succión
- 7 Junta para la rosca
- 8 Elemento de conexión  
**(solamente para biberones de cuello ancho N° de Art. 10.252.059, 10.749.036)**
- 9 Biberón First Choice NUK PC 150 ml/  
recipiente para leche materna NUK
- 10 Soporte para el biberón First Choice NUK
- 11 Tubito de limpieza
- 12 Caperuza de protección de la tetina NUK
- 13 Tetina NUK
- 14 Anillo roscado NUK
- 15 Adaptador de red  
**(no en N° de Art. 10.252.025)**
- 16 Soporte
- 17 Biberón estándar NUK PC 125 ml
- 18 Anillo del pezón
- 19 Embudo de succión

## 5. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo extractor.

### 5.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

### 5.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

Cambie de pecho cuando el flujo de leche se reduzca o cese.

La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

Los siguientes intervalos de cambio están probados, pero pueden diferir individualmente:

- Derecho 5 - 7 minutos; izquierdo 5 - 7 minutos
- Derecho 3 - 5 minutos; izquierdo 3 - 5 minutos
- Derecho 2 - 3 minutos; izquierdo 2 - 3 minutos

### 5.3 Volumen de leche

No se extrañe si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

**la producción de leche se adapta a la demanda diaria.**

También la cantidad puede variar mucho.

- Asegúrese de beber lo suficiente para estimular así la producción de leche.
- No ajuste la presión de succión demasiado alta. Una presión de succión más alta no produce una mayor cantidad de leche.

### 5.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda realizar la extracción de la leche materna de forma totalmente relajada
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.



- Antes de la extracción, coloque durante un par de minutos una compresa caliente (p.ej. la almohadilla de gel para el pecho NUK) sobre el pecho para relajar el tejido.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la cápsula colectora de leche NUK.

## 6. Montaje (Figura ①)

1. Introduzca la unidad de bomba **1** en el embudo de succión **19**.
2. Inserte el anillo del pezón **18** en el embudo de succión.
3. Coloque el anillo de la junta **7** en la rosca del embudo de succión.
4. **Biberón estándar NUK:**  
Enrosque el biberón estándar NUK 17 en el embudo de succión.

### **Biberón First Choice NUK /**

### **Recipiente para leche materna NUK:**

Enrosque primero el elemento de conexión **8** en el embudo de succión y luego el biberón First Choice NUK / el recipiente para leche materna NUK **9** en el elemento de conexión. Asegúrese de que el biberón NUK / el recipiente están bien enroscados con el elemento de conexión. El sacaleches eléctrico funciona solamente si se puede formar un vacío.

## 7. Alimentación de corriente

Para el **funcionamiento con pilas** se requieren 2 pilas del tipo AA, de 1,5V.

1. Retire la tapa roja del compartimiento de pilas **2** y coloque las pilas. ¡Al hacerlo preste atención a que la posición de las pilas sea correcta de acuerdo con los símbolos del compartimiento de pilas! (Figura ②).
2. A continuación vuelva a fijar la tapa roja hasta que se oiga que encaja. No se debe hacer funcionar el aparato sin la tapa del compartimiento de pilas.

El funcionamiento con **pilas recargables** puede limitar el rendimiento del sacaleches.

Para el funcionamiento **conectado a la red eléctrica** debe utilizarse únicamente el adaptador de red adjunto, modelo AD-35-0350 (para Gran Bretaña, Irlanda y Chipre: modelo AD-35-0350BS).

1. Conecte la clavija hueca del adaptador de red **15** a la conexión **3** de la unidad de bomba y conecte el adaptador de red a un enchufe (Figura ③).
2. Antes de la puesta en marcha, compruebe la tensión de la red. La tensión especificada en el aparato debe coincidir con la tensión de la red. En caso de deterioro puede obtener un adaptador nuevo de Mapa GmbH, o a través de nuestros representantes en el extranjero.



## 8. Instrucciones de uso (Figura 4)

**¡Atención!** Como la higiene es especialmente importante, lávese las manos antes de proceder a la extracción y observe las indicaciones en "9. Consejos sobre higiene" en la página 7.

Consejos sobre higiene" en la página 7.

### ¡Importante!



L = potencia de succión baja

H = potencia de succión alta

Coloque primero el regulador de fuerza de succión **6** al mínimo. Para ello gire el anillo exterior hacia la izquierda en dirección "L".

1. Coloque el embudo de succión **19** sobre el pecho, de manera tal que el pezón quede en el centro del embudo. Presione cuidadosamente el embudo de succión para asegurar su estanqueidad durante la extracción. **Para ello mantenga la bomba de succión siempre vertical.**

**¡Atención!** Si inclina demasiado la bomba, la leche penetrará en ella y puede causar daños en el aparato y problemas higiénicos.

2. Ponga en marcha el sacaleches. Para ello desplace el interruptor rojo **4** hacia arriba, en dirección "ON".
3. Regule el rendimiento de succión con el botón giratorio **6** hasta que sea el óptimo.

A la entrega del aparato, la fuerza de succión está ajustada al nivel inferior (L).

Si el rendimiento de succión es demasiado débil, gírelo hacia la derecha en dirección "H".

Si el rendimiento de succión fuera demasiado intenso, gire el botón hacia la izquierda en dirección "L".

4. Pulsando y soltando el botón **5** (Push) puede interrumpirse el proceso de extracción. Pulsando y soltando el botón regularmente durante la extracción se puede imitar el proceso natural de succión.

**¡Atención!** Estas breves pausas son importantes también para evitar una lesión del tejido mamario (hematoma).

5. Si desea finalizar la extracción, pulse el botón **5** (Push), así el sacaleches se soltará fácilmente del pecho.
6. Para detener el sacaleches, desplace el interruptor **4** en dirección "OFF".
7. Después de la extracción, coloque el sacaleches sobre el soporte **10** o **16**, ya que, de lo contrario, el extractor se podría caer.

### 8. Biberón estándar NUK:

Desenrosque el embudo de succión con la unidad de bomba del biberón estándar NUK **17**.

#### Biberón First Choice NUK/

#### Recipiente para leche materna NUK:

Desenrosque del biberón/ del recipiente el embudo de succión con la unidad de bomba y el elemento de conexión.

Ahora puede alimentar a su bebé con la leche extraída enroscando la tetina **13** con el anillo roscado **14** sobre el biberón.

Para conservar la leche, cierre el biberón con el tapón ciego suministrado, enroscándolo con el anillo roscado **14** sobre el biberón. Para ello, consulte el capítulo "1.1. Conservación de la leche" en la página 29.

### 8.1 Recipiente para leche materna NUK

**Nota:** Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml, ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

1. Desenrosque la unidad de bomba del recipiente para leche materna NUK.
2. Cierre firmemente el recipiente para leche materna NUK con el anillo roscado suministrado y con la plaquita de cierre correspondiente.
3. Utilizando un rotulador soluble en agua, escriba en la casilla del recipiente prevista a tal efecto la fecha y la hora a la que ha extraído la leche.



## 9. Limpieza y desinfección



La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.

### 9.1 Intervalos

#### Después de cada uso:

- Limpie a fondo con agua y desinfecte **inmediatamente después de cada uso** todos los **accesorios**, excepto la unidad de bomba **I** y el adaptador de red **15**.
- Debe limpiar la unidad de bomba **I** después de cada uso, especialmente cuando el extractor haya realizado una succión de leche, para evitar que se pegue.

### 9.2 Limpieza

1. **¡Atención!** Desenchufe el aparato de la red antes de limpiarlo.
2. Retire la unidad de bomba **I** girando ligeramente el embudo de succión.
3. Desenrosque del biberón el embudo de succión y en el biberón First Choice NUK / el recipiente para leche materna NUK además el elemento de conexión.
4. Limpiar con agua corriente y aclarar todos los **accesorios** excepto la unidad de bomba **I** y el adaptador de red. Los residuos de la leche pueden dañar el material y provocar la formación de bacterias.

**¡Importante!** Las piezas no se deben lavar bajo ningún concepto en el lavavajillas, dado que los productos de limpieza podrían afectar al material.

5. Frote la unidad de bomba **I** con un paño húmedo. No sumergir **nunca** el aparato en agua.
6. Coloque el tubito de limpieza **II** con la abertura ancha encima de la abertura de succión de la unidad de bomba.

7. Llene un recipiente de plástico con agua tibia e introduzca en él el tubito (figura **5**).
8. Ponga en marcha el extractor y deje que el agua corra por él por lo menos durante 30 segundos. Para ello, si es preciso, restablezca brevemente el suministro de corriente.
9. Saque el tubito del agua y aspire aire por él.
10. Desconecte entonces el extractor.
11. Saque el tubito de limpieza.

### 9.3 Desinfección

Antes de cada desinfección debe realizarse una limpieza conforme al capítulo "9.2 Limpieza".

**¡Importante!** La unidad de bomba **I** no debe desinfectarse en ningún caso, ya que se dañaría el sistema eléctrico.

Solamente deben desinfectarse los **accesorios**, como el biberón **9**, el elemento de conexión **8**, la tetina **13**, el embudo de succión **19**, el anillo de la junta **7**, el anillo del pezón **18**, el anillo roscado **14** y la caperuza de protección de la tetina **12**.

- Utilice un vaporizador NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato, o
- mantenga las piezas sumergidas durante por lo menos 5 minutos en agua hirviendo.

**¡Atención!** No se permite la esterilización en el microondas, dado que el material podría quedar dañado.

**¡Importante!** Antes del nuevo uso, los accesorios se tienen que haber enfriado completamente.





## 10. Consejos para la higiene

En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes de la bomba como también a la higiene personal.

Se recomienda duchar o lavar los pezones diariamente con agua limpia. A ser posible, no se debería utilizar jabón, ya que podría irritar los pezones.

## 11. Conservación de la leche

Si la leche materna no va a consumirse inmediatamente, debe cerrarse perfectamente el biberón lleno y guardarlo en el frigorífico.

**¡Atención!** No se debe conservar todo el sacaleches eléctrico NUK en el frigorífico, sino solamente el biberón con la tapa.

### 11.1 Biberón estándar NUK

Si la leche materna no va a consumirse inmediatamente, debe cerrarse perfectamente el biberón lleno y guardarlo en el frigorífico.

Si la leche materna se quiere guardar durante más de 72 horas, es necesario congelarla inmediatamente en un recipiente apropiado e higiénicamente limpio. El FIRST CHOICE NUK y el biberón estándar NUK no son adecuados para ello.

#### Consejo:

Congele la leche en el recipiente para leche materna NUK. Para descongelarla, puede poner el recipiente en la nevera o, si tiene prisa, en agua caliente.

### 11.2 Recipiente para leche materna NUK

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

### 11.3 Consejos para el tratamiento de la leche materna

- La leche materna se puede almacenar hasta 72 horas a +4 °C en la nevera (no en la puerta de la nevera).
- El tiempo máximo de conservación en el compartimento congelador de la nevera es de 2 semanas, en el congelador es de 6 meses a -8 °C.
- Para descongelarla, puede poner el biberón en la nevera o, si tiene prisa, en agua caliente.
- Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación, de aprox. 37 °C, ponga el recipiente en el calentador para comida infantil NUK.
- **¡Atención!** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión/daños en el material). ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual! Antes de alimentar al bebé, es necesario agitar bien la leche para que vuelvan a mezclarse correctamente la leche y la grasa de la leche, y para que la leche materna caliente se distribuya de forma uniforme.
- La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
- Puede solicitar a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico las instrucciones exactas para la conservación a largo plazo.

## 12. Datos técnicos

|  |   |
|--|---|
| Producto sanitario conforme a 93/42/CEE  | Clase I   |
| Margen de temperatura:<br>– Funcionamiento<br>– Almacenamiento   | 0 °C bis +40 °C<br>0 °C bis +40 °C  |
| Suministro eléctrico:<br>– Funcionamiento de red mediante elemento de red enchufable<br>– Funcionamiento con pilas | entrada 230 V, 50 Hz, salida 3 VDC, 500 mA, polaridad +/-, clavija hueca 5 x 2,1 mm<br>2 pilas del tipo AA, 1,5 V |

### Directivas CEM según EN 60601-1-2:2001:

| Directivas y declaración del fabricante – Emisiones electromagnéticas  |              |   |
|--|--------------|---|
| El sacaleches eléctrico NUK BP3 es apropiado para su funcionamiento en el entorno que se indica a continuación. El cliente o el usuario del sacaleches eléctrico NUK BP3 debe asegurarse de que se utiliza en un entorno de este tipo. |              |   |
| Medición de emisiones perturbadoras  | Concordancia | Entorno electromagnético - Guía   |
| HF- emisiones perturbadoras según CISPR 14   | concuerta    | El sacaleches eléctrico NUK BP3 no es apropiado para ser conectado a otros aparatos.  |
| Emisión de oscilaciones armónicas según EIC 61000-3-2  | Clase A      | El sacaleches eléctrico NUK BP3 es adecuado para el uso en todo tipo de instalaciones incluidas las del hogar y similares, conectadas directamente a una red de suministro público que suministre también a edificios utilizados como vivienda. |
| Emisión de fluctuaciones de tensión/ parpadeo según IEC 61000-3-3  | concuerta    |   |



### 13. Eliminación



El símbolo de un contenedor de residuos sobre ruedas cruzado significa que en la Unión Europea el producto debe ser depositado en un colector de basura aparte. Esto es aplicable al producto y a todos los accesorios marcados con ese símbolo. Los productos marcados no deben ser eliminados con la basura doméstica

normal, sino que deben ser entregados en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. El reciclaje colabora a reducir el consumo de materias primas y respetar el entorno.

Las pilas no se deben tirar a la basura doméstica: El consumidor está obligado por ley a entregar todas las pilas en un punto de recogida.

### 14. Garantía

En caso de manejo cuidadoso del aparato y de cumplimiento de las instrucciones de uso, el fabricante concede 24 meses de garantía a partir de la recepción del aparato.

Nos comprometemos a reparar gratuitamente el aparato en caso de envío con porte pagado a nuestra empresa si se trata de defectos de material o de construcción. Las reclamaciones ulteriores serán reguladas según la ley.

La garantía no cubre los daños que resulten del uso inadecuado del aparato. El cable de alimentación y el enchufe están excluidos de la garantía, siempre que se trate de desgaste. En los primeros 24 meses siguientes a la fecha de compra repararemos los defectos en el marco de reclamaciones reconocidas como justificadas sin facturar los gastos accesorios causados.

El envío del aparato se efectuará siempre adjuntando esta tarjeta de garantía debidamente rellena o el comprobante de compra, en el que se demuestre la adquisición de este aparato, o se demuestre de otro modo la fecha de la compra.

Sin demostración de la fecha de compra, se procederá a la facturación de los gastos sin previa consulta y a la devolución contra reembolso.

Se ruega rellenar la tarjeta de garantía inmediatamente después de la compra, y conservarla cuidadosamente, o el comprobante de compra que demuestra la adquisición de este aparato. No se sustituirán los certificados de garantía perdidos.

En caso de reclamación: Guarde la dirección, el nº de referencia y el nº LOT.

### 15. Tarjeta de garantía

**Modelo:**

**Sello del vendedor:**

**Fecha de compra:**

**Comprador:**

## Cara mãe,

o leite materno é a fonte de vida mais importante para os bebés. Por isso, a NUK dá-lhe uma ajuda com o programa de amamentação NUK, com auxiliares de amamentação práticos e confortáveis para qualquer situação. Para que você e o seu bebé possam desfrutar de um tempo de amamentação maravilhoso. Esta bomba tira-leite prática serve para a ajudar a si e ao seu bebé nos casos em que

a amamentação natural não é possível, de forma temporária ou permanente.

Dispense 5 minutos do seu tempo e leia este manual de instruções antes de utilizar pela primeira vez a bomba tira-leite eléctrica NUK.

Muitas felicidades para si e para o seu bebé.

## 1. Indicações importantes antes da primeira utilização



Desinfecte todos os **acessórios** (excepto a unidade de bomba **1** e o adaptador de rede **15**) antes de utilizar a bomba tira-leite eléctrica NUK pela

primeira vez (ver "9. Limpeza e desinfectação" na página 38).

## 2. Descrição do aparelho

### 2.1 Campo de aplicação

A bomba tira-leite eléctrica NUK é um instrumento para aspirar e recolher leite materno. O leite materno bombeado pode ser directamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e alimentado no recipiente para leite materno NUK.

### 2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira-leite eléctrica NUK trabalha segundo o princípio de uma bomba de sucção eléctrica e oferece as seguintes vantagens:

- Pode funcionar a pilhas ou através da fonte de alimentação fornecida;
- Regulação individual da força de sucção;
- Imitação do processo natural de sucção através do accionamento do botão de interrupção;
- Colocação segura na base

A bomba tira-leite pode ser utilizada com um biberão standard NUK, com um biberão First Choice NUK ou com um recipiente para leite materno NUK.

### 2.3 Contra-indicações

No caso de algumas afecções do peito (inflamações, feridas abertas) é melhor não usar a bomba tira-leite eléctrica NUK ou então usá-la com muito cuidado.

Em casos isolados, cabe ao médico que a acompanha, decidir se pode usar a bomba tira-leite eléctrica NUK.

### 2.4 Efeitos secundários

Se os intervalos de sucção não forem respeitados, poderá ferir o tecido do mamilo (sangramentos).

Não foram observadas situações críticas com a bomba tira-leite eléctrica NUK.

Se, contudo, ocorrerem reacções inesperadas, informe-se junto da sua parteira, do seu centro de aconselhamento sobre a amamentação, do seu médico ou farmacêutico.



### 3. Instruções de segurança

Para sua própria segurança tenha em conta o seguinte:





#### 3.1 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente o manual de operação. O manual é parte integral do aparelho e tem de estar sempre disponível.
- Use a bomba tira-leite eléctrica NUK apenas no campo de aplicação descrito (ver "2.1 Campo de aplicação" na página 32).
- Verifique se a tensão de rede necessária (ver chapa de características) do adaptador de rede **15** corresponde à sua.
- Nunca mergulhe a unidade de bomba **I** em água; ao fazê-lo correrá o risco de apanhar um choque eléctrico e de danificar a unidade de bomba devido à penetração de água.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, uma vez que os raios UV e o sobreaquecimento podem fazer com que os plásticos fiquem quebradiços.
- O aparelho e as pilhas devem ser mantidos fora do alcance das crianças, uma vez que as peças pequenas podem ser engolidas.
- Retire as pilhas quando estas estiverem gastas ou se o aparelho não for usado durante um longo período. As pilhas em más condições podem danificar o aparelho. Não misture as pilhas gastas com o lixo doméstico, use o pilhão.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de operação ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no caso de reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Se utilizar artigos de terceiros poderão ocorrer falhas.
- Em caso de algumas falhas de funcionamento, a reparação só pode ser efectuada pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.

- Se o leite materno for para um bebé prematuro siga impreterivelmente as indicações do seu médico.

#### 3.2 Marcações no aparelho

Na unidade de bomba **I** encontra estas marcações::

| Símbolo   | Significado   |
|---|---|
|  | Aparelho com isolamento duplo, classe de protecção II |
|  | aparelho de electromedicina, tipo BF                  |
|  | Respeite o manual de operação                         |
|  | Corrente contínua                                     |

#### 3.3 Higiene

- A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno para que a sua criança se desenvolva de forma saudável.
- Respeite a secção "9. Limpeza e desinfectação" na página 38, para evitar infecções ou contaminações bacterianas (formação de bactérias) e danos no aparelho.
- A limpeza da unidade de bomba só deve ser feita com o tubo de limpeza **II**!
- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a capacidade de sucção máxima.**
- Nunca abra a caixa da unidade de bomba **I** e **nunca retire o anel de aperto vermelho da unidade de bomba. Se o fizer, a garantia será anulada.**



### 3.4 Biberão FIRST CHOICE NUK, recipiente para leite materno NUK e biberão standard NUK

- Se o recipiente apresentar danos no interiores (p. ex. devido a arranhões) deverá substituí-lo por motivos de higiene.
- Todos os componentes individuais não utilizados têm de ficar fora do alcance das crianças (perigo de engolir).
- O chá e os sumos podem alterar a cor dos recipientes e dos respectivos acessórios.
- Os recipientes fechados e enchidos com alimentos não podem ser colocados no micro-ondas (perigo de explosão/danos materiais). O conteúdo do recipiente poderá sair de forma explosiva devido ao aquecimento. Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura.
- Somente os biberões e as tetinas NUK são compatíveis com o respectivo sistema, por exemplo NUK First Choice.

### 3.5 Tetina NUK

- Guarde o produto de forma higiénica (limpo e seco) e protegido do sol à temperatura ambiente.
- Por motivos de higiene, antes da primeira utilização, ferva a tetina durante 5 minutos em água.
- A tetina tem de ser limpa antes de cada utilização.
- Não exponha a tetina do biberão à luz solar directa ou ao calor, nem a coloque em desinfetantes (solução de esterilização) para além do tempo indicado, pois pode danificar a tetina.
- Por motivos de higiene e de segurança, substitua a tetina todos os 1 a 2 meses.

### Para a segurança e a saúde da sua criança: IMPORTANTE!

- Este produto só pode ser usado sob a vigilância de adultos.
- As tetinas de biberões não podem ser usadas como chuchas.
- Andar sempre a chuchar ou a beber líquidos causa cáries.
- Verificar sempre a temperatura do alimento antes de alimentar o bebé.
- Antes de cada utilização, verificar a tetina do biberão e puxá-la em todas as direcções – especialmente no caso de crianças que já tenham dentes. Ao primeiro sinal de danos ou desgaste deixar de utilizar.



## 4. Designação das peças

- 1 Unidade da bomba
- 2 Compartimento das pilhas
- 3 Ligaçao para o adaptador de rede
- 4 Botao liga-desliga
- 5 Botao para interromper o processo de sucção
- 6 Regulador da força de sucção
- 7 Anel vedante
- 8 Elemento de ligação  
**(apenas para biberão de gargalo largo ref.<sup>a</sup> - 10.252.059, 10.749.036)**
- 9 Biberão First Choice NUK PC 150 ml/ recipiente para leite materno NUK
- 10 Base para biberão First Choice NUK
- 11 Tubo de limpeza
- 12 Tampa de protecção da tetina NUK
- 13 Tetina NUK
- 14 Anel de rosca NUK
- 15 Adaptador de rede  
**(não para a ref.<sup>a</sup> - 10.252.025)**
- 16 Base
- 17 Biberão standard NUK PC 125 ml
- 18 Anel para o mamilo
- 19 Funil de sucção

## 5. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correcto tem de ser treinado. Você tem de se habituar primeiro à bomba.

### 5.1 Frequência de bombeamento

A frequência do bombeamento depende da finalidade.

No caso de separação da criança e/ou de manutenção da produção do leite deve ser mantido o ritmo de amamentação natural. Para isso, bombeie 6 a 8 vezes por dia, uma dessas vezes à noite.

Em todos os casos, é possível bombear de forma individual e de acordo com as necessidades.

### 5.2 Execução

O bombeamento é feito alternadamente em ambos os peitos.

Troque de peito se o fluxo de leite diminuir ou secar.

A duração do bombeamento pode ser muito diferente de pessoa para pessoa.

Foram aprovados os seguintes intervalos de troca, no entanto, pode haver um desvio:

- Direito 5 - 7 minutos; esquerdo 5 - 7 minutos;
- Direito 3 -5 minutos; esquerdo 3 -5 minutos;
- Direito 2 -3 minutos; esquerdo 2 -3 minutos.

### 5.3 Quantidade de leite

Não se admire se no início demorar um pouco mais até que o leite comece a fluir. Não se trata de uma excepção, é perfeitamente normal.

Por norma, **a produção do leite adapta-se às necessidades diárias**, podendo a quantidade também ser muito diferente.

- Beba muitos líquidos para estimular a produção do leite.
- Não regule a pressão de sucção para um valor muito elevado. Uma pressão de sucção elevada não produz uma maior quantidade de leite.

### 5.4 Reflexo de ejeção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejeção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejeção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efectuar o bombeamento do leite completamente relaxada.
- Adopte uma posição sentada confortável e relaxada.



- Antes do bombeamento, coloque durante alguns minutos uma compressa quente (p. ex. a almofada de gel para o peito NUK) sobre o peito para relaxar o tecido.
- Mantenha o contacto visual com o seu bebé. Se isto não for possível, observe uma fotografia do seu bebé.
- O reflexo de ejeção do leite activa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com a concha de recolha do leite NUK.

## 6. Montagem (Figura ①)

1. Insira a unidade de bomba **I** no funil de sucção **19**.
2. Insira o anel para o mamilo **18** no funil de sucção.
3. Insira o anel vedante **7** por dentro na rosca do funil de sucção.
4. **Biberão standard NUK:**  
Enrosque o biberão standard NUK **17** no funil de sucção.

### **Biberão First Choice NUK/ Recipiente para leite materno NUK:**

Enrosque primeiro o elemento de ligação **8** no funil de sucção e depois o biberão First Choice NUK/recipiente para leite materno NUK **9** no elemento de ligação. Certifique-se de que o biberão/recipiente NUK ficam bem enroscados ao elemento de ligação. A bomba eléctrica só funciona se conseguir criar vácuo.

## 7. Alimentação de corrente

Para o **modo de funcionamento com pilhas** precisa de 2 pilhas do tipo AA, 1,5V.

1. Retire a tampa vermelha do compartimento das pilhas 2 e coloque as pilhas. Observe a polaridade orientando-se pelos símbolos no compartimento das pilhas! (Figura ②).
2. Volte a colocar a tampa vermelha, que tem de se ouvir engatar. O aparelho não deve ser utilizado sem a tampa do compartimento das pilhas colocado.

O **funcionamento com acumuladores recarregáveis** pode limitar o rendimento da bomba tira-leite.

Para o **modo de funcionamento a partir da rede** só pode ser usado o adaptador de rede

incluído, modelo AD-35-0350 (modelo AD-35-0350BS para a Grã-Bretanha, Irlanda e Chipre).

1. Insira a ficha oca do adaptador de rede **15** na ligação **3** da unidade de bomba e insira o adaptador de rede numa tomada (Figura ③).
2. Verifique a tensão de rede antes da colocação em funcionamento. Os dados da tensão do aparelho têm de corresponder aos da tensão de rede.

Se o adaptador se danificar, pode adquirir um novo junta da Mapa GmbH ou de um distribuidor no seu país.



## 8. Operação (Figura ④)

**Atenção!** Porque a higiene é muito importante, lave as mãos antes do bombeamento e respeite as indicações em "10. Dicas sobre a higiene" na página 39.

### Importante!



L = baixa potência de sucção

H = alta potência de sucção

Comece por pôr o regulador da força de sucção **6** no mínimo. Para isso, rode o anel exterior para a esquerda, sentido "L".

1. Coloque o funil de sucção **19** sobre o peito de forma a que o mamilo fique no centro do funil. Carregue ligeiramente no funil de sucção para garantir a estanqueidade durante o bombeamento. **Para isso, mantenha sempre a bomba de sucção na vertical.**

**Atenção!** Se a bomba ficar demasiado inclinada, pode entrar leite na bomba, o que pode danificar o aparelho e causar problemas de higiene.

2. Ligue a bomba tira-leite. Para o efeito, empurre para cima o interruptor vermelho **4**, no sentido "ON".
3. Regule a capacidade de sucção no botão rotativo **6** até ficar no ponto ideal.

A força de sucção na altura da entrega encontra-se no nível mais baixo (L).

Se a capacidade de sucção for muito fraca, rode o botão para a direita, sentido "H".

Se a capacidade de sucção for muito forte, rode o botão para a esquerda, sentido "L".

4. Para interromper o processo de bombeamento, carregue no botão **5** (Push) e largue-o. Carregar e largar regularmente o botão durante o bombeamento imita o processo natural de sucção.

**Atenção!** Estes breves intervalos de sucção também são importantes para prevenir o ferimento dos mamilos (sangramento).

5. Para terminar o bombeamento, carregue no botão **5** (Push) para que a bomba se solte facilmente do peito.
6. Para desligar a bomba tira-leite, empurre o interruptor **4** no sentido "OFF".
7. Depois do bombeamento, coloque a bomba tira-leite na base **10** ou **16** para que não tombe.
8. **Biberão standard NUK:** desenrosque o funil de sucção com a unidade de bomba do biberão standard NUK **17**.

### Biberão First Choice NUK/

### Recipiente para leite materno NUK:

Desenrosque do biberão/recipiente o funil de sucção com a unidade de bomba e o elemento de ligação.

Pode dar ao bebé o leite bombeado, bastando para isso enroscar a tetina **13** ao anel de rosca **14** do biberão.

Para guardar o leite, feche o biberão com a tampa falsa fornecida, enroscando-a com o anel de rosca **14** no biberão. Siga as indicações do capítulo "11. Conservação do leite" na página 39.

## 8.1 Recipiente para leite materno NUK

**Nota:** Ao congelar leite materno, não encha o recipiente mais de 150 ml, uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de reventar!).

1. Desenrosque a unidade de bomba do recipiente para leite materno NUK.
2. Feche o recipiente para leite materno NUK com o anel de rosca e a respectiva chapa de fecho.
3. Escreva, com uma caneta de tinta solúvel em água, a data e a hora do bombeamento no campo previsto no recipiente.



## 9. Limpeza e desinfecção



A higiene é o factor mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com ele. Por isso, utilize a bomba somente se esta estiver limpa e desinfectada.

### 9.1 Intervalos

#### Depois de cada utilização:

- Todos os **acessórios** excepto a unidade de bomba **I** e o adaptador de rede **15** têm de ser cuidadosamente enxaguados e desinfectados **imediatamente após cada utilização**.
- A unidade de bomba **I** tem de ser limpa depois de cada utilização, especialmente no caso de a bomba ter aspirado leite, para evitar que fique pegajosa.

### 9.2 Limpeza

1. **Atenção!** Antes da limpeza, retire a ficha da tomada.
2. Retire a unidade de bomba **I** rodando ligeiramente o funil de sucção.
3. Desenrosque do biberão o funil de aspiração e, no caso do biberão First Choice NUK/recipiente para leite materno NUK, também o elemento de ligação.
4. Lave e enxágue bem com água corrente todos os **acessórios**, excepto a bomba tira-leite **I** e o adaptador de rede. Os resíduos de leite podem danificar o material e levar à formação de bactérias.

**Importante!** As peças nunca podem ser lavadas à máquina, uma vez que os detergentes podem danificar o material.

5. Limpe a unidade de bomba **I** com um pano humedecido. **Nunca** mergulhe o aparelho em água.
6. Utilize o tubo de limpeza **II** com a abertura larga sobre a abertura de sucção da unidade de bomba.
7. Encha um algaruidar com água morna e mergulhe o tubo (Figura **5**)
8. Ligue a bomba e deixe que a água flua por ela durante, pelo menos, 30 segundos. Para tal, poderá de ter de voltar a ligar a alimentação de corrente por instantes.
9. Retire o tubo da água e aspire ar.
10. Depois desligue a bomba.
11. Retire o tubo de limpeza.

### 9.3 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, proceda a uma limpeza de acordo com o capítulo "9.2 Limpeza".

**Importante!** A unidade de bomba **I** nunca pode ser desinfectada para não danificar a parte eléctrica. Só estes **acessórios** podem ser desinfectados: biberão **9**, elemento de ligação **8**, tetina **13**, funil de sucção **19**, anéis vedantes **7**, anel para o mamilo **18**, anel de rosca **14** e tampa de protecção da tetina **12**.

- Utilize um vaporizador NUK. Respeite o manual de operação do aparelho, ou
- deixe as peças em água a ferver em cachão durante, pelo menos, 5 minutos.

**Atenção!** Não pode ser efectuada uma esterilização no microondas porque pode danificar o material.

**Importante!** Antes de uma nova utilização, os acessórios têm de estar bem frios.



## 10. Dicas sobre a higiene

A higiene é muito importante quando se usa a bomba tira-leite. Isto é válido para todos os componentes individuais da bomba, assim como para a higiene pessoal.

Recomendamos um duche ou uma lavagem diária dos mamilos com água limpa. Não utilize sabonete para o efeito pois pode irritar os mamilos.

## 11. Conservação do leite

Se o leite materno não for bebido de imediato, o biberão cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico.

**Atenção!** Não ponha no frigorífico toda a bomba tira-leite eléctrica NUK, só o biberão com tampa.

### 11.1 Biberão standard NUK

Se o leite materno não for bebido de imediato, o biberão cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico.

Se o objectivo for guardar o leite materno por mais de 72 horas, ele deve ser congelado de imediato num recipiente higiénico apropriado e limpo. Os biberões FIRST CHOICE e standard NUK não são indicados para o efeito.

#### **Dica:**

congele o leite no recipiente para leite materno NUK. Para descongelar, pode colocar o recipiente no frigorífico ou, se tiver pressa, em água quente.

### 11.2 Recipiente para leite materno NUK

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente para leite materno. O recipiente também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações abaixo sobre o manuseamento do leite materno.

### 11.3 Dicas para o manuseamento do leite materno

- O leite materno só pode ficar armazenado até 72 horas a +4 °C no frigorífico (não na porta do frigorífico).
- O tempo máximo para guardar o leite é de 2 semanas no congelador e de 6 meses no congelador a -8 °C.
- Para descongelar, pode colocar o recipiente no frigorífico ou, se tiver pressa, em água quente.
- Para atingir a temperatura de consumo correcta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente no aquecedor de comida para bebé NUK.
- **Atenção!** O leite materno não pode ser descongelado no microondas, uma vez que se perdem os preciosos nutrientes e podem ocorrer danos materiais (perigo de explosão/danos materiais). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura! Antes de alimentar, agite bem o leite para que o leite e a respectiva matéria gorda fiquem bem misturados e a uma temperatura homogénea.
- O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.
- Para instruções precisas sobre o armazenamento mais prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua parteira, ao seu médico ou farmacêutico.

## 12. Dados técnicos

|   |   |
|---|---|
| Dispositivo médico segundo 93/42/CEE  | classe I  |
| Gama de temperaturas:<br>– Operação<br>– Armazenamento  | 0 °C bis +40 °C<br>0 °C bis +40 °C  |
| Alimentação eléctrica:<br>– Modo de funcionamento a partir da rede através do adaptador com ficha<br>– Modo de funcionamento com pilhas | entrada 230 V, 50 Hz, saída 3 VDC, 500 mA, polaridade +/-, ficha oca 5 x 2,1 mm<br>2 pilhas tipo AA, 1,5V |

### Directivas CEM segundo EN 60601-1-2:2001:

| Directivas e declaração do fabricante - emissões electromagnéticas   |                 |   |
|--|-----------------|---|
| A bomba tira-leite eléctrica NUK BP3 destina-se à utilização nos seguintes ambientes. A cliente ou a utilizadora da bomba tira-leite eléctrica NUK BP3 tem de se assegurar de que a utilização é feita nesse tipo de ambiente. |                 |   |
| Medição da emissão de interferências   | Conformidade    | Considerações sobre ambientes electromagnéticos   |
| Emissões de interferências de alta-frequência segundo CISPR 14   | em conformidade | A bomba tira-leite eléctrica NUK BP3 não se destina a ser ligada a outros aparelhos.  |
| Limites para emissões de corrente harmónicas segundo CEI 61000-3-2   | Klasse A        | A bomba tira-leite eléctrica BP3 destina-se a ser usada em todas as instalações, incluindo as domésticas e outras que se liguem directamente a uma rede pública de abastecimento, as quais abasteçam também edifícios destinados a habitação. |
| Limitação das variações de tensão, das flutuações de tensão e da tremulação segundo CEI 61000-3-3  | em conformidade |   |



### 13. Eliminação



O símbolo do contentor de lixo sobre rodas riscado significa que o produto tem de ser encaminhado para reciclagem dentro da União Europeia. Isto

aplica-se ao produto e a todos os acessórios ostentando esse símbolo. Os produtos assimilados não podem ser misturados com o

lixo doméstico normal, mas sim encaminhados para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. A reciclagem ajuda a reduzir o consumo de matéria-prima e a poupar o meio ambiente.

As pilhas não podem ser misturadas com lixo doméstico: Todos os consumidores são obrigados a deitar as pilhas nos pilhões.

### 14. Garantia

O aparelho dispõe de uma garantia do fabricante de 24 meses a partir da data de aquisição, se este for utilizado e tratado em condições e em conformidade com o manual de operação.

Assumimos a reparação gratuita do aparelho após envio para nós com porte pago, caso se trate de falhas de material ou de construção. Outras reivindicações são tratadas de acordo com a legislação em vigor.

Danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho não são reembolsados. O cabo e a ficha encontram-se excluídos da garantia se o problema for atribuível ao desgaste. Dentro dos primeiros 24 meses após a data de aquisição, eliminamos todas as falhas devidamente reconhecidas sem quaisquer custos adicionais.

O envio do aparelho tem de vir sempre acompanhado pelo certificado de garantia devidamente preenchido ou do talão da caixa que comprove a compra deste aparelho, ou então a data da compra terá de ser provada de outra forma.

Sem comprovativo da data de aquisição, os custos são imputados ao cliente sem consulta prévia e envio contra reembolso.

Mande preencher o certificado de garantia aquando da compra e guarde bem este ou o talão da caixa que comprove a aquisição deste aparelho. Em caso de extravio, o certificado de garantia não é substituído.

Em caso de reclamação: guarde o endereço, o ref.<sup>a</sup> e o n.º LOT.

### 15. Certificado de garantia

**Modelo:**

**Carimbo do agente autorizado:**

**Data de aquisição:**

**Comprador:**



## Chère maman,

Le lait maternel est la source de vie la plus précieuse pour les bébés. Dès lors, NUK vous assiste en vous proposant le programme d'allaitement NUK ainsi que des accessoires d'allaitement pratiques et confortables répondant à vos besoins afin que vous et votre bébé puissiez profiter des plaisirs de l'allaitement. Ce tire-lait d'utilisation facile a été conçu pour vous assister lorsque l'allaitement

naturel est temporairement impossible ou pendant une période prolongée.

Prenez 5 minutes de votre temps pour lire attentivement cette notice d'emploi avant la première utilisation du tire-lait électrique de NUK.

Nous vous souhaitons d'agréables moments de bonheur avec votre bébé.

## 1. Remarques importantes avant la première utilisation



Stérilisez tous les **accessoires** (à l'exception de la pompe 1 et de l'adaptateur secteur 15) avant la première

utilisation du tire-lait électrique de NUK (voir "7. Nettoyage et stérilisation").

## 2. Description de l'appareil

### 2.1 Usage prévu

Le tire-lait électrique de NUK est un accessoire pour aspirer et recueillir le lait maternel. Le lait maternel prélevé au tire-lait peut être directement recueilli, conservé, congelé et réchauffé dans le pot de conservation NUK qui peut également servir de biberon.

### 2.2 Description du fonctionnement de l'appareil

Le tire-lait électrique de NUK fonctionne suivant le principe d'une pompe d'aspiration électrique et offre les avantages suivants :

- Fonctionnement possible avec piles ou avec le bloc d'alimentation secteur fourni
- Régulation individuelle de la force d'aspiration
- Reproduit la succion naturelle en activant le bouton d'interruption
- Rangement en toute sécurité dans le socle

Le tire-lait peut être utilisé au choix avec un biberon NUK standard, un biberon NUK First Choice ou un pot de conservation NUK.

### 2.3 Contre-indications

Dans le cas de certaines affections des seins (inflammations, crevasses), le tire-lait électrique de NUK ne doit pas être utilisé ou seulement avec des précautions particulières. Dans des cas individuels, le médecin traitant décide si le tire-lait électrique de NUK peut être utilisé ou non.

### 2.4 Effets secondaires

Si les courtes pauses d'aspiration ne sont pas observées, il existe un risque de lésions du tissu mammaire (hématomes). À ce jour, aucune situation à caractère dangereux n'a été observée lors de l'utilisation du tire-lait électrique de NUK. Si toutefois des réactions imprévues sont constatées, veuillez consulter votre sage-femme, conseiller en allaitement, médecin ou pharmacien.



### 3. Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes :

#### 3.1 Consignes générales





- Veuillez lire attentivement la notice d'emploi avant l'utilisation. Elle fait partie intégrante de l'appareil et doit être disponible à tout moment.
- Utilisez le tire-lait électrique de NUK uniquement pour l'usage prévu et conformément à la notice d'emploi (voir « 2.1 Usage prévu » à la page 42).
- Vérifiez si la tension secteur requise (voir plaque signalétique) de l'adaptateur secteur **15** correspond à votre tension secteur locale.
- Ne plongez jamais la pompe **I** dans l'eau ; il existe un risque d'électrocution et l'eau ayant pénétré à l'intérieur pourrait endommager la pompe.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, car le rayonnement UV et la surchauffe peuvent provoquer une fragilisation des matières plastiques.
- L'appareil et les piles doivent être maintenus hors de portée des enfants, ces derniers pouvant s'étouffer avec des composants de petite taille.
- Lorsque les piles sont déchargées ou lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, les piles doivent être retirées. L'utilisation de piles déchargées pourrait endommager l'appareil. Ne jetez pas les piles vides dans les ordures ménagères mais déposez-les dans un point de collecte des piles usagées.
- Notez que le fabricant décline toute responsabilité et n'accorde aucune garantie en cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans la présente notice d'emploi ou de réparations effectuées en n'utilisant pas exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela s'applique également

aux réparations effectuées par des personnes non qualifiées.

- L'utilisation d'articles d'autres marques risque de provoquer des pannes.
- En cas d'éventuels dysfonctionnements, la réparation de l'appareil peut être effectuée uniquement par le fabricant. Dans le cas contraire, la garantie ne sera pas appliquée.
- Si le lait maternel est destiné à un prématuré, respectez attentivement les consignes de votre médecin.

#### 3.2 Symboles sur l'appareil

Les symboles suivants figurent sur la pompe **I** :

| Symbole   | Signification                                  |
|---|--|
|  | Appareil isolé, classe de protection II        |
|  | Appareil électronique à usage médical, type BF |
|  | Lisez attentivement la notice d'emploi         |
|  | Courant continu                                |

#### 3.3 Hygiène

- Lorsque vous manipulez du lait maternel, il est important de respecter une très grande hygiène afin que votre enfant puisse grandir sainement.
- Veuillez lire attentivement la section « 9. Nettoyage et stérilisation » à la page 48 pour prévenir une infection ou une contamination bactérienne (formation de bactéries) et pour éviter d'endommager l'appareil.
- Nettoyez la pompe uniquement avec le tube de nettoyage **II** !
- **Seul un tire-lait nettoyé avec précaution atteint une performance d'aspiration maximale.**



- N'ouvrez jamais le boîtier de la pompe **I** et **ne retirez jamais la bague de serrage rouge de la pompe – sinon la garantie ne sera pas appliquée.**

### **3.4 Biberon NUK FIRST CHOICE, pot de conservation NUK et biberon NUK standard**

- Si le biberon est endommagé à l'intérieur (par ex. par des rayures), il doit être remplacé pour des raisons d'hygiène.
- Toutes les pièces individuelles qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors de la portée des enfants (risque d'ingestion).
- Les biberons et les accessoires peuvent changer de couleur, si vous les remplissez de thé ou de jus.
- Les biberons fermés contenant des aliments ne sont pas adaptés au four à micro-ondes (risque d'explosion / dégâts matériels). Le contenu du biberon risque d'être libéré sous la forme d'une explosion à cause du réchauffement. La chaleur inégalement répartie comporte un risque de brûlure.
- Les biberons et tétines NUK sont exclusivement compatibles avec le système correspondant, notamment NUK First Choice.

### **3.5 Tétine NUK**

- Conservez-la de manière hygiénique (nettoyée et séchée) et à l'abri de la lumière à température ambiante.
- Avant la première utilisation, faites bouillir la tétine pendant 5 minutes pour des raisons d'hygiène.
- La tétine doit être nettoyée avant chaque utilisation.
- N'exposez pas la tétine pour biberon aux rayons directs du soleil ou à la chaleur, ou ne la laissez pas dans le produit désinfectant (solution de stérilisation) au-delà de la durée prescrite, sous peine de l'abîmer.

- Remplacez la tétine tous les mois ou tous les deux mois pour des raisons d'hygiène et de sécurité.

### **Pour la sécurité et la santé de votre enfant : IMPORTANT !**

- Ce produit doit être utilisé uniquement sous la surveillance d'adultes.
- Les tétines pour biberon ne doivent jamais servir de sucette.
- La succion permanente et prolongée de liquides entraîne l'apparition de caries.
- Vérifiez toujours la température du produit alimentaire avant de nourrir le bébé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez la tétine et tendez-la dans tous les sens – en particulier pour les enfants faisant leurs dents. Dès l'apparition des premiers signes d'endommagement ou de fragilité, n'utilisez plus la tétine.





## 4. Nom des éléments

- |   |   |
|---|---|
| 1 Pompe   | 10 Socle pour biberon NUK First Choice                        |
| 2 Logement des piles  | 11 Tube de nettoyage  |
| 3 Raccord pour adaptateur secteur   | 12 Capuchon de protection pour tétine NUK                     |
| 4 Interrupteur Marche/Arrêt   | 13 Tétine NUK   |
| 5 Bouton d'interruption de l'aspiration   | 14 Bague NUK  |
| 6 Bouton de réglage de la force d'aspiration  | 15 Adaptateur secteur<br>(sauf pour les n° de réf 10.252.025) |
| 7 Bague d'étanchéité  | 16 Socle  |
| 8 Élément de jonction ( <b>uniquement pour les biberons à col large n° de réf. 10.252.059, 10.749.036</b> ) | 17 Biberon NUK standard PC 125 ml                             |
| 9 Biberon NUK First Choice PC 150 ml / Pot de conservation NUK  | 18 Coussinet  |
|   | 19 Cloche d'aspiration  |

## 5. Conseils pour un prélèvement efficace au tire-lait

Il faut prélever le lait correctement. Dans un premier temps, vous devez vous habituer à votre nouvelle pompe.

### 5.1 Fréquence du prélèvement au tire-lait

La fréquence du prélèvement se règle en fonction de son usage.

Lorsque vous cessez d'allaiter votre enfant au sein et/ou afin de maintenir la production de lait, le rythme d'allaitement naturel doit être conservé. Dès lors, prélevez le lait 6 à 8 fois par jour, dont une fois durant la nuit.

Dans tous les autres cas, vous pouvez prélever le lait de manière totalement individuelle et selon vos besoins.

### 5.2 Application

Le lait peut être prélevé en alternance à partir des deux seins.

Changez de sein lorsque l'afflux de lait est moindre ou diminue.

La durée du prélèvement au tire-lait peut largement différer d'une femme à l'autre.

Les intervalles de changement suivants s'avèrent efficaces, mais ils peuvent être différents d'une femme à l'autre :

- Droit 5 - 7 minutes ; gauche 5 - 7 minutes
- Droit 3 - 5 minutes ; gauche 3 - 5 minutes
- Droit 2 - 3 minutes ; gauche 2 - 3 minutes

### 5.3 Quantité de lait

Ne vous étonnez pas si, au début, il faut un peu plus de temps avant que le lait ne commence à affluer correctement. Ce phénomène n'a rien d'exceptionnel ; il est parfaitement normal, car en règle générale :

#### La production de lait s'adapte aux besoins quotidiens.

En l'occurrence, la quantité peut être également très différente.

- Veillez à boire suffisamment afin de stimuler la production de lait.
- Ne réglez pas la pression d'aspiration à un niveau trop élevé. Une pression d'aspiration trop élevée ne produit pas une quantité de lait plus élevée.

## 5.4 Montée de lait

Lors de l'allaitement naturel, la mise en contact du bébé avec le sein stimule la montée de lait et celui-ci commence à affluer. Vous pouvez également stimuler la montée de lait comme suit :

- Choisissez un endroit tranquille où vous pouvez prélever le lait maternel de manière parfaitement détendue.
- Prenez une position assise confortable et décontractée.
- Avant de commencer le prélèvement au tire-lait, posez une compresse chaude sur votre

sein durant quelques minutes (par ex. le coussinet d'allaitement avec gel NUK) afin que le tissu mammaire soit relâché.

- Veillez à avoir un contact visuel avec votre bébé. Si cela n'est pas possible, contemplez une photo de votre bébé.
- La montée de lait déclenche l'afflux de lait simultanément au niveau des deux seins. Lorsque le lait maternel s'écoule, utilisez les coupelles recueille-lait NUK pour recueillir le lait en alternance au niveau du sein sur lequel le prélèvement au tire-lait n'est pas effectué.

## 6. Assemblage (figure ①)

1. Posez la pompe **1** sur la cloche d'aspiration **19**.
2. Introduisez le coussinet **18** dans la cloche d'aspiration.
3. Placez la bague d'étanchéité **7** à l'intérieur du filetage de la cloche d'aspiration.
4. **Biberon NUK standard :**  
Vissez le biberon NUK standard **17** sur la cloche d'aspiration.

### **Biberon NUK First Choice / Pot de conservation NUK :**

Commencez par visser l'élément de jonction **8** sur la cloche d'aspiration puis vissez le biberon NUK First Choice / le pot de conservation NUK **9** sur l'élément de jonction. Veillez à ce que le biberon / pot de conservation NUK soit correctement vissé sur l'élément de jonction. Le tire-lait électrique fonctionne uniquement lorsqu'un vide peut se créer.

## 7. Alimentation électrique

2 piles de type AA, 1,5 V sont nécessaires pour le **fonctionnement avec piles**.

1. Retirez le couvercle rouge du logement des piles **2** et insérez les piles. Veillez à ce que les piles soient correctement positionnées, conformément aux symboles figurant sur le logement des piles ! (Figure ②).
2. Ensuite, fixez le couvercle rouge en le poussant jusqu'à ce qu'un déclic soit audible. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque le couvercle du logement des piles n'a pas été repositionné.

La puissance du prélèvement au tire-lait peut être réduite si l'appareil **fonctionne avec des piles rechargeables**.

En cas de **fonctionnement sur secteur**, utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni, modèle

AD-35-0350 (pour le Royaume-Uni, l'Irlande et Chypre : modèle AD-35-0350BS).

1. Reliez le connecteur femelle de l'adaptateur secteur **15** au raccord **3** de la pompe et branchez l'adaptateur secteur dans une prise de courant (Figure ③).
2. Contrôlez la tension secteur avant la mise en service. La tension indiquée sur l'appareil doit correspondre à la tension secteur.

Vous pouvez en cas de dommage obtenir un nouvel adaptateur auprès de Mapa GmbH ou chez l'un de nos représentants à l'étranger.



## 8. Utilisation (figure ④)

**Attention !** L'hygiène étant particulièrement essentielle, lavez-vous les mains avant de commencer le prélèvement et lisez attentivement les remarques de la section « 10. Conseils pour l'hygiène » à la page 49.

### Important !



L = Aspiration faible  
H = Aspiration forte

Dans un premier temps, positionnez le bouton de réglage de la force d'aspiration **6** sur Minimum. Tournez à cet effet la molette extérieure vers la gauche en position « L ».

1. Posez la cloche d'aspiration **19** sur le sein de telle sorte que le mamelon se trouve au centre de la cloche d'aspiration. Appuyez légèrement sur la cloche d'aspiration afin de garantir l'étanchéité lors du prélèvement au tire-lait. **Maintenez la pompe d'aspiration toujours à la verticale.**

**Attention !** Si vous maintenez la pompe dans une position trop inclinée, le lait pénètre dans la pompe et risque d'endommager l'appareil et/ou d'entraîner des problèmes d'hygiène.

2. Branchez le tire-lait en poussant l'interrupteur rouge **4** vers le haut en position « ON ».
3. Réglez la performance d'aspiration en tournant le bouton de réglage **6** jusqu'à ce que le niveau optimal soit atteint.

La force d'aspiration est réglée à la livraison du tire-lait sur le niveau le plus bas (L).

Si la performance d'aspiration est insuffisante, tournez le bouton vers la droite en position « H ».

Si elle est trop élevée, tournez le bouton vers la gauche en position « L ».

4. Appuyez et relâchez le bouton **5** (Push) pour interrompre le prélèvement au tire-lait. Au cours du prélèvement, appuyez et relâchez régulièrement le bouton pour reproduire la succion naturelle.

**Attention !** Ces courtes pauses d'aspiration sont essentielles pour éviter tout risque de lésions (hématomes) du tissu mammaire.

5. Pour terminer le prélèvement, appuyez sur le bouton **5** (Push) afin que la pompe se détache facilement du sein.
6. Pour arrêter le tire-lait, poussez l'interrupteur **4** en position « OFF ».
7. Posez le tire-lait dans le socle **10** ou **16** une fois le prélèvement terminé afin qu'il ne puisse pas tomber.

### 8. Biberon NUK standard :

Dévissez la cloche d'aspiration avec la pompe du biberon NUK standard **17**.

### Biberon NUK First Choice / Pot de conservation NUK :

Dévissez la cloche d'aspiration avec pompe et élément de jonction du biberon / du pot de conservation.

Vous pouvez désormais nourrir votre bébé avec le lait prélevé au tire-lait en vissant la tétine **13** sur le biberon à l'aide de la bague **14**.

Pour conserver le lait, fermez le biberon en vissant le capuchon fourni sur le biberon à l'aide de la bague **14**. Lisez attentivement le chapitre « 11. Conservation du lait » à la page 49.

### 8.1 Pot de conservation NUK

**Remarque :** lors de la congélation du lait maternel, ne mettez pas plus de 150 ml dans le pot de conservation, car le lait maternel se dilate en se congelant (risque d'éclatement !).

1. Dévissez la pompe du pot de conservation NUK.
2. Fermez correctement le pot de conservation NUK à l'aide de la bague fournie et du petit couvercle de fermeture correspondant.
3. Inscrivez la date et l'heure de prélèvement du lait dans l'espace prévu sur le pot de conservation à l'aide d'un stylo effaçable à l'eau.



## 9. Nettoyage et stérilisation



L'hygiène est le principal mot d'ordre lorsque vous manipulez le lait maternel ainsi que tous les éléments qui entrent en contact avec celui-ci. Dès lors, utilisez la pompe uniquement lorsqu'elle est nettoyée et stérilisée.

### 9.1 Périodicité

#### Après chaque utilisation :

- Tous les **accessoires** à l'exception de la pompe **I** et de l'adaptateur secteur **15** doivent être nettoyés et stérilisés soigneusement **immédiatement après chaque utilisation**.
- La pompe **I** doit être nettoyée après chaque utilisation, en particulier lorsque la pompe a aspiré le lait une première fois, afin d'éviter que le lait ne colle aux parois.

### 9.2 Nettoyage

1. **Attention !** Débranchez la fiche secteur avant de commencer le nettoyage.
2. Détachez la pompe **I** de la cloche d'aspiration en la tournant légèrement.
3. Dévissez la cloche d'aspiration du biberon, ainsi que l'élément de jonction si un biberon NUK First Choice / un pot de conservation NUK est utilisé.
4. Nettoyez tous les **accessoires** à l'exception de la pompe **I** et de l'adaptateur secteur et rincez-les à l'eau courante. Les résidus de lait peuvent endommager le matériau et entraîner la formation de bactéries.

**Important !** Les éléments ne peuvent en aucun cas être nettoyés dans le lave-vaisselle, car le produit pour lave-vaisselle risque d'attaquer le matériau.

5. Essuyez la pompe **I** à l'aide d'un chiffon humide. Ne plongez **jamais** l'appareil dans l'eau.
6. Placez le tube de nettoyage **II** côté large sur l'orifice d'aspiration de la pompe.

7. Remplissez d'eau tiède un récipient en plastique et plongez-y le tube (Figure ⑤)
8. Activez la pompe et laissez l'eau circuler dans la pompe pendant au moins 30 secondes. Pour cela, rétablissez si nécessaire brièvement l'alimentation électrique.
9. Sortez le tube de l'eau et aspirez l'air.
10. Désactivez la pompe.
11. Retirez le tube de nettoyage.

### 9.3 Stérilisation

Avant toute désinfection, il y a lieu de nettoyer le tire-lait conformément aux instructions données dans le chapitre « 9.2 Nettoyage » à la page 48 .

**Important !** La pompe **I** ne doit être désinfectée en aucun cas en raison du risque d'endommagement de l'équipement électrique.

Seuls les **accessoires** tels que le biberon **9**, l'élément de jonction **8**, la tétine **13**, la cloche d'aspiration **19**, les bagues d'étanchéité **7**, le coussinet **18**, la bague **14** et le capuchon de protection de la tétine **12** doivent être désinfectés.

1. Utilisez un stérilisateur NUK. Lisez attentivement la notice d'emploi du présent appareil ou
2. plongez les éléments dans l'eau bouillante pendant au moins 5 minutes.

**Attention !** La stérilisation ne peut pas être effectuée au four à micro-ondes car cela risque d'endommager le matériau.

**Important !** Il faut laisser refroidir les accessoires correctement avant une nouvelle utilisation.



## 10. Conseils pour l'hygiène

Lorsque vous utilisez le tire-lait, l'hygiène est particulièrement essentielle. Cela s'applique aussi bien aux différents éléments de la pompe qu'à l'hygiène personnelle. Il est recommandé de rincer ou de

laver quotidiennement les mamelons à l'eau claire. Dès lors, il ne faut en aucun cas utiliser du savon, car il risque d'irriter les mamelons.

## 11. Conservation du lait

Si le lait maternel n'est pas consommé directement, vous devez fermer correctement le biberon rempli et le conserver dans le réfrigérateur.

**Attention !** Il ne faut pas placer l'ensemble du tire-lait électrique NUK dans le réfrigérateur mais uniquement le biberon avec le couvercle.

### 11.1 Biberon NUK standard

Si le lait maternel n'est pas consommé directement, vous devez fermer correctement le biberon rempli et le conserver dans le réfrigérateur.

Si le lait maternel est conservé plus de 72 heures, il doit être immédiatement congelé dans un récipient adapté et hygiéniquement propre. Le biberon NUK FIRST CHOICE et le biberon NUK standard ne sont pas adaptés à cet usage.

#### **Astuce :**

Congelez le lait dans le pot de conservation NUK. Pour décongeler le lait, vous pouvez poser le pot de conservation dans le réfrigérateur ou dans de l'eau chaude si vous en avez besoin rapidement.

### 11.2 Pot de conservation NUK

Le lait maternel peut être refroidi, congelé et décongelé dans le pot de conservation. Vous pouvez également utiliser ce pot pour réchauffer le lait ou nourrir votre bébé. À ce propos, observez en tous les cas les remarques relatives à la manipulation du lait maternel ci-après.

### 11.3 Conseils pour manipuler le lait maternel

- Le lait maternel peut être conservé jusqu'à 72 heures à +4 °C dans le réfrigérateur (pas dans la porte du réfrigérateur).
- La durée de conservation maximale est de 2 semaines dans le compartiment de congélation du réfrigérateur et de 6 mois dans le congélateur à -8 °C.
- Pour décongeler le lait, vous pouvez poser le biberon de conservation dans le réfrigérateur ou dans de l'eau chaude si vous en avez besoin rapidement.
- Pour atteindre la température de consommation correcte d'env. 37 °C, placez le pot de conservation dans le chauffe-biberons NUK.
- **Attention !** le lait maternel ne peut pas être décongelé dans le four à micro-ondes, sous peine de détruire des éléments nutritifs essentiels et d'endommager le pot de conservation (risque d'explosion/dégâts matériels). La chaleur inégalement répartie comporte un risque de brûlure ! Avant de nourrir votre bébé, vous devez secouer le lait correctement afin qu'il se mélange parfaitement avec la matière grasse du lait et que le lait maternel chaud soit réparti uniformément.
- Le lait qui a été décongelé, réchauffé et n'a pas été utilisé ne peut pas être à nouveau congelé, mais il doit être jeté.
- Si vous souhaitez obtenir des indications précises sur la conservation à long terme, adressez-vous à votre conseiller en allaitement, sage-femme, médecin ou pharmacien.

## 12. Caractéristiques techniques

|  |  |
|--|--|
| Dispositif médical conforme à la directive 93/42/CEE   | Classe I   |
| Gamme de températures :<br>– Fonctionnement<br>– Stockage  | 0 °C à +40 °C<br>0 °C à +40 °C   |
| Alimentation électrique :<br>– Fonctionnement sur secteur via bloc d'alimentation<br>– Fonctionnement avec piles | Entrée 230 V, 50 Hz, sortie 3 V c.c., 500 mA, polarité +/-, connecteur femelle 5 x 2,1 mm<br>2 piles de type AA, 1,5 V |

### Directives CEM selon la norme EN 60601-1-2:2001 :

| Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques   |            |  |
|---|------------|--|
| Le tire-lait électrique BP3 de NUK est conçu pour être utilisé dans l'environnement spécifié ci-après. Le client ou l'utilisateur du tire-lait électrique BP3 de NUK doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un environnement adéquat. |            |  |
| Techniques de mesure des perturbations  | Conformité | Environnement électromagnétique-Directives   |
| Perturbations HF selon la norme CISPR 14  | O.K.       | Le tire-lait électrique BP3 de NUK n'est pas conçu pour être raccordé à d'autres appareils.  |
| Émission d'harmoniques selon la norme IEC 61000-3-2   | Classe A   | Le tire-lait électrique BP3 de NUK est conçu pour être utilisé dans toutes les installations, incluant les installations domestiques et les installations directement raccordées à un réseau d'alimentation public alimentant également des dispositifs conçus pour un usage domestique. |
| Émission de fluctuations de tension/ scintillements selon la norme IEC 61000-3-3  | O.K.       |  |

## 13. Mise au rebut



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective au sein de l'Union européenne.

Cela s'applique au produit ainsi qu'à tous les accessoires marqués de ce symbole. Les produits portant ce symbole ne peuvent pas être mis au rebut dans les déchets ménagers, mais ils doivent être remis à un point

de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le recyclage permet de réduire la consommation de matières premières et la pollution de l'environnement.

Les piles ne doivent pas être mises au rebut dans les déchets ménagers : L'utilisateur a pour obligation légale de déposer toutes les piles à un point de collecte.



## 14. Garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat de l'appareil, sous réserve que ce dernier soit manipulé avec soin et conformément à la notice d'emploi.

En cas de vices de matériel ou de fabrication, nous nous engageons à réparer gratuitement l'appareil qui nous est envoyé franco de port. Toute autre prétention sera régie par la loi en vigueur.

Les dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil ne sont pas couverts. Le cordon d'alimentation et la fiche secteur sont exclus de la garantie, dans la mesure où il s'agit d'une usure normale. Au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat, nous remédions aux défauts reconnus comme tels sans facturer les frais accessoires.

Dans tous les cas, l'appareil doit être renvoyé accompagné du certificat de garantie dûment complété ou du ticket de caisse attestant de l'achat de l'appareil, sinon la date d'achat doit être prouvée d'une autre manière.

À défaut de la preuve de la date d'achat, l'imputation des frais sera effectuée sans autre demande de précision et l'appareil sera renvoyé contre remboursement.

Veuillez faire compléter le certificat de garantie immédiatement au moment de l'achat et conserver avec soin ce certificat ou le ticket de caisse attestant de l'achat de l'appareil. Les certificats de garantie égarés ne sont pas remplacés.

En cas de réclamation : conserver l'adresse, le n° de réf. et le n° de LOT.

## 15. Certificat de garantie

**Modèle :**

**Cachet du vendeur :**

**Date d'achat :**

**Acheteur :**



## Cara mamma,

per i bebè, il latte materno è fonte di vita, alimento prezioso ed essenziale. In questo importante compito, NUK ti affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi, da utilizzare per qualsiasi necessità, affinché tu e il tuo bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità.

Questo pratico tiralatte è appositamente studiato come ausilio per te e il tuo bebè, qualora l'allatta-

mento naturale risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.

Soffermati qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole nella loro interezza, prima di utilizzare il tiralatte elettrico NUK per la prima volta.

A te e al tuo bebè, auguriamo tanta felicità!

## 1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



Disinfettare tutti gli **accessori** (esclusa il gruppo aspirante I e l'adattatore di rete I5) prima di utilizzare il tiralatte elettrico NUK per la prima

volta (si veda "9. Pulizia e disinfezione" a pagina 58).

## 2. Descrizione dell'apparecchio

### 2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte elettrico NUK è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno. Il latte materno estratto può essere raccolto, conservato, congelato, riscaldato e somministrato direttamente nell'apposito contenitore NUK.

### 2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte elettrico NUK funziona secondo il principio di una pompa aspirante elettrica e offre i seguenti vantaggi:

- funzionamento a scelta con batterie o alimentatore fornito in dotazione;
- regolazione personalizzata dell'intensità di aspirazione;
- imitazione del processo di aspirazione naturale azionando il pulsante d'interruzione;
- solida base per un appoggio sicuro.

Il tiralatte può essere utilizzato a scelta con un biberon standard NUK, un biberon NUK First Choice o un contenitore per latte materno NUK.

### 2.3 Controindicazioni

In presenza di problemi al seno (quali infiammazioni, ferite aperte), l'uso del tiralatte elettrico NUK è sconsigliato o soggetto a particolari accorgimenti. Per alcuni casi specifici, la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte elettrico NUK è riservata al medico curante.

### 2.4 Effetti collaterali

Se non vengono rispettate le brevi pause di aspirazione, possono essere provocate ferite del tessuto del capezzolo (ematomi).

Non sono ancora state individuate situazioni di pericolo con il tiralatte elettrico NUK.

Qualora tuttavia dovessero comparire reazioni inaspettate, rivolgersi alla propria ostetrica, alla propria consulente in allattamento materno, al proprio medico o al farmacista.





### 3. Avvertenze di sicurezza

Per la vostra sicurezza, raccomandiamo di attenervi alle seguenti:





#### 3.1 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- Utilizzare il tiralatte elettrico NUK solo per la destinazione d'uso descritta (si veda "2.1 Destinazione d'uso" a pagina 52).
- Controllare che il voltaggio necessario (vedere la targhetta) dell'adattatore **15** corrisponda alla propria alimentazione di rete.
- Non immergere mai il gruppo aspirante **I** nell'acqua, poiché sussiste il pericolo di scarica elettrica e il gruppo aspirante potrebbe essere danneggiato dalla penetrazione di acqua.
- Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta per evitare che i raggi UV e il surriscaldamento rendano fragile il materiale plastico.
- Tenere apparecchio e batterie lontano dalla portata dei bambini, poiché le parti più piccole potrebbero essere ingerite.
- In caso di batterie scariche o di mancato utilizzo prolungato dell'apparecchio, rimuovere le batterie. In caso contrario eventuali perdite delle batterie potrebbero danneggiare l'apparecchio. Non smaltire le batterie esauste insieme ai rifiuti domestici, ma inserirle in un apposito punto di raccolta.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio eseguiti da personale non qualificato.
- Utilizzando componenti di altri produttori potrebbero verificarsi malfunzionamenti.

- In caso di eventuali malfunzionamenti, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante. In caso contrario, decade ogni diritto di garanzia.
- In caso di allattamento di un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

#### 3.2 Contrassegni sull'apparecchio

Sul gruppo aspirante **I** sono presenti i seguenti contrassegni:

| Simbolo   | Spiegazione   |
|---|---|
|  | Apparecchio con isolamento di protezione, classe di protezione II |
|  | Apparecchio elettromedicale, tipo BF                              |
|  | Attenersi alle istruzioni per l'uso                               |
|  | Corrente continua   |

#### 3.3 Indicazioni per una corretta igiene

- L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.
- Osservare le indicazioni del paragrafo "9. Pulizia e disinfezione" a pag. 58 per evitare un'infezione o una contaminazione batterica (formazione di batteri), come pure per evitare danneggiamenti dell'apparecchio.
- La pulizia del gruppo aspirante deve essere effettuata esclusivamente con l'apposito tubicino **II**!
- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**
- Non aprire mai l'alloggiamento del gruppo aspirante **I** e **non rimuovere mai l'anello di serraggio rosso dal gruppo aspirante, pena l'estinzione della garanzia.**



### 3.4 Biberon NUK FIRST CHOICE, contenitore per latte materno NUK e biberon standard NUK

- Se il biberon risulta danneggiato internamente (ad es. perché graffiato), per ragioni di igiene è opportuno sostituirlo.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini tutti i componenti non utilizzati (pericolo di ingestione).
- Se utilizzati per somministrare tè o succhi, i biberon e i relativi accessori potrebbero subire variazioni di colore.
- I biberon già riempiti e chiusi non devono essere scaldati nel forno a microonde (pericolo di esplosione e danni ai materiali). Inoltre, il riscaldamento potrebbe fare esplodere il contenuto del biberon. Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!
- I biberon e le tettarelle NUK sono compatibili esclusivamente con il relativo sistema abbinabile, ad esempio NUK First Choice.

### 3.5 Tettarella NUK

- Conservare in un luogo igienico (pulito e asciutto) e al riparo dalla luce, a temperatura ambiente.
- Prima del primo utilizzo della tettarella, sterilizzare per 5 minuti in acqua bollente per motivi di igiene.
- La tettarella deve essere pulita prima di ogni utilizzo.
- Non esporre la tettarella alla luce solare diretta o a fonti di calore e non lasciarla immersa in liquidi disinfettanti (soluzioni sterilizzanti) oltre il tempo consigliato, per evitare eventuali danni alla stessa.
- Per motivi di igiene e di sicurezza sostituire la tettarella ogni 1-2 mesi.

**Per la sicurezza e la salute del vostro bambino:**

#### **IMPORTANTE!**

- Il presente prodotto può essere utilizzato solamente sotto la supervisione da parte di un adulto.
- Non utilizzare la tettarella come succhiotto.
- La suzione continua e prolungata di liquidi può provocare la carie.
- Controllare sempre la temperatura degli alimenti prima di somministrarli al bambino.
- Controllare sempre la tettarella prima di ogni utilizzo, tirandola in tutte le direzioni – in particolare, nel caso di impiego per bambini in fase di dentizione. Sostituire in presenza dei primi segni di danneggiamento o di cedimento.

## 4. Denominazione dei componenti

- 1 Gruppo aspirante
- 2 Vano batterie
- 3 Presa per adattatore di rete
- 4 Interruttore on/off
- 5 Pulsante per l'interruzione della procedura di aspirazione
- 6 Regolatore di aspirazione
- 7 Guarnizione per la filettatura
- 8 Elemento di collegamento  
**(solo per biberon a collo largo art. n. 10.252.059, 10.749.036)**
- 9 Biberon NUK First Choice in PC da 150 ml/ contenitore per latte materno NUK
- 10 Base di appoggio per biberon NUK First Choice
- 11 Tubicino di pulizia
- 12 Cappuccio salvagoccia della tettarella NUK
- 13 Tettarella NUK
- 14 Ghiera NUK
- 15 Adattatore di rete  
**(non per art. n. 10.252.025)**
- 16 Base di appoggio
- 17 Biberon standard NUK in PC da 125 ml
- 18 Adattatore per capezzolo
- 19 Coppa di aspirazione

## 5. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

### 5.1 Frequenza di estrazione

La frequenza di estrazione dipende dallo scopo per cui si sta utilizzando l'apparecchio.

In fase di svezzamento e/o ai fini del mantenimento della produzione del latte, deve essere mantenuto il naturale ritmo di allattamento. Sarà pertanto necessario eseguire 6-8 aspirazioni giornaliere, di cui almeno una durante la notte.

In tutti gli altri casi, è possibile regolarsi a piacimento e in base alle proprie necessità.

### 5.2 Procedura

Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

Passare all'altro seno quando il flusso di latte si riduce o si esaurisce.

La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/necessità personali.

Di seguito sono riportati alcuni intervalli consigliati per la procedura, che tuttavia possono subire modifiche in base alle singole esigenze.

- Seno destro 5 - 7 Minuten;  
seno sinistro 5 - 7 Minuten;

- Seno destro 3 - 5 Minuten;  
seno sinistro 3 - 5 Minuten;
- Seno destro 2 - 3 Minuten;  
seno sinistro 2 - 3 Minuten.

### 5.3 Quantità di latte

Inizialmente il latte potrebbe fuoriuscire solo dopo un intervallo di tempo abbastanza lungo. Ciò non è allarmante, bensì assolutamente normale, in quanto di solito:

#### La produzione di latte si adatta al fabbisogno giornaliero.

Pertanto, anche la quantità può variare notevolmente.

- È inoltre necessario bere molto, in modo da stimolare la produzione del latte.
- Regolare la pressione di aspirazione su un livello non troppo alto. Una pressione più elevata non contribuisce ad ottenere una maggiore quantità di latte.

### 5.4 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire.

scire. Il riflesso di emissione del latte può essere ulteriormente stimolato da parte della madre:

- Sistemarsi in un luogo tranquillo, in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.
- Mettersi a sedere, scegliendo una posizione comoda e rilassata.
- Prima di iniziare l'operazione, applicare per un paio di minuti una compressa tiepida (ad es. il cuscino in gel per il seno NUK) sul seno, in modo da distendere il tessuto mammario.
- Accertarsi di stabilire inoltre un contatto visivo con il proprio bebè. Qualora ciò non fosse possibile, procurarsi una sua fotografia.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. È possibile raccogliere il latte materno che fuoriesce dal seno "libero" tramite la conchiglia raccogli-latte, alternandosi tra i seni.

## 6. Composizione (Figura ①)

1. Inserire il gruppo aspirante **1** sulla coppa di aspirazione **19**.
2. Inserire l'adattatore per capezzolo **18** nella coppa di aspirazione.
3. Collocare la guarnizione per la filettatura **7** all'interno della filettatura della coppa di aspirazione.
4. **Biberon standard NUK:**  
avvitare il biberon standard NUK **17** sulla coppa di aspirazione.

### **Biberon NUK First Choice/ contenitore per latte materno NUK:**

In primo luogo, avvitare l'elemento di collegamento **8** sulla coppa di aspirazione e quindi il biberon NUK First Choice/il contenitore per latte materno NUK **9** all'elemento di collegamento. Assicurarsi che il biberon/contenitore NUK siano avvitati bene con l'elemento di collegamento. Il tiralatte elettrico funziona solo se è possibile generare un vuoto.

## 7. Alimentazione elettrica

Per l'**alimentazione a batteria** sono necessarie 2 batterie tipo AA, 1,5V.

1. Rimuovere il coperchio rosso del vano batterie **2** e inserire le batterie. Prestare attenzione alla posizione corretta delle batterie in base ai simboli stampati nel vano batterie (Figura ②).
2. Successivamente, ricollocare il coperchio rosso fino a udire lo scatto in posizione. L'apparecchio non deve essere messo in funzione senza coperchio del vano batterie.

Il funzionamento con **batterie ricaricabili** può limitare la potenza del tiralatte.

Per l'**alimentazione da rete** occorre utilizzare solo l'adattatore di rete in dotazione, modello AD-35-0350 (per Gran Bretagna, Irlanda e Cipro: modello AD-35-0350BS).

1. Collegare la spina cava dell'adattatore di rete **15** all'attacco **3** del gruppo aspirante e inserire l'adattatore di rete in una presa (Figura ③).
2. Prima della messa in funzione, controllare il voltaggio. I dati della tensione indicati sull'apparecchio devono corrispondere alla tensione di rete.

In caso di danneggiamento, è possibile reperire un adattatore nuovo da Mapa GmbH o presso i nostri rivenditori esteri.

## 8. Uso (Figura ④)

**Attenzione!** Poiché l'igiene è particolarmente importante, prima dell'aspirazione lavarsi le mani e osservare le indicazioni in "10. Consigli per l'igiene" a pag. 59.

### Importante!



L = potenza di aspirazione bassa  
H = potenza di aspirazione alta

Innanzitutto impostare il regolatore di aspirazione **6** al minimo. Ruotare quindi l'anello esterno verso sinistra, in direzione della lettera "L".

1. Posizionare la coppa di aspirazione **19** sul seno, in modo che il capezzolo si trovi nel centro della coppa. Premere leggermente la coppa di aspirazione verso il seno per garantire la tenuta durante il pompaggio. **Mantenere sempre la pompa di aspirazione in posizione verticale.**

**Attenzione!** Se si tiene la pompa in posizione troppo inclinata, il latte finisce nella pompa danneggiando l'apparecchio e determinando problemi di igiene.

2. Accendere il tiralatte. A questo scopo, spostare l'interruttore rosso **4** verso l'alto su "ON".
3. Regolare la potenza di aspirazione con il pulsante **6**, fino a raggiungere l'aspirazione ottimale.

L'intensità di aspirazione al momento della consegna è regolata sul livello più basso (L).

Se la potenza di aspirazione è troppo debole, ruotare verso destra in direzione "H".

Se la potenza di aspirazione è troppo forte, ruotare il pulsante verso sinistra in direzione "L".

4. Premendo e rilasciando il pulsante **5** (Push) il pompaggio può essere interrotto. Queste brevi pause simulano la naturale procedura di suzione.

**Attenzione!** Queste brevi pause di aspirazione sono importanti anche per evitare ferite del tessuto del seno (ematoma).

5. Per terminare il pompaggio, premere il pulsante **5** (Push) per poter rimuovere delicatamente la pompa dal seno.
6. Per spegnere il tiralatte, spostare l'interruttore **4** su "OFF".
7. Dopo l'aspirazione riporre il tiralatte nella base di supporto **10** o **16**, per evitare che la pompa si ribalti.

### 8. Biberon standard NUK:

svitare la coppa di aspirazione con il gruppo aspirante dal biberon standard NUK **17**.

### Biberon NUK First Choice/

### contenitore per latte materno NUK:

svitare la coppa di aspirazione con il gruppo aspirante e l'elemento di collegamento dal biberon/contenitore.

Il latte aspirato può ora essere dispensato al neonato, avvitando la tettarella **13** con la ghiera **14** sul biberon.

Per conservare il latte, chiudere il biberon con il coperchio cieco fornito in dotazione, che deve essere avvitato mediante la ghiera **14** sul biberon. Osservare a tale scopo il capitolo "10. Consigli per l'igiene" a pag. 59.

## 8.1 Contenitori per latte materno NUK

**Avvertenza:** se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

1. Svitare il gruppo aspirante dal contenitore per latte materno NUK.
2. Chiudere accuratamente il contenitore per latte materno NUK mediante la ghiera fornita in dotazione e il relativo dischetto sigillante.
3. Con un pennarello idrosolubile annotare nell'apposito spazio sul contenitore la data e l'ora in cui il latte è stato estratto.

## 9. Pulizia e disinfezione



L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso. Pertanto, è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.

### 9.1 Termini

#### Dopo ogni utilizzo:

- tutti gli **accessori** ad eccezione del gruppo aspirante **I** e dell'adattatore di rete **15** devono essere puliti a fondo con acqua e disinfettati **immediatamente dopo ogni uso**.
- Il gruppo aspirante **I** deve essere pulito dopo ogni utilizzo, in particolare quando ha aspirato latte, per evitare che si appiccichi.

### 9.2 Pulizia

1. **Attenzione!** Prima della pulizia, staccare la spina di rete.
2. Estrarre il gruppo aspirante **I** dalla coppa di aspirazione con una leggera rotazione.
3. Svitare la coppa di aspirazione e nel caso del biberon NUK First Choice/del contenitore per latte materno NUK svitare anche l'elemento di collegamento del biberon.
4. Tutti gli **accessori** ad esclusione del gruppo aspirante **I** e dell'adattatore di rete devono essere lavati e risciacquati sotto acqua corrente. I residui del latte possono danneggiare i materiali e favorire la proliferazione di batteri.

**Importante!** i componenti non devono mai essere lavati in lavastoviglie, in quanto il detergente potrebbe danneggiare i relativi materiali.

5. Pulire il gruppo aspirante **I** con un panno umido. Non immergere **mai** l'apparecchio in acqua.
6. Collocare il tubicino di lavaggio **II** con l'apertura larga sull'apertura di aspirazione del gruppo aspirante.

7. Riempire un recipiente in plastica con acqua tiepida e immergervi il tubicino (Figura ⑤).
8. Accendere la pompa e far scorrere l'acqua all'interno della pompa per almeno 30 secondi. A questo scopo, l'alimentazione elettrica deve essere eventualmente ripristinata brevemente.
9. Togliere il tubicino dall'acqua e aspirare aria.
10. Spegnerne quindi la pompa.
11. Rimuovere il tubicino di lavaggio.

### 9.3 Disinfezione

Prima di ogni disinfezione, deve essere eseguita una pulizia in base al capitolo "9.2 Pulizia".

**Importante!** Il gruppo aspirante **I** non deve mai essere disinfettato, in quanto questo danneggerebbe l'impianto elettrico.

Possono essere disinfettati solo i seguenti **accessori**: biberon **9**, elemento di collegamento **8**, tettarella **13**, coppa di aspirazione **19**, anelli per filettatura **7**, adattatore per capezzolo **18**, ghiera **14** e cappuccio salvagoccia della tettarella **12**.

- Utilizzare un vaporizzatore NUK. Per questa operazione, attenersi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio oppure
- fare bollire i componenti per almeno 5 minuti in acqua bollente.

**Attenzione!** Non sterilizzare in forno a microonde (possibili danni al materiale).

**Importante!** Lasciare raffreddare completamente tutti gli accessori prima di un nuovo utilizzo.

## 10. Consigli per l'igiene

Nell'utilizzo di un tiralatte, l'igiene costituisce un aspetto particolarmente importante. Ciò si riferisce sia ai singoli componenti dell'apparecchio, che all'igiene personale. È consigliabile sottoporsi ad

una doccia quotidiana o lavare i capezzoli con acqua pulita. A tale scopo, preferibilmente non utilizzare alcun sapone, che potrebbe irritare questa zona sensibile.

## 11. Conservazione del latte

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il biberon riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero.

**Attenzione!** Non deve essere collocato nel frigorifero l'intero tiralatte elettrico NUK, ma solo il biberon con il coperchio.

### 11.1 Biberon standard NUK

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il biberon riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero.

Se è necessario conservare il latte materno per oltre 72 ore, esso dovrà essere subito congelato all'interno di un recipiente igienico adeguato. Il biberon NUK FIRST CHOICE e il biberon standard non sono tuttavia indicati per questo uso.

#### **Suggerimento:**

È possibile congelare il latte all'interno dei contenitori per latte materno NUK. Per scongelare il latte porre il contenitore in frigorifero oppure, in caso di emergenza, in acqua calda.

### 11.2 Contenitori per latte materno NUK

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. In qualsiasi caso, attenersi alle prescrizioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno.

### 11.3 Suggerimenti su come maneggiare il latte materno

- È possibile conservare il latte materno in frigorifero (non nella porta del frigorifero) a +4 °C fino a 72 ore.
- Il tempo massimo di conservazione è di 2 settimane nello scomparto freezer all'interno del frigorifero e di 6 mesi nel congelatore a -8 °C.
- Per scongelare il latte mettere la bottiglia nel frigorifero oppure, in caso di emergenza, in acqua calda.
- Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (circa 37 °C), mettere il contenitore nello scaldabiberon/scaldapappe NUK .
- **Attenzione!** non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò comporterebbe la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che possibili danni al contenitore (danni al materiale/pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni! Prima di dare la poppata al bambino, agitare bene il contenitore affinché il latte e la sostanza grassa contenutevi si mescolino perfettamente e la parte calda del liquido si distribuisca uniformemente.
- Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, bensì smaltirlo come rifiuto.
- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.



## 12. Dati tecnici

|   |   |
|---|---|
| Prodotto medico conforme alla direttiva 93/42/CEE   | classe I  |
| Range di temperatura:<br>– funzionamento<br>– conservazione   | da 0 °C a +40 °C<br>da 0 °C a +40 °C  |
| Alimentazione elettrica:<br>– alimentatore da rete tramite alimentatore a spina<br>– alimentazione a batteria | Ingresso 230 V, 50 Hz, uscita 3 VDC, 500 mA, polarità +/-, spina cava 5 x 2,1 mm<br>2 batterie tipo AA, 1,5 V |

### Linee guida sulla compatibilità elettromagnetica secondo la norma EN 60601-1-2:2001:

| Linee guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche  |            |   |
|---|------------|---|
| Il tiralatte elettrico NUK BP3 è destinato all'uso negli ambienti indicati di seguito. La cliente o utente del tiralatte elettrico NUK BP3 deve accertarsi di trovarsi in un ambiente di questo tipo. |            |   |
| Misurazione delle emissioni di disturbo   | Conformità | Linee guida per gli ambienti elettromagnetici   |
| Emissioni di disturbo ad alta frequenza secondo CISPR 14  | conforme   | Il tiralatte elettrico NUK BP3 non è adatto per il collegamento con altri apparecchi.   |
| Emissione di oscillazioni armoniche secondo IEC 61000-3-2   | Classe A   | Il tiralatte elettrico NUK BP3 è adatto per l'uso in tutti i dispositivi, compresi quelli presenti nelle abitazioni e similari che sono collegati direttamente ad una rete di alimentazione pubblica che rifonisce anche l'edificio adibito a uso residenziale. |
| Emissione di variazioni di tensione/ fluttuazioni secondo IEC 61000-3-3   | conforme   |   |







### 13. Smaltimento



Il simbolo del cassone portarifiuti su ruote cancellato significa che il prodotto deve essere smaltito in una discarica separata nell'Unione Europea. Questo vale per il prodotto e per tutti gli accessori muniti di questo simbolo. I prodotti contrassegnati non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici,

ma devono essere consegnati presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il riciclaggio contribuisce a ridurre il consumo di materie prime e a salvaguardare l'ambiente.

Non gettare le batterie nei rifiuti domestici: ogni utente è tenuto per legge a inserire tutte le batterie negli appositi punti di raccolta.

Maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto.

### 14. Garanzia

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, franco spedizione, a patto che esse si rendano necessarie per difetti del materiale o di fabbricazione. Ulteriori rivendicazioni saranno regolate a norma di legge.

Eventuali danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non saranno risarciti. Cavo di alimentazione e spina sono esclusi dalla garanzia in caso di usura. Nei primi 24 mesi dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti.

La spedizione dell'apparecchio deve essere effettuata unitamente alla spedizione del presente certificato di garanzia compilato o dello scontrino fiscale che possa dimostrare l'acquisto dell'apparecchio oppure in un modo che fornisca la prova della data di acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso e rimessa in contrassegno.

Far compilare il certificato di garanzia subito dopo l'acquisto e conservare accuratamente il certificato o lo scontrino fiscale come prova dell'acquisto dell'apparecchio. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Per i casi di reclamo: conservare l'indirizzo, il numero dell'articolo e il n. di LOT.

15. Certificato di garanzia

Modello:

Timbro del rivenditore:

Data d'acquisto:

Acquirente:



## Αγαπητή μητέρα,

Το μητρικό γάλα θεωρείται ως η πλέον σημαντική πηγή ζωής για τα βρέφη. Για το λόγο αυτό η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα NUK με πρακτικά και κατάλληλα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, ώστε εσείς και το μωρό σας να μπορέσετε να απολαύσετε μία υπέροχη περίοδο θηλασμού. Το εύχρηστο αυτό θήλαστρο στήθους σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς και το μωρό σας στην περίπτωση που ο

φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.

Παρακαλούμε αφιερώστε 5 λεπτά και διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK.

Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και το μωρό σας.

## 1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



Αποστειρώστε όλα τα **εξαρτήματα** (εκτός από μονάδα θήλαστρου **1** και τον προσαρμογέα δικτύου **15**) πριν

από την πρώτη χρήση του Ηλεκτρικού Θήλαστρου Στήθους NUK (βλέπε "9. Καθαρισμός και Αποστείρωση" στη σελίδα 68).

## 2. Περιγραφή συσκευής

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK αποτελεί ένα βοήθημα για την αναρρόφηση και τη συλλογή του μητρικού γάλακτος. Το αναρροφημένο μητρικό γάλα μπορεί να συλλεχθεί, φυλαχτεί, ψυχθεί, θερμανθεί μέσα στο δοχείο μητρικού γάλακτος NUK καθώς και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του βρέφους.

### 2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή ηλεκτρικής αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- Λειτουργία δυνατή είτε με μπαταρίες ή με το συνημμένο τροφοδοτικό;
- Εξατομικευμένη ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης;
- Μίμηση της φυσιολογικής διαδικασίας θηλασμού χάρη στην ενεργοποίηση του πλήκτρου διακοπής;
- Ασφαλής τοποθέτηση στη βάση στήριξης.

Το θήλαστρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με ένα κλασικό μπιμπερό NUK, ένα μπιμπερό NUK First Choice ή με ένα δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK.

### 2.3 Αντενδείξεις

Σε περίπτωση που υπάρχουν παθήσεις στο στήθος (ερεθισμοί, ανοιχτές πληγές) το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ή να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις η απόφαση του αν επιτρέπεται η χρήση του Ηλεκτρικού Θήλαστρου Στήθους NUK εξαρτάται από το θεράποντα ιατρό.

### 2.4 Παρενέργειες

Σε περίπτωση μη τήρησης των σύντομων διακοπών αναρρόφησης, ίσως προκληθούν τραυματισμοί στον ιστό θηλής μαστού (ροή αίματος).

Δεν έχουν παρατηρηθεί επικίνδυνες καταστάσεις με το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK.

Αν παρόλα αυτά προκύψει μία μη αναμενόμενη αντίδραση, απευθυνθείτε στη μαία σας, στην υπεύθυνη θηλασμού, στο γιατρό ή στο φαρμακοποιό σας.



### 3. Υποδείξεις ασφάλειας

Για τη δική σας ασφάλεια, σας παρακαλούμε να τηρείτε τα ακόλουθα:

#### 3.1 Γενικές υποδείξεις

- Πριν χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιήστε το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK μόνο για το σκοπό χρήσης όπως αυτός περιγράφεται (βλέπε "2.1 Σκοπός χρήσης" στη σελίδα 62).
- Ελέγξτε αν η απαιτούμενη τάση δικτύου (βλέπε πινακίδα τύπου) του προσαρμογέα δικτύου 15 συμφωνεί με την τάση δικτύου σας.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη μονάδα θήλαστρου 1 μέσα σε νερό, διότι διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και καταστροφής της μονάδας θήλαστρου λόγω της εισχώρησης νερού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως, διότι η υπερϊώδης ακτινοβολία και η υπερθέρμανση ενδέχεται να καταστήσουν εύθραυστα τα πλαστικά εξαρτήματα.
- Κρατήστε τόσο τη συσκευή όσο και τις μπαταρίες μακριά από παιδιά, διότι μπορεί τα παιδιά να καταπιούν τα μικρά μέρη.
- Σε περίπτωση που οι μπαταρίες είναι άδειες ή σε περίπτωση μεγάλου χρονικού διαστήματος αχρηστίας της συσκευής, θα πρέπει να αφαιρέσετε τις μπαταρίες. Οι άδειες μπαταρίες μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή. Μην απορρίπτετε τις άδειες μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά παραδώστε τις σε μία υπηρεσία συλλογής.
- Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή αν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών ενδέχεται να προκληθούν λειτουργικές διαταραχές.
- Σε περίπτωση λειτουργικών βλαβών η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οποσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.

#### 3.2 Σημάνσεις στη συσκευή

Πάνω στη μονάδα θήλαστρου 1 θα συναντήσετε τις σημάνσεις αυτές:

| Σύμβολο | Σημασία  |
|---------|--|
|         | Συσκευή με προστατευτική μόνωση, κλάση προστασίας II |
|         | ηλεκτροϊατρική συσκευή, τύπος BF                     |
|         | Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης                  |
|         | Συνεχές ρεύμα  |

#### 3.3 Υγιεινή

- Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπνυχθεί γεμάτο υγεία.
- Παρακαλούμε λάβετε επίσης υπόψη σας το σημείο "9. Καθαρισμός και Αποστείρωση" στη σελίδα 68 προς αποφυγή μολύνσεων από βακτηρίδια (δημιουργία βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή βλαβών στη συσκευή.
- Ο καθαρισμός της μονάδας θήλαστρου επιτρέπεται μόνο με σωληνάκι καθαρισμού 11!
- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θήλαστρο επιτυγχάνει την πλήρη απόδοση αναρρόφησης.**
- Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της μονάδας θήλαστρου 1 και **μην αφαιρείτε ποτέ τον κόκκινο δακτύλιο σύσφιξης από τη μονάδα θήλαστρου – διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.**



### 3.4 Μπιμπερό NUK FIRST CHOICE, δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK και κλασικό μπιμπερό NUK

- Σε περίπτωση που το μπιμπερό παρουσιάζει εσωτερική φθορά (π.χ. γρατζουνιές) τότε θα πρέπει να αντικατασταθεί για λόγους υγιεινής.
- Όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιούνται, πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά (κίνδυνος κατάποσης).
- Μπιμπερό και εξαρτήματα μπορεί να αποχρωματιστούν από τη χρήση χυμών και τσαγιού.
- Σφραγισμένα μπιμπερό γεμάτα με τροφή δεν επιτρέπεται να μπαίνουν σε συσκευή μικροκυμάτων (κίνδυνος έκρηξης/ βλάβες υλικού). Το περιεχόμενο του μπιμπερό ενδέχεται να εκλυθεί εκρηκτικά λόγω υπερθέρμανσης. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων εξαιτίας ανομοιόμορφης υπερθέρμανσης.
- Τα μπιμπερό και οι θηλές NUK είναι συμβατές αποκλειστικά και μόνο με το ανάλογο σύστημα, για παράδειγμα με το NUK First Choice.

### 3.5 Θηλή NUK

- Διατηρήστε την υγιεινά (καθαρά και στεγνά) και μακριά από φως σε θερμοκρασία δωματίου.

- Πριν από την πρώτη χρήση και για λόγους υγιεινής η θηλή θα πρέπει να βραστεί για 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει.
- Πριν από κάθε χρήση η θηλή θα πρέπει να καθαρίζεται.
- Δεν επιτρέπεται η έκθεση της θηλής διατροφής σε άμεσο ηλιακό φως ή θερμότητα ή σε απολυμαντικά διαλύματα (διάλυμα αποστείρωσης) πέραν της αναφερόμενης διάρκειας, διότι ενδέχεται να προκληθεί βλάβη της θηλής.
- Για λόγους υγιεινής θα πρέπει να γίνεται αντικατάσταση της θηλής κάθε 1-2 μήνες.

#### Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

- Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Οι θηλές διατροφής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ως πιπίλες.
- Το συνεχές και μεγάλης διάρκειας πιπίλισμα υγρών προκαλεί τερηδόνα.
- Πριν από το τσίχλα θα πρέπει να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη θηλή διατροφής και τραβήξτε την προς όλες τις κατευθύνσεις – ιδιαίτερα σε παιδάκια που βρίσκονται σε οδοντοφυΐα. Με το παραμικρό ίχνος βλάβης ή αδύνατων σημείων δεν επιτρέπεται πλέον η χρήση.

## 4. Ονομασία εξαρτημάτων

- |  |  |
|--|--|
| 1 Μονάδα θήλαστρου   | 12 Προστατευτική καλύπτρα θηλής NUK                      |
| 2 Συρτάρι μπαταριών  | 13 Θηλή NUK  |
| 3 Σύνδεση προσαρμογέα δικτύου  | 14 Επιστόμιο NUK   |
| 4 Διακόπτης Ανοικτό/Κλειστό  | 15 Προσαρμογέας δικτύου<br>(όχι σε αρ. τεμ.- 10.252.025) |
| 5 Πλήκτρο για τη διακοπή της διαδικασίας αναρρόφησης                                       | 16 Βάση στήριξης   |
| 6 Ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης   | 17 Κλασικό μπιμπερό NUK PC 125 ml                        |
| 7 Στεγανοποιητικός δακτύλιος   | 18 Δακτύλιος θηλής στήθους                               |
| 8 Συνδετικό στοιχείο (μόνο για μπιμπερό με μεγάλο στόμιο αρ. τεμ.- 10.252.059, 10.749.036) | 19 Κώνος αναρρόφησης                                     |
| 9 Μπιμπερό NUK First Choice PC 150 ml / δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK              |  |
| 10 Βάση στήριξης για μπιμπερό NUK First Choice   |  |
| 11 Σωληνάκι καθαρισμού   |  |





## 5. Συμβουλές για επιτυχημένη αναρρόφηση

Πρέπει να γίνει εξάσκηση για τη σωστή αναρρόφηση του γάλακτος. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε το νέο θήλαστρο.

### 5.1 Συχνότητα αναρρόφησης γάλακτος

Η συχνότητα αναρρόφησης γάλακτος εξαρτάται από τις προσωπικές ανάγκες.

Σε περίπτωση αποχωρισμού του παιδιού ή/και για τη διατήρηση της παραγωγής γάλακτος θα πρέπει να διατηρηθεί ο φυσιολογικός ρυθμός θηλασμού. Συνεπώς αναρροφάτε 6 έως 8 φορές ημερησίως, εκ των οποίων η μία φορά θα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις μπορείτε να αναρροφήσετε σύμφωνα με το πρόγραμμά σας και τις ανάγκες σας.

### 5.2 Διεξαγωγή

Η αναρρόφηση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

Αλλάζετε μαστό όταν η ροή του γάλακτος μειώνεται ή σταματά.

Η διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης μπορεί να ποικίλλει ανά άτομο.

Τα ακόλουθα διαστήματα έχουν δοκιμαστεί, μπορεί όμως να υπάρχουν και ατομικές αποκλίσεις:

- Δεξιά 5 - 7 λεπτά, αριστερά 5 - 7 λεπτά
- Δεξιά 3 - 5 λεπτά, αριστερά 3 - 5 λεπτά
- Δεξιά 2 - 3 λεπτά, αριστερά 2 - 3 λεπτά

### 5.3 Ποσότητα γάλακτος

Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αρχικά μπορεί να χρειάζεται περισσότερος χρόνος έως ότου το γάλα να ρέει κανονικά. Αυτό δεν είναι κάτι το ασυνήθιστο, αντίθετα είναι τελείως φυσιολογικό, καθώς κατά κανόνα ισχύει:

**Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.**

Η ποσότητα μπορεί να ποικίλλει επίσης πολύ.

- Φροντίστε να πίνετε πολλά υγρά, για να προκαλείται έτσι η παραγωγή γάλακτος.
- Μην ρυθμίζετε την πίεση αναρρόφησης πολύ υψηλά. Μεγαλύτερη πίεση

αναρρόφησης δεν προκαλεί την παραγωγή μεγαλύτερης ποσότητας γάλακτος (βλέπε διάγραμμα).

### 5.4 Αντανεκλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανεκλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει. Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανεκλαστική ροή του γάλακτος ως εξής:

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την αναρρόφηση του μητρικού γάλακτος.
- Καθίστε σε μία άνετη και χαλαρή θέση θηλασμού.
- Μερικά λεπτά πριν από την αναρρόφηση τοποθετήστε μία θερμή κομπρέσα (π.χ. το μαξιλάρακι μαστού από σιλικόνη NUK) στο μαστό για να χαλαρώσουν οι ιστοί.
- Φροντίστε να έχετε οπτική επαφή με το μωρό σας. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι δυνατό, τότε στρέψτε το βλέμμα σας σε μία φωτογραφία του μωρού σας.
- Η αντανεκλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται αναρρόφηση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με το κύπελλο συλλογής γάλακτος NUK.



## 6. Συναρμολόγηση (εικόνα ①)

1. Εισάγετε τη μονάδα θήλαστρου **1** στο κώνο αναρρόφησης **19**.
2. Εισάγετε το δακτύλιο θηλής μαστού **18** μέσα στο κώνο αναρρόφησης.
3. Τοποθετήστε το στεγανοποιητικό δακτύλιο **7** εσωτερικά μέσα στο σπείρωμα του κώνου αναρρόφησης.
4. **Κλασικό μπιμπερό NUK:**  
Βιδώστε το κλασικό μπιμπερό NUK **17** στο κώνο αναρρόφησης.

**Μπιμπερό NUK First Choice / δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK:**  
Βιδώστε πρώτα το συνδετικό στοιχείο **8** στο κώνο αναρρόφησης και στη συνέχεια το μπιμπερό NUK First Choice / το δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK **9** στο συνδετικό στοιχείο. Φροντίστε ώστε το μπιμπερό / το δοχείο NUK να βιδώνει καλά με το συνδετικό στοιχείο. Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους λειτουργεί μόνο όταν σχηματιστεί κενό.

## 7. Ηλεκτρική τροφοδοσία

Για τη λειτουργία μπαταρίας χρειάζεστε 2 μπαταρίες τύπου AA, 1,5 V.

1. Αφαιρέστε το κόκκινο καπάκι από το συρτάρι μπαταριών **2** και εισάγετε τις μπαταρίες. Λάβετε υπόψη σας τη σωστή θέση των μπαταριών σύμφωνα με τα σύμβολα μέσα στο συρτάρι μπαταριών! (εικόνα ②).
2. Στη συνέχεια στερεώστε ξανά το κόκκινο καπάκι μέχρι να ακούσετε ότι ασφαλίζει. Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής χωρίς το καπάκι συρταριού μπαταριών.

Η λειτουργία με επαναφορτιζόμενους συσσωρευτές μπορεί να περιορίσει την απόδοση θήλαστρου.

Για τη λειτουργία δικτύου θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο το συνημμένο προσαρμογέα δικτύου, μοντέλο AD-35-0350 (για Μεγάλη Βρετανία, Ιρλανδία και Κύπρο: μοντέλο AD-35-0350BS).

1. Συνδέστε το κοίλο βύσμα του προσαρμογέα δικτύου **15** στη σύνδεση **3** της μονάδας θήλαστρου και συνδέστε τον προσαρμογέα δικτύου σε μία πρίζα (εικόνα ③).
2. Πριν από τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε την τάση δικτύου. Τα στοιχεία τάσης πάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνούν με την τάση δικτύου.

Σε περίπτωση βλάβης μπορείτε να προμηθευτείτε ένα νέο προσαρμογέα από τη Mapa GmbH ή από μία αντιπροσωπεία του εξωτερικού.

## 8. Χειρισμός (εικόνα ④)

**Προσοχή!** Επειδή η υγιεινή αποτελεί μείζον ζήτημα, παρακαλούμε πλένετε τα χέρια σας πριν από την αναρρόφηση και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις στο σημείο "10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή" στη σελίδα 69.

### Σημαντικό!



L = χαμηλή αναρροφητική ισχύς  
H = υψηλή αναρροφητική ισχύς

Στη συνέχεια ρυθμίστε το ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης **6** στο ελάχιστο. Για το σκοπό αυτό στρέψτε τον εξωτερικό δακτύλιο προς τα αριστερά στη φορά "L".



1. Τοποθετήστε το κώνο αναρρόφησης **19** στο μαστό έτσι ώστε η θηλή μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του κώνου αναρρόφησης. Πιέστε ελαφρά το κώνο αναρρόφησης για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα κατά την αναρρόφηση. **Κρατάτε πάντα σε κάθετη θέση το θήλαστρο.**

**Προσοχή!** Σε περίπτωση που κρατάτε το θήλαστρο σε πλάγια θέση, καταλήγει γάλα μέσα στο θήλαστρο, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή της συσκευής και μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα υγιεινής.

2. Ενεργοποιήστε το θήλαστρο. Για το σκοπό αυτό ωθήστε τον κόκκινο διακόπτη **4** προς τη φορά "ON".
3. Ρυθμίστε την ισχύ αναρρόφησης στο περιστρεφόμενο πλήκτρο **6**, μέχρι να επιτευχθεί η βέλτιστη ισχύς αναρρόφησης.

Η ισχύς αναρρόφησης κατά την παράδοση έχει ρυθμιστεί στη χαμηλότερη βαθμίδα (L).

Εάν η ισχύς αναρρόφησης είναι πολύ μικρή, στρέψτε προς τη φορά "H".

Εάν η ισχύς αναρρόφησης είναι πολύ μεγάλη, στρέψτε το περιστρεφόμενο πλήκτρο προς τη φορά "L".

4. Πιέζοντας και αφήνοντας το πλήκτρο **5** (Push) μπορείτε να διακόψετε τη διαδικασία αναρρόφησης. Πιέζοντας και αφήνοντας τακτικά το πλήκτρο κατά την αναρρόφηση πραγματοποιείται εξομοίωση με τη φυσιολογική διαδικασία αναρρόφησης.

**Προσοχή!** Αυτές οι σύντομες διακοπές είναι επίσης σημαντικές για την αποφυγή πρόκλησης τραυματισμού των ιστών του μαστού (ροή αίματος).

5. Κατά την ολοκλήρωση της αναρρόφησης, πιέστε το πλήκτρο **5** (Push) έτσι ώστε το θήλαστρο να απελευθερώσει απαλά το μαστό.
6. Για να απενεργοποιήσετε το θήλαστρο ωθήστε το διακόπτη **4** προς τη φορά "OFF".
7. Μετά την αναρρόφηση τοποθετήστε το θήλαστρο στη βάση στήριξης **10** ή **16**, διαφορετικά ίσως πέσει το θήλαστρο.

## 8. Κλασικό μπιμπερό NUK:

Ξεβιδώστε το κώνο αναρρόφησης με τη μονάδα θήλαστρου από το κλασικό μπιμπερό NUK **17**.

### Μπιμπερό NUK First Choice / δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK:

Ξεβιδώστε το κώνο αναρρόφησης με τη μονάδα θήλαστρου και το συνδετικό στοιχείο από το μπιμπερό / το δοχείο.

Μπορείτε να ταίσετε το μωρό σας με το αναρροφημένο γάλα, βιδώνοντας τη θηλή **13** με το επιστόμιο **14** στο μπιμπερό **9**.

Για να φυλάξετε το γάλα, σφραγίστε το μπιμπερό με το συνημμένο πώμα, βιδώνοντάς το με το επιστόμιο **14** πάνω στο μπιμπερό **9**. Για αυτό λάβετε υπόψη σας το κεφάλαιο "11. Διατήρηση του γάλακτος" στη σελίδα 69.

## 8.1 Δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK

**Υπόδειξη:** Για την κατάψυξη του μητρικού γάλακτος μη γεμίζετε το μπιμπερό πάνω από 150 ml, διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη (κίνδυνος έκρηξης!).

1. Ξεβιδώστε τη μονάδα θήλαστρου από το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK.
2. Σφραγίστε καλά το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK με το συνημμένο επιστόμιο και το σχετικό δισκάκι σφράγισης.
3. Γράψτε με υδατοδιαλυτό μολύβι στο προβλεπόμενο πεδίο του δοχείου την ημερομηνία και ώρα που έγινε η αναρρόφηση γάλακτος.



## 9. Καθαρισμός και Αποστείρωση



Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη επιταγή κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό. Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μόνο σε καθαρισμένη και αποστειρωμένη κατάσταση.

### 9.1 Διαστήματα

#### Μετά από κάθε χρήση:

- Όλα τα **εξαρτήματα** εκτός από τη μονάδα θήλαστρου **1** και τον προσαρμογέα δικτύου **15** θα πρέπει αμέσως μετά από κάθε χρήση να πλένονται καλά με νερό και να αποστειρώνονται.
- Η μονάδα θήλαστρου **1** θα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση, ειδικά σε περίπτωση που το θήλαστρο αναρρόφησε μία μόνο φορά γάλα προς αποφυγή μπλοκαρίσματος.

### 9.2 Καθαρισμός

1. **Προσοχή!** Πριν από τον καθαρισμό τραβήξτε το φικς δικτύου.
2. Τραβήξτε τη μονάδα θήλαστρου **1** με μία ελαφριά περιστροφή από το κώνο αναρρόφησης.
3. Ξεβιδώστε το κώνο αναρρόφησης και σε μπιμπερό NUK First Choice / δοχείο μητρικού γάλακτος NUK και το συνδετικό στοιχείο από το μπιμπερό.
4. Καθαρίστε και ξεπλύνετε όλα τα εξαρτήματα εκτός από τη μονάδα θήλαστρου **1** και τον προσαρμογέα δικτύου με άφθονο νερό. Τα υπολείμματα γάλακτος μπορεί να προκαλέσουν φθορά στο υλικό και μπορεί να οδηγήσουν σε δημιουργία βακτηριδίων.

**Σημαντικό:** Τα εξαρτήματα δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να πλυθούν σε πλυντήριο, διότι ενδέχεται τα απορρυπαντικά να φθείρουν το υλικό.

5. Σκουπίστε τη μονάδα θήλαστρου **1** με νωπό πανί. Μην βυθίζετε **ποτέ** τη συσκευή μέσα σε νερό.

6. Τοποθετήστε το σωληνάκι καθαρισμού **11** με την πλατιά οπή πάνω στο άνοιγμα αναρρόφησης της μονάδας θήλαστρου.
7. Γεμίστε μία πλαστική λεκάνη με χλιαρό νερό και βυθίστε μέσα εκεί το σωληνάκι (εικόνα **5**).
8. Ενεργοποιήστε το θήλαστρο και επιτρέψτε στο νερό να ρέει για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα μέσα από αυτό. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να ενεργοποιήσετε για λίγο την ηλεκτρική τροφοδοσία.
9. Βγάλτε το σωληνάκι από το νερό και αναρροφήστε τον αέρα.
10. Στη συνέχεια απενεργοποιήστε το θήλαστρο.
11. Τραβήξτε το σωληνάκι καθαρισμού.

### 9.3 Αποστείρωση

Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να έχετε πραγματοποιήσει έναν καθαρισμό σύμφωνα με το κεφάλαιο "9.2 Καθαρισμός" στη σελίδα 68.

**Σημαντικό!** Απαγορεύεται ρητά η αποστείρωση της μονάδας θήλαστρου **1** διότι η ηλεκτρικό σύστημά της μπορεί να υποστεί βλάβη.

Επιτρέπεται η αποστείρωση των **εξαρτημάτων** όπως μπιμπερό **9**, συνδετικό στοιχείο **8**, θηλή **13**, κώνος αναρρόφησης **19**, στεγανοποιητικός δακτύλιος **7**, δακτύλιος θηλής στήθους **18**, επιστόμιο **14** και προστατευτικό κάλυμμα θηλής **12**.

1. Χρησιμοποιήστε ένα αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής ή
2. βράστε τα εξαρτήματα για τουλάχιστον 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει.

**Προσοχή!** Δεν επιτρέπεται να γίνει αποστείρωση με συσκευή μικροκυμάτων, διότι ενδέχεται να υποστεί φθορές το υλικό.

**Σημαντικό!** Πριν από κάθε νέα χρήση πρέπει να κρυστώνουν καλά τα εξαρτήματα.





## 10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή

Κατά τη χρήση του θήλαστρου πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την υγιεινή μεταχείρισή του. Αυτό ισχύει τόσο για όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα του θήλαστρου όσο και για την προσωπική σας υγιεινή. Σας συνιστούμε το

καθημερινό λουτρό ή πλύσιμο των θηλών του μαστού με καθαρό νερό. Προς το σκοπό αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε σαπούνι, διότι ενδέχεται να ερεθιστούν οι θηλές του μαστού.

## 11. Διατήρηση του γάλακτος

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να σφραγίσετε καλά το γεμάτο μπιμπερό και να το διατηρήσετε στο ψυγείο.

**Προσοχή!** Απαγορεύεται η τοποθέτηση ολόκληρου του Ηλεκτρικού Θήλαστρου Στήθους NUK μέσα στο ψυγείο, αλλά μόνο του μπιμπερό με το πάμα.

### 11.1 Κλασικό μπιμπερό NUK

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να σφραγίσετε καλά το γεμάτο μπιμπερό και να το διατηρήσετε στο ψυγείο.

Αν το μητρικό γάλα πρέπει να διατηρηθεί για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 72 ωρών, πρέπει να καταψυχθεί αμέσως σε κατάλληλο δοχείο ακολουθώντας όλους τους κανόνες υγιεινής. Το μπιμπερό NUK FIRST CHOICE και το κλασικό μπιμπερό δεν είναι κατάλληλα για κάτι τέτοιο.

#### Συμβουλή:

Καταψύξτε το γάλα στο δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK. Για την απόψυξη μπορείτε να τοποθετήσετε το δοχείο στο ψυγείο ή σε θερμό νερό για ταχύτερη απόψυξη.

### 11.2 Δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος NUK

Το μητρικό γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να ψυχθεί, να καταψυχθεί και να αποψυχθεί. Το δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για ζέσταμα και τάισμα. Για το σκοπό αυτό προσέχετε οπωσδήποτε τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος που αναφέρονται παρακάτω.

### 11.3 Συμβουλές σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

- Το μητρικό γάλα μπορεί να διατηρηθεί έως και 72 ώρες σε +4C στο ψυγείο (όχι στην πόρτα του ψυγείου).
- Ο μέγιστος χρόνος διατήρησης στην κατάψυξη του ψυγείου ανέρχεται σε 2 εβδομάδες, και στον καταψύκτη σε 6 μήνες σε - 8 °C.
- Για την απόψυξη μπορείτε να τοποθετήσετε το μπιμπερό στο ψυγείο, ή σε θερμό νερό για ταχύτερη απόψυξη.
- Για να σημειωθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37°C, τοποθετήστε το δοχείο στο θερμοαντήρα βρεφικών τροφών NUK.
- **Προσοχή!** Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης/φθορές υλικού). Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων εξαιτίας ανομοιόμορφης υπερθέρμανσης! Πριν το τάισμα το γάλα θα πρέπει να ανακινείται καλά έτσι, ώστε να αναμειγνύονται καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος και να γίνεται ομοιόμορφη κατανομή του θερμού γάλακτος.
- Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμοανθεί και δεν καταναλώθηκε, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί αλλά πρέπει να αποσυρθεί.
- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.



## 12. Τεχνικά στοιχεία

|  |   |
|--|---|
| Ιατρικό προϊόν σύμφωνο με 93/42/EOK  | I   |
| Ορια θερμοκρασίας:<br>– Λειτουργία<br>– Φύλαξη   | 0 °C έως +40 °C<br>0 °C έως +40 °C  |
| Ηλεκτρική τροφοδοσία:<br>– Λειτουργία δικτύου μέσω βύσματος τροφοδοτικού<br>– Λειτουργία μπαταρίας | είσοδος 230 V, 50 Hz, έξοδος 3 VDC, 500 mA, πολικότητα +/-, κοίλο βύσμα 5 x 2,1 mm<br>2 μπαταρίες τύπος AA, 1,5 V |

### Οδηγίες ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας σύμφωνα με EN 60601-1-2:2001:

| Οδηγίες και δήλωση κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές   |            |  |
|--|------------|--|
| Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK BP3 προορίζεται για τη λειτουργία στο περιβάλλον που αναφέρεται παρακάτω. Είτε ο πελάτης ή ο χρήστης θα πρέπει να διασφαλίσει το γεγονός ότι το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλον. |            |  |
| Μέτρηση εκπομπής παρασίτων   | Συμμόρφωση | Οδηγός ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος   |
| Εκπομπές παρασίτων HF σύμφωνα με CISPR 14  | Συμμόρφωση | Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK BP3 δεν είναι κατάλληλο για να συνδέεται με άλλες συσκευές.  |
| Εκπομπή υψηλών συχνοτήτων σύμφωνα με IEC 61000-3-2   | Κλάση A    | Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK BP3 είναι κατάλληλο για τη χρήση σε όλα τα συστήματα συμπεριλαμβανομένων αυτών μέσα στην κατοικία και σε άλλα συστήματα, τα οποία συνδέονται άμεσα σε δημόσιο ηλεκτρικό δίκτυο που τροφοδοτεί και κτίρια, τα οποία χρησιμεύουν ως κατοικίες. |
| Εκπομπή διακυμάνσεων τάσης/ τρεμόσβημα σύμφωνα με IEC 61000-3-3  | Συμμόρφωση |  |

## 13. Απόσυρση



Το σύμβολο του διαγεγραμμένου δοχείου απορριμμάτων σε τροχούς σημαίνει ότι το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται στην

Ευρωπαϊκή Ένωση σε ξεχωριστή συλλογή απορριμμάτων. Αυτό ισχύει για το προϊόν και όλα τα εξαρτήματα που φέρουν ως σήμανση αυτό το σύμβολο. Προϊόντα που φέρουν αυτή τη σήμανση δεν επιτρέπεται να αποσύρονται με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίνονται σε ειδικά σημεία για ανακύκλωση

ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η ανακύκλωση συμβάλλει στη μείωση της κατανάλωσης πρώτων υλών ώστε να μην επιβαρύνεται το περιβάλλον.

Απαγορεύεται η απόσυρση των μπαταριών μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Όλοι οι καταναλωτές υποχρεούνται όπως παραδίδουν όλες τις μπαταρίες σε μία υπηρεσία συλλογής.



## 14. Εγγύηση

Σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής σας και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χρήσης ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή σε περίπτωση που πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής και εφόσον έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη της αποστολής. Περαιτέρω απαιτήσεις διέπονται από τη νομοθεσία.

Βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και το βύσμα αποκλείονται από την εγγύηση, εφόσον πρόκειται για φθορά τους. Εντός 24 μηνών μετά την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε οποιαδήποτε βλάβη θεωρήσουμε νόμιμη χωρίς να συνυπολογίσουμε τα παρεπόμενα έξοδα.

Η αποστολή της συσκευής θα πρέπει να πραγματοποιείται με την αποστολή της παρούσας εγγύησης ή της απόδειξης ταμειακής μηχανής, η οποία αποδεικνύει την αγορά της παρούσας συσκευής, ή αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

Χωρίς αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς πραγματοποιείται υπολογισμός των εξόδων χωρίς επανάκληση και επαναποστολή με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε συμπληρώστε την εγγύηση κατά την αγορά και φυλάξτε προσεκτικά είτε αυτή ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής, τα έγγραφα δηλαδή που αποδεικνύουν την αγορά της παρούσας συσκευής. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης δεν πραγματοποιείται αντικατάστασή του.

Για την περίπτωση παραπόνων: διαφυλάξτε τον κωδικό είδους και τον αρ. LOT.

## 15. Εγγύηση

**Μοντέλο:**

**Σφραγίδα εμπόρου:**

**Ημερομηνία αγοράς:**

**Αγοραστής:**

## Droga Mamo!

Mleko matki jest dla niemowlęcia najważniejszym pożywieniem. Dlatego NUK wspiera Cię serią akcesoriów do karmienia zawierającą praktyczne i wygodne pomoce do karmienia zaspokajające wszelkie potrzeby, abyście Ty i Twoje dziecko mogli cieszyć się wspaniałym czasem karmienia. Ten poręczny laktator pomyślany jest jako pomoc dla Ciebie

i Twojego dziecka, gdy naturalne karmienie jest chwilowo lub całkowicie niemożliwe.

Poświęć kilka minut, aby dokładnie przeczytać tę instrukcję, zanim po raz pierwszy użyjesz laktatora elektrycznego NUK.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego!

### 1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem



Umyj i zdezynfekuj wszystkie części (z wyjątkiem pompki i zasilacza (15)), zanim po raz

pierwszy użyjesz laktatora elektrycznego NUK (patrz punkt "9. Czyszczenie i dezynfekcja" na stronie 78).

### 2. Opis urządzenia

#### 2.1 Zastosowanie

Laktator elektryczny NUK jest urządzeniem pomocniczym do odciągania i zbierania pokarmu kobiecego. Pojemnika na mleko matki NUK można używać do zbierania, przechowywania, zamrażania, podgrzewania i podawania dziecku odciągniętego pokarmu.

#### 2.2 Opis działania

Laktator elektryczny NUK działa na zasadzie elektrycznej pompki ssącej i posiada następujące zalety:

- zasilanie sieciowe (załączony zasilacz) lub bateryjne
- indywidualna regulacja siły ssania,
- naśladuje naturalny proces ssania przez dziecko dzięki przyciskowi umożliwiającemu przerywanie ssania
- podstawka zapobiegająca przewracaniu się

Laktator można stosować zarówno ze standardową butelką NUK, butelką NUK First Choice, jak i z pojemnikiem na mleko matki NUK.

#### 2.3 Przeciwwskazania

Przy niektórych schorzeniach piersi (zapalenia, otwarte rany) używanie laktatora elektrycznego NUK jest zabronione lub dopuszczalne tylko przy zachowaniu szczególnej ostrożności. W poszczególnych przypadkach decyzję o możliwości używania laktatora elektrycznego NUK powinien podjąć lekarz.

#### 2.4 Działania uboczne

Jeżeli nie stosuje się zalecanych krótkich przerw w ssaniu, może dojść do posiniaczenia tkanki brodawek sutkowych.

Nie stwierdzono, aby używanie laktatora elektrycznego NUK wywoływało jakiegokolwiek groźne skutki uboczne.

Jeżeli mimo to wystąpi niespodziewana reakcja, należy skontaktować się z położną, poradnią laktacyjną, lekarzem lub farmaceutą.



### 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Dla własnego bezpieczeństwa należy zapoznać się z poniższymi uwagami:

#### 3.1 Uwagi ogólne

- Przed użyciem należy zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi. Jest ona elementem wyposażenia urządzenia i powinna być stale pod ręką.
- Laktatora elektrycznego NUK należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem (patrz punkt "2.1 Zastosowanie" na stronie 72).
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe wymagane dla zasilacza (15) (patrz tabliczka znamionowa) jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym.
- Pompki (1) nie wolno nigdy zanurzać w wodzie, ponieważ grozi to porażeniem prądem elektrycznym i zniszczeniem pompki.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie słońca, gdyż promieniowanie UV i zbyt wysoka temperatura może spowodować kruszenie się tworzywa sztucznego.
- Urządzenie i baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ mogą one połknąć drobne elementy.
- Jeżeli baterie są wyczerpane lub jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie. W przeciwnym razie baterie mogą wyciekać i uszkodzić urządzenie. Zużytych baterii nie należy wyrzucać do domowego kosza na śmieci, ale oddać je do specjalnego punktu zbiórki.
- Pamiętaj, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy, powoduje utratę wszelkich praw

wynikających z gwarancji i rękojmi. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.

- W przypadku używania akcesoriów innych firm urządzenie może nie działać prawidłowo.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko producent. W przeciwnym razie prawo do gwarancji wygasa.
- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.

#### 3.2 Oznaczenia na urządzeniu

Na pompce (1) znajdują się następujące oznaczenia:

| Symbol | Znaczenie  |
|--------|--|
|        | urządzenie z izolacją ochronną, klasa ochrony II |
|        | medyczne urządzenie elektryczne, typ BF          |
|        | Przestrzegać instrukcji obsługi                  |
|        | prąd stały                                       |

#### 3.3 Higiena

- Obchodzenie się z pokarmem kobiecym wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.
- Aby uniknąć infekcji, zakażeń bakteryjnych i uszkodzenia laktatora NUK zapoznaj się z punktem "9. Czyszczenie i dezynfekcja" na stronie 78.



- Pompkę można czyścić wyłącznie za pomocą rurki do czyszczenia (11)!
- **Tylko starannie umyty laktator gwarantuje pełną skuteczność odciągania pokarmu.**
- Nie należy nigdy otwierać obudowy pompki (1) ani **zdejmować czerwonego pierścienia zaciskowego z pompki, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.**

### 3.4 Butelka NUK FIRST CHOICE, pojemnik na mleko matki NUK i butelka standardowa NUK

- Jeżeli butelka jest uszkodzona od wewnątrz (np. porysowana), należy ją wymienić dla zachowania higieny.
- Wszystkie części, które nie są aktualnie używane, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo połknięcia).
- Butelki i akcesoria mogą odbarwić się od herbatek i soków.
- Napełnionych pokarmem i zamkniętych butelek nie wolno podgrzewać w kuchence mikrofalowej (niebezpieczeństwo wybuchu/ uszkodzenia materiału). Zawartość butelki może eksplodować na skutek podgrzewania. Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia.
- Butelki i smoczki NUK są dostosowane wyłącznie do akcesoriów NUK z tej samej serii, na przykład NUK First Choice.

### 3.5 Smoczek NUK

- Przechowywać w temperaturze pokojowej, w higienicznych warunkach (czysty i wysuszony) i chronić przed światłem.
- Dla zachowania higieny przed pierwszym użyciem wygotować smoczek przez 5 minut.
- Smoczek należy myć przed każdym użyciem.
- Smoczków do karmienia nie wystawiać na bezpośrednie działanie słońca lub ciepła i nie pozostawiać w roztworze preparatu do zimnej sterylizacji dłużej niż jest to zalecane; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia smoczka.
- Dla zachowania higieny smoczki należy wymieniać co 1-2 miesiące.

#### Dla zdrowia i bezpieczeństwa dziecka:

#### OSTRZEŻENIA!

- Produktu można używać tylko pod nadzorem dorosłych.
- Nigdy nie stosować smoczków do butelek do uspokajania.
- Ciągłe i długotrwałe używanie butelki do karmienia ze słodkimi płynami powoduje próchnicę zębów.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić smoczek do karmienia przez pociąganie w różnych kierunkach, szczególnie w przypadku ząbkujących dzieci. Przy pierwszych oznakach uszkodzenia lub zużycia, wymień smoczek na nowy.

## 4. Nazwy elementów składowych

- (1) pompka
- (2) komora baterii
- (3) gniazdo zasilacza
- (4) włącznik/ wyłącznik
- (5) przycisk przerywający ssanie
- (6) regulator siły ssania
- (7) uszczelka gwintu
- (8) element łączący  
(tylko do butelek szeroko otworowych,  
art. nr: 10.252.059, 10.749.036)
- (9) butelka NUK First Choice z tworzywa  
150 ml/pojemnik na mleko matki NUK
- (10) podstawa do butelki NUK First Choice
- (11) rurka do czyszczenia
- (12) osłona smoczka NUK
- (13) smoczek NUK
- (14) nakrętka NUK
- (15) zasilacz **(nie dotyczy art. nr 10.252.025)**
- (16) podstawa do butelki standardowej NUK
- (17) butelka standardowa NUK z tworzywa  
125 ml
- (18) pierścień na brodawkę sutkową
- (19) kapturek ssący

## 5. Wskazówki dotyczące odciążania pokarmu

Prawidłowe odciążanie pokarmu wymaga wprawy. Musisz najpierw przyzwyczać się do nowego laktatora.

### 5.1 Częstość odciążania pokarmu

Częstość odciążania pokarmu zależy od powodu odciążania.

W przypadku rozłąki z dzieckiem lub w celu utrzymania laktacji należy zachować naturalny rytm karmienia, czyli odciążać pokarm 6 do 8 razy na dobę, z czego raz w nocy.

W pozostałych przypadkach pokarm odciąża się indywidualnie wedle potrzeby.

### 5.2 Postępowanie

Pokarm odciąża się na przemian z obu piersi. Zmień pierś, gdy wypływ mleka osłabnie lub zaniknie.

Czas trwania odciążania może być bardzo różny.

Następujący rytm odciążania sprawdził się w praktyce, można go jednak indywidualnie regulować:

- 5 – 7 min. z prawej piersi,  
5 – 7 min. z lewej piersi;

- 3 – 5 min. z prawej piersi,  
3 – 5 min. z lewej piersi;
- 2 – 3 min. z prawej piersi,  
2 – 3 min. z lewej piersi.

### 5.3 Ilość pokarmu

Nie dziw się, jeżeli na początku potrwa to trochę dłużej, zanim pokarm naprawdę zacznie płynąć. Jest to całkowicie prawidłowe, ponieważ:

#### Produkcja mleka dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka.

Ilość mleka może być przy tym bardzo różna.

- Pamiętaj o przyjmowaniu dużej ilości płynów, aby pobudzać w ten sposób produkcję mleka.
- Nie ustawiaj zbyt wysokiej siły ssania. Silniejsze ssanie nie przyczynia się do produkcji większej ilości mleka (patrz rysunek)

### 5.4 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wyzwała odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko zaczyna płynąć.



Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znajdź spokojne miejsce, w którym możesz odciągać pokarm całkowicie odprężona.
- Usiądź wygodnie i zrelaksuj się.
- Przed odciąganiem na kilka minut przyłóż do piersi ciepły kompres (na przykład żelową poduszeczkę na piersi NUK), aby rozluźnić tkankę piersi.

- Zadbaj o kontakt wzrokowy ze swoim dzieckiem. Jeśli to niemożliwe, patrz na zdjęcie dziecka.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili nie odciągasz, możesz zbierać do muszli laktacyjnej NUK.

## 6. Montaż (Rysunek ①)

1. Nałóż pompkę (1) na kapturek ssący (19).
2. Włóż pierścien na brodawkę sutkową 18 do kapturka ssącego.
3. Umieść uszczelkę gwintu (7) wewnątrz gwintu kapturka ssącego.
4. **Butelka standardowa NUK:** Przykręć butelkę standardową NUK (17) do kapturka ssącego.

**Butelka NUK First Choice/**

**pojemnik na mleko matki NUK:**

Przykręć element łączący (8) do kapturka ssącego, a następnie butelkę NUK First Choice/ pojemnik na mleko matki NUK (9) do elementu łączącego. Zwróć uwagę, aby butelka/pojemnik NUK były mocno przykręcone do elementu łączącego. Laktator elektryczny działa prawidłowo tylko wtedy, gdy może wytworzyć się próżnia.

## 7. Zasilanie

W przypadku zasilania bateryjnego potrzebne są 2 baterie typu AA 1,5 V.

1. Zdejmij czerwoną pokrywę komory na baterie 2 i włóż baterie. Zwróć przy tym uwagę na prawidłowe położenie baterii zgodnie z oznaczeniami w komorze baterii! (Rysunek ②).
2. Następnie nałóż ponownie czerwoną pokrywę i zatrzasknij ją. Używanie urządzenia bez pokrywy komory baterii jest zabronione.

Używanie **baterii do wielokrotnego ładowania** może mieć wpływ na ograniczenie wydajności laktatora.

W przypadku **zasilania sieciowego** należy używać wyłącznie załączonego zasilacza, model AD-35-0350 (w Wielkiej Brytanii, Irlandii i na Cyprze - model AD-35-0350BS).

1. Włóż wtyczkę zasilacza (15) do gniazda (3) na pompce i podłącz zasilacz do gniazdka sieciowego (rysunek ③).
2. Przed włączeniem pompki należy sprawdzić napięcie w sieci. Musi ono odpowiadać napięciu podanemu na urządzeniu.

W przypadku uszkodzenia adaptera sieciowego, nowy adapter otrzymać można w firmie Mapa GmbH lub u jej lokalnego przedstawiciela.





## 8. Obsługa (rysunek ④)

**Uwaga!** Ponieważ higiena jest tu szczególnie ważna, należy przed przystąpieniem do odciągania pokarmu umyć ręce i przestrzegać wskazówek zawartych w punkcie "10. Wskazówki dotyczące higieny" na stronie 79.

### Ważne!



L = słabe ssanie

H = silne ssanie

Ustaw regulator siły ssania (6) w pozycji minimalnej. W tym celu obróć zewnętrzny pierścień w lewo w kierunku litery "L".

1. Przyłóż kapturek ssący (19) do piersi, tak aby brodawka znajdowała się pośrodku kapturki. Dociskaj przy tym lekko kapturek ssący, aby zapewnić szczelność podczas odciągania pokarmu. **Podczas odciągania pokarmu zawsze trzymaj laktator pionowo.**

**Uwaga!** Jeżeli będziesz trzymać laktator przechylony, do pompki dostanie się mleko, co może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i problemów higienicznych.

2. Włącz laktator. W tym celu przesunij czerwony włącznik (4) do góry w kierunku "ON".
3. Siłę ssania regulować pokrętkiem (6) do momentu osiągnięcia optymalnego poziomu.  
W chwili zakupu siła ssania urządzenia ustawiona jest na najniższym poziomie (L). Jeżeli siła ssania jest zbyt mała, obracać pokrętkę w prawo w kierunku litery "H". Jeżeli siła ssania jest zbyt duża, obracać pokrętkę w lewo w kierunku litery "L".
4. Naciśnięcie i zwolnienie przycisku (5) (Push) przerywa odciąganie. Regularne naciskanie i zwalnianie przycisku podczas odciągania imituje naturalny proces ssania.

**Uwaga!** Te krótkie przerwy w ssaniu są też ważne, aby uniknąć posiniaczenia tkanki piersi.

5. Gdy chcesz zakończyć odciąganie pokarmu, naciśnij przycisk (5) (Push), aby łatwo odłączyć laktator od piersi.
6. Aby wyłączyć laktator, przesunij wyłącznik (4) w kierunku "OFF".
7. Po odciągnięciu pokarmu odstaw laktator na podstawkę (10) lub (16), ponieważ w przeciwnym razie mógłby się przewrócić.
8. **Butelka standardowa NUK:**  
Odkręć kapturek ssący z pompką od butelki standardowej NUK (17).

### Butelka NUK First Choice/

### pojemnik na mleko matki NUK:

Odkręć kapturek ssący z pompką i elementem łączącym od butelki/pojemnika.

Aby podać odciągnięty pokarm dziecku, przykręć do butelki smoczek (13) z nakrętką (14). Aby przechowywać pokarm, zamknij butelkę załączonym krążkiem zabezpieczającym, przykręcając go za pomocą nakrętki (14). Przestrzegaj przy tym wskazówek zawartych w punkcie "11. Przechowywanie pokarmu" na stronie 79.

### 8.1 Pojemnik na mleko matki NUK

**Wskazówka:** W przypadku zamrażania pokarmu nie napelniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamrażania pokarm zwiększa swą objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia pojemnika!).

1. Odkręć pompkę od pojemnika na mleko matki NUK.
2. Mocno zamknij pojemnik na mleko NUK za pomocą załączonej nakrętki i krążka zabezpieczającego.
3. W odpowiednim polu na pojemniku wpisz zmywalnym pisakiem datę i godzinę odciążenia pokarmu.



## 9. Czyszczenie i dezynfekcja



Przestrzeganie zasad higieny to najważniejszy warunek obchodzenia się z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. Dlatego można używać tylko czystego i wysterylizowanego laktatora.

### 9.1 Konserwacja

Po każdym użyciu:

- Wszystkie **części** z wyjątkiem pompki (1) i zasilacza (15) należy starannie umyć wodą i zdezynfekować **natychmiast po każdym użyciu**.
- Pompkę (1) należy czyścić po każdym użyciu, szczególnie wtedy, gdy dostało się do niej mleko, aby zapobiec sklejeniu się części.

### 9.2 Czyszczenie

1. **Uwaga!** Przed przystąpieniem do czyszczenia odłącz laktator od prądu.
2. Zdejmij pompkę (1) z kapturką ssącego, obracając ją lekko.
3. Odkręć od butelki kapturkę ssącą, a w przypadku butelki NUK First Choice/ pojemnika na mleko matki NUK również element łączący.
4. Umyj i wypłucz pod bieżącą wodą wszystkie **części** z wyjątkiem pompki (1) i zasilacza sieciowego. Resztki mleka mogą stać się siedliskiem bakterii oraz spowodować uszkodzenie materiału.  
**Ważne!** Części laktatora nie można pod żadnym pozorem myć w zmywarce, gdyż środki czyszczące do zmywarek mogą uszkodzić materiały, z których elementy te są wykonane.
5. Wytrzyj pompkę (1) wilgotną szmatką. **Nigdy** nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
6. Nałóż rurkę do czyszczenia (11) szerszym końcem na otwór ssący pompki.

7. Napełnij miseczkę z tworzywa sztucznego ciepłą wodą i zanurz w niej rurkę (rysunek 5).
8. Włącz pompkę i przez co najmniej 30 sekund przepłukuj ją wodą. W tym celu musisz na chwilę ponownie podłączyć urządzenie do zasilania.
9. Wyjmij rurkę z wody i zassij powietrze.
10. Wyłącz pompkę.
11. Zdejmij rurkę do czyszczenia.

### 9.3 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy umyć urządzenie w sposób opisany w punkcie "9.2 Czyszczenie".

**Ważne!** Pompki (1) nie wolno w żadnym wypadku dezynfekować, ponieważ mogłoby to uszkodzić układ elektryczny.

Dezynfekować wolno tylko następujące **części**: butelka (9) **lub** 17, element łączący (8), smoczek (13), kapturkę ssącą (19), uszczelka gwintu (7), pierścień na brodawkę sutkową (18), nakrętka (14) i osłona smoczka (12).

W tym celu:

- zastosuj sterylizator parowy NUK, przestrzegając przy tym instrukcji obsługi urządzenia lub
- wygotuj części przez co najmniej 5 minut we wrzącej wodzie.

**Uwaga!** Nie używać sterylizatora mikrofalowego, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia materiału.

**Ważne!** Przed ponownym użyciem należy dobrze wystudzić wszystkie części.

## 10. Wskazówki dotyczące higieny

Podczas używania laktatora przestrzeganie zasad higieny jest szczególnie ważne. Dotyczy to zarówno wszystkich części laktatora, jak i higieny osobistej. Zaleca się

codzienny prysznic lub mycie brodawek czystą wodą. Najlepiej nie stosować przy tym mydła, gdyż może ono podrażniać brodawki.

## 11. Przechowywanie pokarmu

Jeżeli pokarm nie jest od razu podawany dziecku, należy dobrze zamknąć napełnioną butelkę i przechowywać ją w lodówce.

**Uwaga!** Nie wolno wkładać do lodówki całego laktatora elektrycznego NUK, lecz tylko butelkę z pokrywką.

### 11.1 Butelka standardowa NUK

Jeżeli pokarm nie jest od razu podawany dziecku, należy dobrze zamknąć napełnioną butelkę i przechowywać ją w lodówce.

Jeżeli pokarm ma być przechowywany dłużej niż przez 72 godziny (48 godzin), należy natychmiast zamrozić go w odpowiednim, higienicznym naczyniu. Butelka standardowa NUK nie nadaje się jednak do tego celu.

#### **Wskazówka:**

Zamrażaj pokarm w pojemniku na mleko matki NUK. W celu rozmrożenia możesz wstawić pojemnik do lodówki lub, aby przyspieszyć ten proces, do ciepłej wody.

### 11.2 Pojemnik na mleko matki NUK

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku. Pojemnik można stosować również do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać podanych poniżej wskazówek dotyczących obchodzenia się z pokarmem kobiecym.

### 11.3 Wskazówki dotyczące obchodzenia się z pokarmem kobiecym

- Pokarm można przechowywać w lodówce w temperaturze +4°C (+3-5°C) (ale nie na

drzwiach lodówki) przez maksymalnie 72 godziny (48 godzin).

- Maksymalny czas przechowywania w zamrażalniku wynosi 2 tygodnie (1 tydzień), a w zamrażarce w temperaturze -18°C - 6 miesięcy.
- W celu rozmrożenia można wstawić butelkę do lodówki lub, aby przyspieszyć ten proces, do ciepłej wody.
- Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37°C), należy umieścić pojemnik w podgrzewaczu pokarmu NUK.
- **Uwaga:** Nie wolno rozmrażać pokarmu w kuchenke mikrofalowej, ponieważ prowadzi to do zniszczenia cennych składników odżywczych pokarmu i grozi uszkodzeniem pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu/uszkodzenia materiału). Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia! Przed karmieniem należy dobrze wstrząsnąć pojemnik, aby mleko ponownie połączyło się z tłuszczem i osiągnęło równomierną temperaturę.
- Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.
- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.



## 12. Dane techniczne

|  |  |
|--|--|
| Wyrób medyczny zgodny z 93/42/EWG  | klasa I  |
| Zakres temperatur:<br>– eksploatacja<br>– przechowywanie   | od 0 °C do +40 °C<br>od 0 °C do +40 °C   |
| Zasilanie prądem elektrycznym:<br>– zasilanie sieciowe poprzez zasilacz<br>– zasilanie bateryjne | wejście 230 V, 50 Hz, wyjście 3 VDC,<br>500 mA, biegunowość +/-, wtyczka 5 x<br>2,1 mm<br>2 baterie typu AA, 1,5 V |

### Wytyczne dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej wg EN 60601-1-2:2001:

| Wskazówki i deklaracja producenta – emisje elektromagnetyczne   |          |   |
|---|----------|---|
| Laktator elektryczny NUK BP3 przeznaczony jest do pracy w podanych poniżej warunkach otoczenia. Klient lub użytkownik laktatora elektrycznego NUK BP3 powinien upewnić się, że urządzenie stosowane będzie w takim otoczeniu. |          |   |
| Pomiar emisji zakłóceń  | Zgodność | Wskazówki dotyczące otoczenia elektromagnetycznego  |
| Emisja zakłóceń o wysokiej częstotliwości wg CISPR 14   | zgodny   | Laktatora elektrycznego NUK BP3 nie można łączyć z innymi urządzeniami.   |
| Emisja harmonicznych prądu wg IEC 61000-3-2   | Klasa A  | Laktator elektryczny NUK BP3 nadaje się do stosowania we wszystkich instalacjach, w tym zarówno w tych występujących w środowisku domowym jak i tych bezpośrednio podłączonych do publicznej sieci zasilającej, zaopatrującej również budynki wykorzystywane do celów mieszkalnych. |
| Emisja wahań napięcia i migotania światła wg IEC 61000-3-3  | zgodny   |   |



### 13. Utylizacja



W Unii Europejskiej symbol przekreślonego śmietnika na kółkach oznacza, że produkt należy oddać do specjalnego punktu zbiórki. Dotyczy to

produktu i wszystkich części oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczonych produktów nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci, ale trzeba je oddawać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i

elektronicznych. Prawidłowa utylizacja umożliwia zmniejszenie zużycia surowców, tym samym przyczyniając się do ochrony środowiska naturalnego.

Baterii nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci. Każdy konsument ma ustawowy obowiązek oddawania wszystkich baterii do specjalnego punktu zbiórki .

### 14. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji obsługi producent udziela 24-miesięcznej gwarancji, licząc od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wykrycia wad materiałowych lub konstrukcyjnych po przesłaniu go opłaconą przesyłką. W innym przypadku obowiązują odpowiednie przepisy prawne.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego używania urządzenia. W ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zakupu producent uwzględni uzasadnione reklamacje i zobowiązuje się do usunięcia usterek bez dodatkowych opłat.

Urządzenie należy odesłać wraz z wypełnioną niniejszą kartą gwarancyjną lub innym dokumentem potwierdzającym datę zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu producent automatycznie wystawi rachunek za naprawę, a urządzenie zostanie odesłane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w momencie zakupu i należy ją starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Na wypadek reklamacji należy zachować adres dystrybutora, numer artykułu i nr serii.

### 15. Karta gwarancyjna

**Model:**

**Pieczętka sprzedawcy:**

**Data zakupu:**

**Kupujący:**

## Дорогие мамы!

Материнское молоко для грудного ребенка является самым важным источником жизни. Поэтому фирма (лучше «компания») NUK разработала программу помощи кормящим мамам, предлагая удобные и практичные товары для (разнообразного применения) того, чтобы Вы и Ваш малыш могли наслаждаться этим прекрасным периодом жизни. Удобный молокоотсос является вспомогательным средством в течение короткого или

продолжительного времени для Вас и Вашего ребенка, если естественное грудное вскармливание невозможно.

Просим уделить 5 минут Вашего времени и перед первым применением электрического молокоотсоса NUK внимательно прочитать эту инструкцию по применению.

Желаем Вам и Вашему малышу всего самого наилучшего!

## 1. Важные указания перед первым применением



Перед первым использованием электрического молокоотсоса NUK продезинфицируйте все **части прибора** (кроме насоса **1** и сетевого

адаптера **15**) (см. п. «9. Чистка и дезинфекция» на стр. 88).

## 2. Описание прибора

### 2.1 Назначение

Электрический молокоотсос NUK является вспомогательным устройством для отсасывания и сбора материнского молока. Сцеженное материнское молоко можно собирать, хранить, замораживать, разогреть непосредственно в баночке NUK для материнского молока, а также кормить из нее ребенка.

### 2.2 Описание устройства

Электрический молокоотсос NUK работает по принципу электрического отсасывающего насоса, который имеет следующие преимущества:

- Возможна работа от батареек или от сети с поставляемым сетевым адаптером
- Индивидуальное регулирование интенсивности отсасывания
- Имитация естественного сосательного процесса при нажатии кнопки прерывания
- Надежная установка на подставку

Молокоотсос может быть использован со стандартной бутылочкой NUK, с бутылочкой NUK First Choice или с баночкой NUK для материнского молока.

### 2.3 Противопоказания

При некоторых заболеваниях груди (воспалении, открытых ранах) нужно отказаться от использования электрического молокоотсоса NUK или использовать его с особой предосторожностью.

В отдельных случаях решение о том, можно ли применять электрический молокоотсос NUK, должен принимать лечащий врач.

### 2.4 Побочные действия

Отсутствие коротких остановок во время отсасывания может привести к повреждению ткани грудного соска (гематомам). В практике использования электрического молокоотсоса NUK опасных ситуаций не наблюдалось. При появлении неожиданных реакций обращайтесь, пожалуйста, к Вашему врачу, акушерке, консультанту по грудному вскармливанию или аптекарю.



### 3. Указания по технике безопасности

Для Вашей собственной безопасности соблюдайте, пожалуйста, следующие требования:





#### 3.1 Общие указания

- Перед использованием внимательно прочитайте эту инструкцию по применению. Она является составной частью прибора и должна быть всегда в наличии.
- Используйте электрический молокоотсос NUK только по указанному в этой инструкции назначению (см. п. "2.1 Назначение" на стр. 82).
- Проверьте, соответствует ли сетевое напряжение, указанное на адаптере **15** (см. фирменную табличку), действительному напряжению в сети.
- Не опускайте насос **1** в воду, т.к. в этом случае существует опасность поражения электрическим током, а проникновение воды внутрь насоса может привести к выходу его из строя.
- Не подвергайте прибор воздействию прямого солнечного света, так как ультрафиолетовое излучение и перегрев могут стать причиной хрупкости пластмассы.
- Прибор и батарейки нужно хранить в недоступном для детей месте, т.к. они могут проглотить мелкие детали.
- Если прибор долго не используется или батарейки разрядились, то их необходимо вынуть. Иначе отработанные батарейки могут испортить прибор. Не выбрасывайте разрядившиеся батарейки с бытовым мусором, их нужно сдавать в специальные пункты приема.
- Помните о том, что мы не несем ответственности и не принимаем гарантийные претензии, если использовались части прибора, не рекомендованные в этой инструкции по применению, или во время ремонта были дополнительно установлены не только оригинальные запасные части. Это относится также к ремонту, который выполнялся неквалифицированными лицами.

- При использовании деталей других производителей могут произойти нарушения в работе устройства.
- При возможных неисправностях ремонт прибора должен выполнять только изготовитель. В противном случае все гарантийные обязательства аннулируются.
- Если материнское молоко предназначено для недоношенного ребенка, обязательно соблюдайте указания Вашего врача.

#### 3.2 Условные обозначения на приборе

На насосе **1** приведены следующие условные обозначения:

| Символ  | Значение                                     |
|---|--|
|  | Прибор с защитной изоляцией, класс защиты II |
|  | Электрический медицинский прибор, тип BF     |
|  | Соблюдайте инструкцию по применению          |
|  | Постоянный ток                               |

#### 3.3 Гигиена

- При обращении с материнским молоком гигиена имеет особенное значение, чтобы Ваш ребенок мог развиваться здоровым.
- Выполняйте, пожалуйста, п. "9. Чистка и дезинфекция" на стр. 88 для предотвращения проникновения инфекции или бактериального загрязнения, а также повреждений прибора.
- Насос нужно чистить только трубочкой для чистки **11!**
- **Только тщательно очищенный молокоотсос обеспечивает полную эффективность отсасывания.**
- **Никогда не вскрывайте корпус насоса 1 и не снимайте стяжное красное кольцо с насоса - иначе аннулируется гарантия.**

### 3.4 Бутылочка NUK FIRST CHOICE, баночка NUK для материнского молока и стандартная бутылочка NUK

- Если бутылочка повреждена (например, поцарапана), то из гигиенических соображений ее надо заменить.
- Все неиспользуемые части должны храниться в недоступном для детей месте (опасность проглатывания).
- Бутылочки и другие принадлежности могут изменять свой цвет из-за чая или соков.
- Заполненные питанием и закрытые бутылочки нельзя ставить в микроволновую печь (опасность взрыва/повреждение материала). Содержимое бутылочки в результате нагревания может выйти со взрывообразным эффектом. В результате неравномерного нагревания существует опасность ошпаривания горячей жидкостью.
- Бутылочки NUK и соски совместимы только с соответствующей системой, например, NUK First Choice.

### 3.5 Соска NUK

- Хранить в гигиеничных условиях (чистыми и сухими) при комнатной температуре и в защищенном от света месте.

- Перед первым применением для соблюдения гигиены подержите соску в кипящей воде 5 минут.
- Соску нужно мыть перед каждым применением.
- Соску для кормления не подвергайте воздействию прямого солнечного света или тепла и не оставляйте свыше указанного времени в дезинфицирующих средствах (стерилизационном растворе), так как соска из-за этого может быть повреждена.
- Соски следует менять через каждые 1-2 месяца для обеспечения гигиены и безопасности.

#### Для безопасности и здоровья Вашего ребенка: ВАЖНО!

- Это устройство разрешается применять только под контролем взрослых.
- Категорически запрещается применять соску для кормления в качестве пустышки.
- Постоянное и длительное сосание жидкостей вызывает кариес.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру питания.
- Каждый раз перед применением проверяйте соску для кормления и растягивайте во всех направлениях, в особенности перед кормлением детей с режущимися зубами. При первых признаках повреждений (или ненадежных мест) прекратите использование.

## 4. Составные части

- 1 Насос
- 2 Отсек для батареек
- 3 Подключение сетевого адаптера
- 4 Выключатель
- 5 Кнопка прерывания отсоса
- 6 Регулятор интенсивности отсасывания
- 7 Уплотнительное кольцо
- 8 Соединительный элемент (**только для бутылочек с широким горлом арт. N - 10.252.059, 10.749.036**)
- 9 Бутылочка NUK First Choice PC 150 мл / баночка NUK для материнского молока
- 10 Подставка для бутылочки NUK First Choice
- 11 Трубочки для чистки
- 12 Защитный колпачок для соски NUK
- 13 Соска NUK
- 14 Резьбовое кольцо NUK
- 15 Сетевой адаптер (**отсутствует у арт. N - 10.252.025**)
- 16 Подставка
- 17 Стандартная бутылочка NUK PC 125 мл
- 18 Кольцо для грудного соска
- 19 Отсасывающая воронка



## 5. Советы для правильного отсасывания молока

Правильному отсасыванию необходимо учиться. Вы должны сначала привыкнуть к Вашему новому насосу.

### 5.1 Частота отсасывания

Частота зависит от цели отсасывания.

При разлуке с ребенком и/или для поддержания выработки молока должен сохраняться естественный режим грудного вскармливания. Поэтому производите отсасывание от 6 до 8 раз ежедневно, причем один раз обязательно в ночное время.

В остальных случаях отсасывание может производиться индивидуально и по мере необходимости.

### 5.2 Выполнение

Отсасывание производится поочередно из обеих грудей.

Меняйте грудь, если вытекание молока уменьшается или заканчивается.

Время процесса отсасывания может сильно отличаться в зависимости от индивидуальных особенностей.

На практике хорошо зарекомендовали себя следующие интервалы сцеживания, но в каждом отдельном случае они могут отличаться:

- 5 - 7 минут справа; 5 - 7 минут слева  
3 - 5 минут справа; 3 - 5 минут слева  
2 - 3 минуты справа; 2 - 3 минуты слева.

### 5.3 Количество молока

Не удивляйтесь, если в начале понадобится немного больше времени, до того как молоко начнет течь надлежащим образом. Здесь нет ничего особенного, потому что есть такое правило:

**Выработка молока зависит от ежедневной потребности.**

При этом количество также может сильно отличаться.

- Следите за тем, чтобы потребление Вами жидкостей было достаточно большим, чтобы стимулировать образование молока.
- Не устанавливайте слишком высокое давление отсоса. Высокое давление не дает большего количества молока (см. рисунок).

### 5.4 Рефлекс выделения молока

При естественном грудном вскармливании во время прикладывания ребенка к груди стимулируется рефлекс выделения молока, и молоко начинает течь. Рефлекс выделения молока Вы можете стимулировать следующим образом:

- Найдите тихое место, где можно полностью расслабиться и произвести отсасывание материнского молока.
- Примите удобное и расслабленное сидячее положение.
- Перед отсасыванием для расслабления тканей сделайте на грудь теплый компресс на несколько минут (например, используя гелевую подушечку NUK для груди).
- Позаботьтесь о визуальном контакте с Вашим ребенком. Если это невозможно, смотрите на фотографию Вашего ребенка.
- Рефлекс выделения молока вызывает вытекание молока с обеих грудей одновременно. Материнское молоко, вытекающее из груди, с которой не производится в данный момент отсасывание, можно собрать, используя чашку для сбора молока NUK.



## 6. Сборка (рисунок ①)

1. Установите насос **1** на отсасывающую воронку **19**.
2. Вставьте кольцо для грудного соска **18** в отсасывающую воронку.
3. Уложите уплотнительное кольцо **7** внутрь в резьбу отсасывающей воронки.
4. **Стандартная бутылочка NUK:**  
Наверните стандартную бутылочку NUK **17** на всасывающую воронку.  
**Бутылочка NUK First Choice / баночка NUK для материнского молока:**

Сначала наверните соединительный элемент **8** на всасывающую воронку, а после этого приверните бутылочку NUK First Choice / баночку NUK для материнского молока **9** к соединительному элементу. Следите за тем, чтобы бутылочки NUK были крепко прикручены к соединительному элементу. Электрический молокоотсос будет работать только в том случае, если образуется вакуум.

## 7. Электропитание

Для работы на батарейках потребуется 2 батарейки типа AA, 1,5 В.

1. Снимите красную крышку с отсека для батареек **2** и вставьте батарейки. Соблюдайте полярность установки батареек в соответствии с обозначениями в отсеке! (рисунок ②).
2. Затем установите красную крышку, при фиксации должен быть слышен щелчок. Прибор нельзя использовать без крышки на отсеке для батареек.

Работа с использованием заряжаемого аккумулятора может привести к снижению мощности молокоотсоса.

Для работы от сети нужно использовать только прилагаемый адаптер, модель AD-35-0350 (для Великобритании, Ирландии и Кипра: модель AD-35-0350BS).

1. Подключите штекер сетевого адаптера **15** к разъему **3** насоса и вставьте адаптер в розетку (рисунок ③).
2. Перед включением молокоотсоса проверьте напряжение в сети. Напряжение, указанное на приборе, должно соответствовать сетевому напряжению.

В случае неисправности можно получить новый адаптер от компании Mara GmbH или в ее зарубежных представительствах.



## 8. Применение (рисунок ④)

**Внимание!** Очень важно соблюдать гигиену, поэтому перед отсасыванием молока мойте руки и соблюдайте указания, приведенные в п. "10. Советы по гигиене" на стр. 89.

### Важно!



L = низкое давление  
H = высокое давление

Сначала установите регулятор интенсивности отсасывания **6** на минимум. Для этого поверните внешнее кольцо регулятора налево в направлении "L".

1. Отсасывающую воронку **19** приложите к груди так, чтобы сосок находился в середине. Слегка прижмите воронку к груди, чтобы обеспечить плотное прилегание при отсасывании. **Насос всегда держите вертикально.**
2. Включите молокоотсос. Для этого передвиньте красный выключатель **4** вверх в направлении "ON".

3. Ручкой **6** отрегулируйте эффективность отсасывания, чтобы добиться оптимального значения. Заводская установка соответствует минимальной интенсивности отсасывания (L). Если эффективность отсасывания недостаточна, поверните ручку вправо в направлении "H". Если эффективность отсасывания слишком большая, то поверните ручку влево в направлении "L".

4. Нажимая и отпуская кнопку **5** (Push), можно прерывать процесс отсасывания молока. Эти регулярные остановки при отсасывании имитируют естественный сосательный процесс.

**Внимание!** Такие продолжительные остановки очень важны, так как они позволяют избежать повреждения ткани груди (гематомы).

5. Для завершения отсасывания нажмите кнопку **5** (Push), чтобы молокоотсос легко отошел от груди.
6. Для выключения молокоотсоса передвиньте выключатель **4** в направлении "OFF".
7. После откачивания молока установите молокоотсос на подставку **10** или **16**, т.к. иначе насос может опрокинуться.
8. **Стандартная бутылочка NUK:** Открутите всасывающую воронку с насосом от стандартной бутылочки NUK **17**.
- Бутылочка NUK First Choice / баночка NUK для материнского молока:** Открутите отсасывающую воронку с насосом и соединительным элементом от бутылочки / баночки.

Теперь Вы можете покормить Вашего малыша собранным молоком, для этого наверните соску **13** с резьбовым кольцом **14** на бутылочку **9**.

Для хранения молока закройте бутылочку прилагаемой крышкой, которую нужно навинтить с резьбовым кольцом **14** на бутылочку **9**. Выполняйте рекомендации п. "11. Хранение молока" на стр. 89.

### 8.1 Баночка NUK для материнского молока

**Примечание:** При замораживании материнского молока не заполняйте бутылочку более 150 мл, так как молоко при замораживании расширяется (опасность разрыва!).

1. Открутите насос от баночки NUK для материнского молока.
2. Надежно закройте баночку предназначенной для этой цели запорной пластинкой с поставляемым резьбовым кольцом.
3. Напишите в предусмотренном для этого поле на бутылочке дату и время, когда Вы производили отсасывание.

## 9. Чистка и дезинфекция



Гигиена – это высшее требование при обращении с материнским молоком и всеми частями, с которыми Вы контактируете. Поэтому используйте только чистый

и продезинфицированный молокоотсос.

### 9.1 Периодичность ухода

#### После каждого применения:

- После каждого использования все части прибора, кроме насоса 1 и сетевого адаптера 15, нужно сразу же тщательно промыть водой и продезинфицировать.
- Для предотвращения налипания после каждого применения нужно очищать насос 1, особенно после того, как он всосал молоко.

### 9.2 Очистка

1. **Внимание!** Перед чисткой выньте вилку из розетки.
2. Легко вращая, отверните отсасывающую воронку от насоса 1.
3. Отверните от бутылочки отсасывающую воронку, а для бутылочки NUK First Choice / баночки NUK для материнского молока - дополнительно соединительный элемент.
4. Все части прибора, кроме насоса 1 и сетевого адаптера, промойте проточной водой и сполосните. Остатки молока могут привести к повреждению материала, а также к образованию бактерий.  
**Важно:** Детали не разрешается мыть в посудомоечной машине, так как моющие средства могут повредить материал прибора.
5. Насос 1 протрите влажной тканью.  
**Запрещается** опускать прибор в воду.
6. Наденьте трубочку для чистки 11 широким концом на всасывающее отверстие насоса.
7. Наполните пластмассовую миску теплой водой и опустите в нее трубочку (рисунке ⑤).
8. Включите насос и пропускайте через него воду не менее 30 секунд. Для этого при необходимости кратковременно включите подачу тока.

9. Выньте трубочку из воды и засосите воздух.
10. После этого выключите насос.
11. Выньте трубочку для чистки.

### 9.3 Дезинфекция

Перед каждой дезинфекцией нужно выполнить чистку согласно п. "9.2 Очистка".

**Важно!** Нельзя производить дезинфекцию насоса 1, т.к. это может повредить электрику. Дезинфицируются только такие части прибора, как бутылочка для питья 9, соединительный элемент 8, соска 13, отсасывающая воронка 19, уплотнительное кольцо 7, кольцо для грудного соска 18, резьбовое кольцо 14 и колпачок для соски 12.

- Используйте стерилизатор NUK. Соблюдайте указания инструкции по применению этого прибора или
- подержите эти части не менее 5 минут в кипящей воде.

**Внимание!** Не разрешается производить стерилизацию в микроволновой печи, а также холодную стерилизацию, так при этом может быть поврежден материал прибора.

**Важно!** Перед очередным применением прибор должен быть охлажден.



## 10. Советы по гигиене

При использовании молокоотсоса гигиена играет важнейшую роль. Это относится как ко всем частям насоса, так и к личной гигиене.

Ежедневно рекомендуется принимать душ или мыть грудные соски чистой водой. Для этого, по возможности, не используйте мыло, так как оно может раздражать грудные соски.

## 11. Хранение молока

Если малыш не выпьет материнское молоко все сразу, то нужно хорошо закрыть заполненную бутылочку и хранить в холодильнике.

**Внимание!** Не ставьте в холодильник электрический молокоотсос NUK целиком - только бутылочку с крышкой.

### 11.1 Стандартная бутылочка NUK

Если малыш не выпьет материнское молоко все сразу, то нужно хорошо закрыть заполненную бутылочку и хранить в холодильнике.

Если материнское молоко должно храниться дольше 72 часов, то его необходимо сразу заморозить в подходящей гигиеничной чистой емкости. NUK FIRST CHOICE и стандартные бутылочки для этой цели не годятся.

**Совет:**

Замораживайте молоко в баночке NUK для материнского молока. Для размораживания можно поставить бутылочку в холодильник или, если требуется побыстрее разогреть, то в теплую воду.

### 11.2 Баночка NUK для материнского молока

Материнское молоко можно охлаждать, замораживать и размораживать в баночке для материнского молока. Бутылочку можно применять также для разогревания и кормления. Для этого обязательно выполняйте указания по обращению с материнским молоком.

### 11.3 Советы по обращению с материнским молоком

- Материнское молоко можно хранить в холодильнике до 72 часов при температуре +4 °C (не в двери холодильника).
- Максимальный срок хранения в низкотемпературном отделении холодильника составляет 2 недели, в морозильной камере 6 месяцев при -8 °C.
- Для размораживания можно поставить бутылочку в холодильник или, если нужно побыстрее разогреть, то в теплую воду.
- Для достижения нужной температуры для питья 37 °C, поставьте бутылочку в подогреватель детского питания NUK.
- **Внимание!** Материнское молоко нельзя разогревать в микроволновой печи, так как при этом могут уничтожиться ценные компоненты и повредиться материал (опасность взрыва/повреждение материала). При неравномерном нагреве существует опасность ошпаривания! Перед кормлением молоко необходимо тщательно взболтать, чтобы оно и молочный жир хорошо перемешались, и молоко имело одинаковую температуру по всему объему.
- Размороженное, разогретое или оставшееся после кормления молоко не разрешается снова замораживать, его нужно вылить.
- Точные инструкции о длительном хранении можно запросить у Вашего консультанта по кормлению, акушерки, врача или аптекаря.



## 12. Технические характеристики

|   |   |
|---|---|
| Медицинский прибор по 93/42/EWG   | класс I   |
| Температурный диапазон:<br>– Эксплуатация<br>– Хранение                         | от 0 °С до +40 °С<br>от 0 °С до +40 °С  |
| Электропитание:<br>– Питание от сети через блок питания<br>– Работа от батареек | вход 230 В, 50 Гц, выход 3 В пост. тока,<br>500 мА, полярность +/-, штекер 5 x 2,1 мм<br>2 батарейки типа АА, 1,5 V |

### Нормы по электромагнитной совместимости EN 60601-1-2:2001:

| Нормы и декларация изготовителя по электромагнитному излучению  |                     |   |
|---|---------------------|---|
| Электрический молокоотсос NUK BP3 предназначен для работы в приведенных ниже условиях. Заказчик или пользователь электрического молокоотсоса NUK BP3 должен обеспечить выполнение условий его эксплуатации. |                     |   |
| Измерение возмущающих воздействий   | Соответствие        | Электромагнитная совместимость  |
| Излучение высокочастотных помех по CISPR 14   | Полное соответствие | Электрический насос BP3 NUK нельзя соединять с другими приборами.   |
| Излучение высшей гармоники по IEC 61000-3-2   | Класс А             | Электрический молокоотсос BP3 NUK может использоваться во всех сооружениях, включая жилые помещения, где имеется подключение к общей электрической сети, по которой происходит подача в здание электроэнергии, предназначенной для бытовых целей. |
| Излучение колебаний напряжения/фликер по IEC 61000-3-3  | Полное соответствие |   |



## 13. Утилизация



Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что товар подлежит отдельной утилизации в странах Европейского Союза.

Это относится к изделию и ко всем частям прибора, имеющим такой символ. Товары с таким символом нельзя выбрасывать в обычные мусорные баки, их нужно сдавать для переработки в пункты приема бывших

в употреблении электрических и электронных приборов. Переработка способствует снижению потребления сырьевых материалов и охране окружающей среды.

Нельзя выбрасывать батарейки с бытовым мусором: каждый потребитель, в соответствии с законом, обязан сдавать все батарейки в специальные пункты приема.

## 14. Гарантия

При бережном обращении с прибором и при соблюдении инструкции по применению изготовитель предоставляет гарантию на 24 месяца с момента приобретения прибора.

Мы обязуемся бесплатно отремонтировать прибор при его пересылке нам, если речь идет о дефекте материала или конструкции. В случае возникновения других претензий следует руководствоваться законом.

Убытки, возникшие в результате ненадлежащего использования прибора, не возмещаются. Гарантия не распространяется на провод и штекер, т.к. они подвержены износу. В течение первых 24 месяцев с даты покупки мы устраняем признанные обоснованными дефекты без возмещения возникших дополнительных расходов.

В любом случае при пересылке нам прибора необходимо приложить этот заполненный гарантийный талон или кассовый чек, который подтверждает его покупку, или дата покупки должна быть доказана другим образом.

Без подтверждения даты покупки производится расчет по затратам без согласования и отсылка наложенным платежом.

Сразу же после покупки заполните гарантийный талон и не теряйте его или кассовый чек, который подтверждает покупку этого прибора. Утерянный гарантийный талон не возмещается.

На случай рекламаций сохраните: адрес, номер артикула и серии LOT.

## 15. Гарантийный талон

Модель:

Печать торговой организации:

Дата покупки:

Покупатель:

## Sevgili Anne,

Anne sütü, bebekler için en önemli yaşam kaynağıdır. Bu nedenle NUK, bebeğiniz ile birlikte mükemmel bir emzirme dönemi yaşayabilmeniz için NUK emzirme programı ile kullanışlı ve konforlu emzirme yardımcı ürünleri sunarak sizi desteklemektedir. Bu kullanışlı göğüs pompası, doğal emzirme

geçici veya sürekli olarak mümkün olmadığında size ve bebeğinize yardımcı olması için düşünülmüştür.

NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı ilk kez kullanmadan önce lütfen 5 dakika zaman ayırın ve bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.

Size ve bebeğinize en iyi dileklerimizi sunarız.

## 1. İlk kez kullanımdan önce önemli bilgiler



NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı ilk kez kullanmadan önce, bütün **aksesuar parçalarını** (pompa

ünitesi 1 ve elektrik adaptörü 15 hariç) dezenfekte edin (bakın "9. Temizlik ve dezenfeksiyon", Sayfa 98) .

## 2. Cihazın tanımı

### 2.1 Kullanım amacı

NUK Elektrikli Göğüs Pompası, anne sütünün emilmesini ve toplanmasını sağlayan bir cihazdır. Sağılan anne sütü doğrudan NUK Süt Saklama Şişesi'nde toplanabilir, saklanabilir, dondurulabilir, ısıtılabilir ve bu şişeden bebek beslenebilir.

### 2.2 İşlev tanımı

NUK Elektrikli Göğüs Pompası, elektrikli emme pompası prensibine göre çalışmaktadır ve aşağıda belirtilen avantajları sağlamaktadır:

- Cihaz, isteğe bağlı olarak piller veya teslimat kapsamında yer alan elektrik adaptörü ile kullanılabilir
- Emme gücü isteğe göre ayarlanabilir
- Ara verme düğmesine basılarak, bebeğin emme işleminin taklit edilir.
- Ayak sayesinde, bir yere sağlam bir şekilde oturtulabilir.

Göğüs Pompası, isteğe bağlı olarak NUK Standart Biberon, NUK First Choice Biberon ve NUK Süt Saklama Şişesi ile birlikte kullanılabilir.

### 2.3 Kontrendikasyon

Bazı göğüs hastalıklarında (enfeksiyon, açık yaralar) NUK Elektrikli Göğüs Pompası, hiç kullanılmamalıdır veya sadece özel bir dikkat ile kullanılmalıdır. Özel durumlarda, NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nın kullanılıp kullanılmamasına tedavi eden doktor karar verir.

### 2.4 Yan etkiler

Kısa emme aralıklarına uyulmadığı takdirde, meme ucu dokularında zedelenmeler meydana gelebilir. NUK Elektrikli Göğüs Pompası ile ilgili olarak, şimdiye kadar herhangi bir tehlikeli durumla karşılaşmamıştır. Buna rağmen beklenmeyen durumlar meydana geldiğinde, ebenize, emzirme danışmanınıza, doktorunuza veya eczacıya başvurun.

Buna rağmen beklenmedik bir reaksiyon meydana gelirse, doktorunuza başvurun.





### 3. Güvenlik uyarıları

Kendi güvenliğiniz için lütfen aşağıda belirtilen uyarıları dikkate alın:

#### 3.1 Genel uyarılar






- Cihazı kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu okuyun. Kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır ve her zaman hazır bulundurulmalıdır.
- NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı, sadece kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanın (bakın "2.1 Kullanım amacı", Sayfa 92).
- Elektrik adaptörünün **15** numaralı Teknik veriler bölümünde belirtilen gerekli şebeke geriliminin, bulunduğunuz yerdeki şebeke gerilime uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik çarpması tehlikesine yol açabileceği ve içeri sızan su pompaya zarar verebileceği için, pompa ünitesini **1** hiçbir zaman suyun altında tutmayın, suya batırmayın.
- UV ışını ve aşırı ısınma plastiğin bozulmasına yol açabileceği için, cihazı ve aksesuarı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Cihaz ile piller, küçük parçaların yutulmasının önlenmesi için çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Piller boşaldığı veya cihaz uzun süre kullanılmayacağı takdirde, piller çıkartılmalıdır. Akan piller cihaza zarar verebilir. Boşalmış pilleri evsel çöpler ile birlikte atmayın ve bunları, toplama yerlerine teslim edin.
- Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilmemiş aksesuar parçaları kullanıldığında ve onarımlarda sadece orijinal yedek parçalar kullanılmadığında, her türlü garanti ve sorumluluğumuzun geçerliliğini kaybettiğini lütfen dikkate alın.

Bu husus, onarım çalışmaları kalifiye olmayan bir personel tarafından yapıldığında da geçerlidir.

- Yabancı ürünlerin kullanılması, çalışma kesintilerine yol açabilir.
- Muhtemel çalışma arızalarında cihaz, sadece üretici tarafından onarılabilir. Aksi takdirde, her türlü garanti geçerliliğini kaybeder.
- Anne sütü, erken doğan bir bebek için sağıldığı takdirde, mutlak şekilde doktorunuzun talimatlarına uyun.

#### 3.2 Cihazdaki işaretler

Pompa ünitesinde **1**, aşağıda gösterilen işaretler bulunmaktadır:

| İşaret  | Anlamı  |
|---|---|
|    | Koruma izolasyonlu cihaz, Koruma sınıfı                     |
|    | Elektrikli tıbbi cihaz, Tip BF                              |
|    | Kullanım kılavuzunu dikkate alın                            |
|    | Doğru akım  |
|  | 93/42/EEC Class I Standardlarına uygun medical (tıbbi) ürün |

#### 3.3 Hijyen

- Çocuğunuzun sağlıklı bir şekilde gelişebilmesi için anne sütü kullanımında hijyen çok özel bir anlam taşımaktadır.
- Bir enfeksiyonu, bakteriyel kontaminasyonu (bakteri oluşması) ve cihazın zarar görmesini engellemek için, lütfen 98'inci sayfadaki "9. Temizlik ve



dezenfeksiyon" bölümü altında verilen uyarıları dikkate alın.

- Pompa ünitesi, sadece küçük temizlik borusu **11** ile temizlenmelidir!
- **Sadece iyice temizlenmiş Göğüs Pompası tam emme gücüne ulaşır.** Pompa ünitesi her kullanımdan sonra temizlik borusu **11** kullanılarak "9. Temizlik ve dezenfeksiyon"– "9.2 Temizlemek" bölümünde anlatıldığı gibi temizlenmelidir. Aksi takdirde pompa içinde kalan süt kuruyup tıkanmalara ve pompanın iyi çekmemesine neden olur.
- Pompa ünitesinin **1** muhafazasını kesinlikle açmayın ve **kırmızı sıkıştırma halkasını pompa ünitesinden hiçbir zaman çıkarmayın. Aksi takdirde, garanti geçerliliğini kaybeder.**

### 3.4 NUK First Choice Biberon, NUK Süt Saklama Şişesi ve NUK Standart Biberon

- Biberonun içi hasarlı (örneğin çizilme nedeniyle) ise, hijyenik nedenlerden dolayı biberon değiştirilmelidir.
- Kullanılmayan bütün parçalar, çocukların ulaşamayacakları yerde saklanmalıdır (yutma tehlikesi).
- Biberonların ve aksesuarın rengi, çay veya meyve suları nedeniyle değişebilir.
- Besin maddesi ile doldurulmuş ve kapatılmış biberonlar, mikrodalga fırına koyulmamalıdır (patlama tehlikesi/ malzemenin zarar görmesi). Biberonun içindeki besin maddesi, ısınma nedeniyle patlama şeklinde taşabilir. Dengesiz ısınma haşlanma tehlikesi yaratabilir.
- NUK Biberonları ve Emzikleri, sadece ilgili sistem (örneğin NUK First Choice) ile uyumludur.

### 3.5 NUK Emzik

- Biberon emziklerini, hijyenik (temizlenmiş ve kuru) ve ışıktan korumalı bir şekilde oda sıcaklığında saklayın.
- Biberon emziğini kullanmadan önce hijyenik nedenlerden dolayı 5 dakika süreyle sıcak suda kaynatın.
- Biberon emziği her kullanımdan önce temizlenmelidir.
- Biberon emziği zarar görebileceği için emziği doğrudan güneş ışınlarına veya ısıya maruz bırakmayın veya belirtilen süreden daha uzun süre dezenfekte maddesinde (sterilizasyon çözeltisi) bekletmeyin.
- Hijyenik ve güvenlik nedenlerden dolayı emziği her 1-2 ayda bir değiştirin.

### Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için: ÖNEMLİ!

- Bu ürün, sadece yetişkinlerin gözetimi altında kullanılabilir.
- Biberon emzikleri kesinlikle kuru emzik olarak kullanılmamalıdır.
- Sürekli ve uzun süreli sıvı emilmesi, diş çürüklerine neden olur.
- Çocuğunuzu beslemeden önce her zaman besin maddesinin sıcaklığını kontrol edin.
- Özellikle diş çıkaran çocuklarda biberon emziğini her kullanımdan önce kontrol edin ve her yöne doğru çekin. Biberon emziğinde hasar ve zayıf noktalar tespit edildiğinde artık emziği kullanmayın.



## 4. Cihazın parçaları

- 1 Pompa ünitesi
- 2 Pil bölmesi
- 3 Elektrik adaptörü için bağlantı yeri
- 4 Açma/Kapatma anahtarı
- 5 Emme işlemi durdurma düğmesi
- 6 Emme gücünü ayarlama düğmesi
- 7 Conta
- 8 Birleştirme elemanı  
(sadece NUK First Choice biberonlar ve NUK Süt Saklama Şişesi)
- 9 NUK First Choice Biberon PC 150 ml / NUK Anne Sütü Şişesi
- 10 NUK First Choice Biberon için ayak
- 11 Temizlik borusu
- 12 NUK Biberon Emzik Koruma Kapağı
- 13 NUK Biberon Emziği
- 14 NUK Dişli Halka
- 15 Elektrik adaptörü  
(Ürün No. 10.252.025'te bulunmaz)
- 16 Ayak
- 17 NUK Standart Biberon PC 125 ml
- 18 Meme ucu halkası
- 19 Koni meme başlığı

## 5. Başarılı pompalama için öneriler

Sütü doğru pompalayabilmek için alıştırmaya başlamalıdır. Öncelikle yeni pompanıza alışmalısınız.

### 5.1 Pompalama (Sağma) sıklığı

Pompalama sıklığı, kişisel gereksinime bağlıdır. Çocuktan ayrı kalındığında ve/veya süt üretiminin kesilmemesi için doğal emzirme döngüsü devam ettirilmelidir. Bu nedenle her gün biri gece olmak üzere 6 ila 8 defa süt sağın. Diğer bütün durumlarda gereksinime göre süt sağılabilir.

### 5.2 Uygulama

Değişimli olarak her iki göğüste de süt sağılır. Süt akışı azaldığında veya kesildiğinde göğsü değiştirin.

Sağma işleminin süresi kişiye bağlı olarak farklılık gösterir.

Aşağıda gösterilen göğüs sağma süreleri saptanmıştır, ancak kişiye bağlı olarak farklılık gösterebilir:

- Sağ 5 – 7 Dakika; Sol 5 – 7 Dakika
- Sağ 3 – 5 Dakika; Sol 3 – 5 Dakika
- Sağ 2 – 3 Dakika; Sol 2 – 3 Dakika

### 5.3 Süt miktarı

İlk günlerde düzgün süt akışı olmadığında şaşırmayın. Düzgün süt akışı oluncaya kadar belirli bir süre geçebilir. Bu husus anormal değildir, aksine normal bir gelişmedir. Çünkü kural olarak şu geçerlidir:

#### Süt üretimi günlük ihtiyaca göre belirlenir.

Bu arada süt miktarı da farklı olabilir.

- Yeterli miktarda sıvı alarak süt üretimini harekete geçirmeye özen gösterin.
- Emme basıncını çok yüksek değere ayarlamayın. Yüksek emme basıncı, yüksek süt miktarı sağlamamaktadır.

### 5.4 Süt verme refleksi

Doğal emzirmede bebeğin göğse yaslanması ile süt verme refleksi canlandırılmaktadır ve süt akmaya başlamaktadır. Süt verme refleksini ayrıca aşağıda belirtilenleri uygulayarakta canlandırabilirsiniz:

- Rahat bir ortamda sütünüzü sağabileceğiniz sakin ve sessiz bir yer bulun.
- Konforlu ve rahat bir oturma pozisyonu alın.



- Sütünüzü sağmadan önce dokuyu gevşetmek için birkaç dakikalığına göğsünüze sıcak bir sargı (örneğin NUK Rahatlatıcı Jelli Göğüs Padi) koyun.
- Bebeğinizi görmenizi sağlayın. Bebeğinizi görmeniz mümkün değilse, bebeğinizin bir resmine bakın.
- Süt verme refleksi, aynı anda her iki göğüste de süt akışını başlatmaktadır. Sağmadığınız göğüsten dışarı akan anne sütünü NUK Silikon Göğüs Koruyucunun Süt Toplama Kabı'na doldurabilirsiniz.

## 6. Parçaları birleştirmek (Resim ①)

1. Pompa ünitesini **1** koni meme başlığına **19** takın.
2. Meme ucu halkasını **18** koni meme başlığına yerleştirin.
3. Contayı **7**, koni meme başlığının iç tarafındaki dişli kısma yerleştirin.
4. **NUK Standart Biberon:**  
NUK Standart Biberonu **17** koni meme başlığına takın.

**NUK First Choice Biberon / NUK Süt Saklama Şişesi:**  
Öncelikle birleştirme elemanını **8** koni meme başlığına takın ve ardından NUK First Choice Biberonu / NUK Süt Saklama Şişesini **9** birleştirme elemanına takın. NUK Biberonun / Şişenin birleştirme elemanına düzgün takılmasına dikkat edin. Elektrikli Göğüs Pompası, sadece vakum oluşabildiği takdirde çalışır.

## 7. Akım beslemesi

Cihazı **pil ile kullanmak** için AA, 1,5 V tipi iki pile ihtiyacınız var.

1. Pil bölmesinin **2** kırmızı kapağını çıkarın ve pilleri takın. Pilleri, pil bölmesindeki işaretleri dikkate alarak doğru bir şekilde takmaya dikkat edin! (Resim ②).
2. Pilleri taktıktan sonra, kırmızı kapağı tekrar takın ve "klik" sesi çıkarıp yerine tam olarak oturduğundan emin olun. Cihaz, pil bölmesi kapağı olmadan çalıştırılmamalıdır.

Şarj edilebilir piller cihazın emme gücünü kısıtlar bu nedenle **kullanılmamalıdır**.

Cihazın **şebeke akımı ile çalıştırılması** için, teslimat kapsamında yer alan AD-35-0350 tipindeki (İngiltere, İrlanda ve Kıbrıs için: AD-35-0350BS tipi) elektrik adaptörü kullanılmalıdır.

1. Elektrik adaptörünün 15 soketini, pompa ünitesindeki bağlantı yerine 3 taktıktan sonra elektrik adaptörünü prize (Resim ③) takın.
2. Cihazı çalıştırmadan önce, şebeke gerilimini kontrol edin. Cihazın üzerinde belirtilen gerilim değeri ile şebeke gerilimi aynı olmalıdır. Elektrik adaptörünün bozulması durumunda, Mapa GmbH Türkiye distribütöründen yeni bir adaptör satın alabilirsiniz.



## 8. Kullanım (Resim 4)

**Dikkat!** Hijyen çok önemlidir! Sütünüzü sağmadan önce ellerinizi yıkayın ve 99'nci sayfadaki "10. Hijyene ilişkin öneriler" bölümünde belirtilen uyarıları dikkate alın.

### Önemli!



L = düşük emme gücü

H = yüksek emme gücü

Emme gücünü ayarlama düğmesini **6**, öncelikle en düşük ayara getirin. Bunun için dış halkayı, "L" yönünde sola doğru çevirin.

1. Koni meme başlığını **19**, meme ucu koni meme başlığının tam ortasına denk gelecek şekilde göğsünüze yerleştirin. Sağma işlemi sırasında sızdırmazlığı sağlamak için, koni meme başlığını göğsünüze doğru biraz bastırın. **Emme pompasını her zaman dik konumda tutun.**
- Dikkat!** Pompayı, olması gerekenden eğik konumda tuttuğunuz takdirde, pompaya süt gider. Bu durum, cihazın zarar görmesine ve hijyen sorunlarına yol açabilir.
2. Göğüs pompasını çalıştırın. Bunun için, kırmızı anahtarı **4** yukarı doğru "ON" yönüne itin.
3. Gerekli ve uygun emme gücü elde edinceye kadar, döner düğme **6** ile emme gücünü ayarlayın.  
Emme gücü, cihazın teslimatı sırasında en düşük kademeye (L) ayarlanmıştır.  
Emme gücünün çok zayıf olması durumunda, döner düğmeyi sağ tarafa "H" yönüne doğru çevirin.  
Emme gücünün çok fazla olması durumunda, döner düğmeyi sol tarafa "L" yönüne doğru çevirin.
4. Sağma işlemi, düğmeye **5** (Push) basılıp serbest bırakılarak durdurulabilir. Sağma işlemi sırasında, düğmeye düzenli aralıklarda basılması ve serbest bırakılması ile doğal emme işlemi taklit edilmelidir.

**Dikkat!** Göğüs dokusunun zedelenmemesi için, kısa emme aralıkları da önemlidir.

5. Sağma işlemi bitirmek istediğinizde, pompanın göğüsten daha rahat ayrılması için düğmeye **5** (Push) basın.
6. Göğüs pompasını kapatmak için anahtarı **4** "OFF" yönüne doğru itin.
7. Sağma işleminden sonra, pompa devrilebileceği için göğüs pompasını ayağa **10** veya **16** yerleştirin.
8. **NUK Standart Biberon:**  
Pompa ünitesi ile birlikte koni meme başlığını, NUK Standart Biberon'dan **17** çevirerek sökün.

### NUK First Choice Biberon /

### NUK Süt Saklama Şişesi:

Pompa ünitesi ile birlikte koni meme başlığını ve birleştirme elemanını biberondan/şişeden çevirerek sökün.

Pompalanan sütü, emziği **13** dişli halka **14** ile biberona takarak bebeğinize verebilirsiniz. Sütü saklamak için biberonu, teslimat kapsamında yer alan ve dişli halka **14** ile biberona takabileceğiniz kör kapak ile kapayın. Lütfen 99'nci sayfadaki „11. Sütün saklanması" auf Seite 99 bölümünde belirtilen uyarıları dikkate alın.

### 8.1 NUK Süt Saklama Şişesi

**Bilgi:** Anne sütünü donduracağınız zaman, anne sütü donduğunda genleşeceği için şişeyi 150 ml seviyesinden daha fazla doldurmayın (çatlama tehlikesi!).

1. Pompa ünitesini, NUK Süt Saklama Şişesi'ni çevirerek sökün.
2. NUK Süt Saklama Şişesi'ni teslimat kapsamında verilen dişli halka ve ilgili kapama plakası ile sıkıca kapayın.
3. Suda çözünür bir kalem ile şişe üzerindeki ilgili alana, sütünüzü sağdığınız tarihi ve saati yazın.



## 9. Temizlik ve dezenfeksiyon



Anne sütü ve anne sütü ile temas eden bütün parçalar ile hijyenik kurallara uyularak işlem yapılması en önemli husustur. Bu nedenle pompayı, sadece temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş olduğunda kullanın.

### 9.1 Temizleme Aralıkları

**Her kullanım sonrası:**

- Pompa ünitesi **1** ve elektrik adaptörü **15** haricindeki tüm **aksesuar parçaları**, **her kullanım sonrası hemen** iyice su ile yıkanmalıdır ve dezenfekte edilmelidir.
- Pompa ünitesi **1**, pompa ile süt pompalandıktan sonra muhtemel bir yapışmanın önlenmesi için her kullanımdan sonra mutlaka temizleme borusu kullanılarak temizlenmelidir.

### 9.2 Temizlemek

1. **Dikkat!** Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekin.
2. Pompa ünitesini **1**, az miktarda çevirerek koni meme başlığından çıkarın.
3. Koni meme başlığını ve NUK First Choice Biberon / NUK Süt Saklama Şişesi kullanımında ek olarak birleştirme elemanını şişeden çevirerek sökün.
4. Pompa ünitesi **1** ve elektrik adaptörü haricindeki tüm **aksesuar parçalarını** akıcı su altında temizleyin ve durulayın. Süt artıkları, malzemeye zarar verebilir ve bakteri oluşmasına yol açabilir.  
**Önemli:** Temizlik maddeleri malzemeye zarar verebileceği için parçaları kesinlikle bulaşık yıkama makinesinde yıkamayın.
5. Pompa ünitesini **1** nemli bir bez ile silin. Cihazı **kesinlikle** suyun altında tutmayın.
6. Küçük temizlik borusunun **11** geniş ağız kısmını, pompa ünitesinin emme deliğine yerleştirin.

7. Plastik bir kaba ılık su doldurun ve boruyu kaba daldırın (Resim 5).
8. Pompayı çalıştırın ve birkaç dakika süreyle suyun pompanın içinden geçmesini sağlayın. Bunun için gerektiğinde, akım beslemesini kısa süreliğine tekrar oluşturmalsınız.
9. Boruyu sudan çıkarın ve havayı emin.
10. Ardından pompayı kapayın.
11. Küçük temizlik borusunu çekerek çıkarın.

### 9.3 Dezenfekte etmek

Her dezenfekte etme işleminden önce 98'nci sayfadaki "9.2 Temizlemek" bölümünde belirtilen uyarılar dikkate alınarak parçalar temizlenmelidir.

**Önemli!** Pompa ünitesi **1**, elektrik devresine zarar verebileceği için kesinlikle dezenfekte edilmemelidir.

Sadece biberon **9**, birleştirme elemanı **8**, emzik **13**, koni meme başlığı **19**, contalar **7**, meme ucu halkası **18**, dişli halka **14** ve emzik koruma kapağı **12** gibi **aksesuar parçaları** dezenfekte edilebilir.

- Bir NUK Sterilizatörü kullanmanız tavsiye edilir. Dezenfekte sırasında cihaza ilişkin kullanım kılavuzunu dikkate alın, veya
- parçaları en az 5 dakika kaynar suda kaynatın.

**Dikkat!** Malzemeye zarar verilebileceği için sterilizasyon işleminin mikrodalga fırında yapılmasına müsaade edilmez.

**Önemli!** Tekrar kullanımdan önce aksesuar parçaları iyice soğutulmalıdır.





## 10. Hijyene ilişkin öneriler

Göğüs Pompası kullanımında hijyen çok önemlidir. Bu önem, hem pompanın tüm parçalarının hijyeni hem de kişisel hijyen için geçerlidir. Her gün duş almanız veya göğüs

uçlarını katkısız su ile yıkamanız önerilir. Göğüs uçlarını tahrik edebileceği için yıkama veya duş sırasında mümkün olduğunca sabun kullanılmamalıdır.

## 11. Sütün saklanması

Anne sütü hemen içilmeyeceği takdirde, dolu biberonu iyice kapamalısınız ve buzdolabında saklamalısınız.

**Dikkat!** Buzdolabına, NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nın tamamı değil, sadece kapaklı şişeler/biberonlar konabilir.

### 11.1 NUK Standart Biberon

Anne sütü hemen içilmeyeceği takdirde, dolu biberonu iyice kapamalısınız ve buzdolabında saklamalısınız.

Anne sütü 72 saatten daha uzun süre saklanacağı takdirde süt, hemen uygun, hijyen bakımından temiz bir kaptaki dondurulmalıdır. Bu işlem için NUK Standart Biberon ve First Choice biberon uygun değildir.

#### Öneri:

Sütü NUK Süt Saklama Şişesi'nde dondurun. Donuk sütü çözmek için şişeyi/kabı, buzdolabına veya daha hızlı çözülmesi için sıcak suya koyabilirsiniz.

### 11.2 NUK Süt Saklama Şişesi

Anne sütü, Süt Saklama Şişesi'nde soğutulabilir, dondurulabilir ve donukluğu çözülebilir. Bu şişe ayrıca, sütü ısıtmak ve bebeğinizi beslemek için de kullanılabilir. Bu konuda mutlaka sonraki bölümde beyan edilen anne sütünün kullanılmasına ilişkin uyarıları dikkate alın.

### 11.3 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin öneriler

- Anne sütü, +4 °C sıcaklığında buzdolabında (buz dolabının kapısındaki gözlerde değil) en fazla 72 saat saklanabilir.
- Anne sütünün maksimum saklama süresi, buzdolabının dondurucu bölmesinde 2 hafta, derin dondurucuda -8 °C sıcaklığında 6 aydır.
- Donuk sütü çözmek için biberonu buzdolabına veya daha hızlı çözülmesi için sıcak suya koyabilirsiniz.
- Yaklaşık 37 °C'lik doğru içme sıcaklığını elde etmek için, biberonu NUK Mama Isıtıcısı'na koyun.
- **Dikkat:** Dondurulmuş anne sütü, sütün içerdiği değerli maddeler zarar göreceği ve biberonun malzemelerinde hasar meydana gelebileceği için mikrodalga fırında çözülmemelidir (patlama tehlikesi/ malzemenin zarar görmesi). Dengesiz ısınma nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır! Süt ve sütün yağının tekrar iyice karışması ve anne sütü sıcaklığının eşit oranda dağılması için süt, besleme öncesinde iyice karıştırılmalıdır.
- Donukluğu giderilen, ısıtılan veya bebeğe verilmeyen süt tekrar dondurulamaz, aksine çöpe atılmalıdır.
- Sütün uzun süreli saklanmasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi için, emzirme danışmanınıza, ebenize, doktorunuza veya eczacıya başvurabilirsiniz.



## 12. Teknik veriler

|   |  |
|---|--|
| 93/42/EEC   | Class I Standardlarına uygun medical (tıbbi) ürün  |
| Sıcaklık aralığı<br>– Çalıştırma:<br>– Saklama  | 0 °C ila +40 °C arası<br>0 °C ila +40 °C arası   |
| Elektrik beslemesi:<br>– Fişli elektrik adaptörü üzerinden şebeke gerilimi ile kullanmak<br>– Pil ile kullanmak | Giriş 230 V, 50 Hz, Çıkış 3 VDC, 500 mA,<br>Polarite +/-, Soket 5 x 2,1 mm<br>2 adet pil AA, 1,5 V |

### EN 60601-1-2:2001 Avrupa Standardları uyarınca EMC yönetmelikleri:

| Yönetmelikler ve üretici beyanı – Elektromanyetik yayınlar   |          |   |
|--|----------|---|
| NUK Elektrikli Göğüs Pompası BP3'ün, aşağıda belirtilen koşullar altında kullanılması öngörülmektedir. NUK Elektrikli Göğüs Pompası BP3'ün müşterisi veya kullanıcısı, pompanın belirtilen koşullarda kullanılmasını sağlamalıdır. |          |   |
| Parazit yayımı ölçümü  | Uygunluk | Elektromanyetik çevre yönetmelikleri  |
| CISPR 14 uyarınca yüksek frekans parazit ışınımı   | Uygun    | NUK Elektrikli Göğüs Pompası BP3, başka uygun değildir.   |
| IEC 61000-3-2 uyarınca harmonik ışınımı  | Sınıf A  | NUK Elektrikli Göğüs Pompası BP3, sadece yaşama alanı dahilinde yer alan ve aynı zamanda yaşam amaçları için kullanılan, binayı da akım ile besleyen kamuya açık şebeke akım beslemesi devresine bağlı tesislerde kullanım için uygundur. |
| IEC 61000-3-3 uyarınca gerilim dalgalanmaların/kırışımlarının ışınımı  | Uygun    |   |





### 13. Elden çıkarma



Üzeri çizili tekerlekli çöp kutusu işareti, ürünün Avrupa Birliği sınırları dahilinde, ilgili kategorideki çöplerin toplandığı yere teslim edilmesi gerektiğini

**göstermektedir. Bu husus, ürün ve bu işarete sahip tüm aksesuar parçaları için geçerlidir. Bu işarete sahip ürünlerin normal evsel çöplere atılması yasaktır. Bu ürünler, elektrikli**

**ve elektronik cihazların geri dönüşüm işlemini yapan toplama tesislerine teslim edilmelidir. Geri dönüşüm, ham maddelerinin tüketilmesinin azaltılmasını ve çevreye daha az zarar verilmesini sağlamaktadır.**

Piller evsel çöplere atılmamalıdır: Her tüketici, pilleri ilgili toplama yerlerine vermekle yasal olarak yükümlüdür.

### 14. Garanti

Üretici, cihazın dikkatle kullanılması ve kullanım kılavuzunun dikkate alınması şartıyla, cihazın tüketiciye teslim tarihinden itibaren 24 ay (2 yıl) garanti sunar.

Üretici, **arızanın malzeme veya yapısal hatasından kaynaklanması şartıyla, tüm gönderi masrafları tüketiciye ait olmak üzere** gönderilen cihazı ücretsiz olarak onarır. Diğer bütün talepler, yasalar dikkate alınarak düzenlenir.

Cihazın usulüne aykırı kullanımından kaynaklanan hasarlar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır. Kablo ve fiş, aşınma ile ilgili bir sorun olduğunda garanti kapsamına dahil değildir. Üretici, cihazın satış tarihinden

itibaren 24 aylık (2 yıl) garanti süresi içerisinde garanti kapsamına giren kusurları hiçbir ücret talep etmeksizin gidermekle yükümlüdür.

Cihaz, eksiksiz doldurulmuş işbu garanti belgesi veya cihazın satın alındığını gösteren orijinal fatura ile birlikte gönderilmelidir.

Garanti belgesi ve orijinal fatura olmadığı durumlarda yapılan onarımlarda, ücret talep edilir ve onarılan cihaz ödemeli olarak geri gönderilir.

Ürünü satın aldıktan hemen sonra, lütfen garanti belgesini yetkili satıcıya doldurtun ve bu cihazın satın alındığını ispatlayan faturayı özenle saklayın. Kaybedilen garanti belgeleri yenisi ile değiştirilmez.

Şikayetlerde: Adresi, Ürün ve LOT numarasını saklayın.

### 15. Garanti belgesi

Cihaz modeli:

Satıcı kaşesi:

Satış tarihi:

Satıcı:





## Contact addresses

### \* DEU – Germany

#### \* AUT – Austria

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
☎ +49 180 1 62 72 46  
0,04 EUR/Min.

### BIH – BOSNIA AND HERCEGOVINA

Karaka Promet  
Duhanska b.b.  
88260 Citluk  
☎ +387 36 642 347  
Fax: +387 36 642 346

### BRA – BRAZIL

Top Quality  
Estr. da Barra da Tijuca, 1636 / Bl. G/Lj. A  
CEP 22641-000 Rio de Janeiro  
☎ +55 21 2494 22 93  
Fax: +55 21 2494 22 93

### BGR – BULGARIA

Geditex  
Gerlovostr. 15  
1504 Sofia  
☎ +3592 943 43 19  
Fax: +3592 943 43 19

### CHL – CHILE

Opatrading Ltda  
Av. Ricardo Lyon  
1343 Providencia  
Santiago de Chile  
☎ +562 204 66 33  
Fax: +562 341 71 03

### HRV – CROATIA

Euroalba  
CMP Savica Sanci, Jug 1 - Hala 10  
10000 Zagreb  
☎ +385 1 240 64 88  
Fax: +385 1 240 64 89

### ZYP – CYPRUS

Akis Panayiotou & Son Ltd.  
P.O. Box 2 25 78  
1522 Nicosia  
☎ +357 22 677 038  
Fax: +357 22 677 096

### DNK – DENMARK

Tolico A/S  
Kongevejen 40  
2840 Holte  
☎ +45 45 42 53 11  
Fax: +45 45 42 53 97

### EGY – EGYPT

TPG  
Tarek Pharmaceutical Group  
46, El-Hussein St., Dokki  
Giza-12211  
☎ +202 7 49 36 88  
Fax: +202 7 49 41 32

### EST – ESTONIA

AS Oriola  
Saku 8  
11314 Tallinn  
☎ +372 65 15 100  
Fax: +372 65 15 111

### GBR – GREAT BRITAIN

Mapa Spontex U.K. Ltd.  
Berkeley Business Park  
Wainwright Road  
Worcester WR4 9ZS  
☎ +44 (0) 1905-450300  
Fax: +44 (0) 1905-450340

### GRC – GREECE (South)

Tzevelekos K. Bros. Co.  
34, Thraakis Street, Nea Smyrni  
Athens 17121  
☎ +30 2 10 932 21 65  
Fax: +30 2 10 935 08 70

### GRC – GREECE (North)

Pharmapro  
36, Prox. Koromila St  
54622 Thessaloniki  
☎ +30 2 310 751.525  
Fax: +30 2 310 789.621

### HKG – HONG KONG

Mapa Babycare Co. Ltd.  
7/F, Rays Industrial Bldg,  
71 Hung To Rd., Kwun Tong  
Kowloon  
☎ +852 27 90 38 26  
Fax: +852 27 63 77 83

### IRL – IRELAND

Intrapharma Consumer Health  
86 Broomhill, Tallaght  
Dublin 24  
☎ +353 1 4520388  
Fax: +353 1 4520864

### ITA – ITALY

Sanagens S.p.A.  
Via S. Antonino 212  
31100 Treviso  
☎ +39 042 23 37 111  
Fax: +39 042 24 06 222

### KAZ – KAZAKHSTAN

Interfarma-K Ltd.  
17, Nauryzbay Batyr str.  
480004 Almaty  
☎ +7 32 72 58 12 67  
Fax: +7 32 72 58 89 35

### KWP – KUWAIT

Gulf Combined Trading & Medical Services  
Co., W. L. L.  
P.O. Box No. 25880  
Safat, 13119  
☎ +965 2416 611  
Fax: +965 2462 140

### LVA – LATVIAN REPUBLIC

Amajia Ltd.  
Vietalvas Street 1  
1009 RIGA  
☎ +371 704 07 82  
Fax: +371 704 07 80

### MLT – MALTA

Impex Limited  
1, Impex Court, Triq ta' Mellu  
Mosta MST 06  
☎ +356 21 411 355  
Fax: +356 21 433 305

### MUS – MAURITIUS

Fon Sing Bros. Co. Ltd.  
29, Anse Courtois  
Les Pailles  
☎ +230 286 0156  
Fax: +230 286 4922

### PER – PERU

E.B. Pareja Lecaros S.A.  
P.O. Box 14-0194  
Lima 14  
☎ +51 442 18 58  
Fax: +51 442 03 86

### POL – POLAND

Baby Land  
Al Stanów Zjednoczonych 67, paw D-7  
04-028 Warszawa  
☎ +48 22 8 10 30 54  
Fax: +48 22 8 10 41 15

### PRT – Portugal

Roche Sistemas de Diagnóstico, Lda.  
Rua da Barruncheira, 6  
2790-034 Carnaxide  
☎ +21 417 17 17  
Fax: +21 417 13 13

### QAT – QATAR

Ahmed Khalil Al Baker & Sons  
P.O. Box no. 9  
Doha  
☎ +974 4 621 062  
Fax: +974 4 622 381

### ROM – ROMANIA

Biochefarm International SRL  
Calea Grivitei Nr. 188. Bloc M, Scara A,  
Etj. I, Apt. 8, Sector 1  
Bucharest  
☎ +40 21 223 31 64  
Fax: +40 21 222 30 88

### RUS – RUSSIA

A. C. Haase Osthandelsgesellschaft mbH  
Büro Moskau  
Ul. Pogodinskaja 10/1  
119992 Moskau  
☎ /Fax +7 095 247 03 75

### SERBIA AND MONTENEGRO

Yuglob  
Bul. Vojvode Misica 33f  
11000 Beograd  
☎ +381 11 369 24 18  
Fax: +381 11 369 24 17

### ZAF – REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Artemis Natural Products Pty. Ltd.  
P.O. Box 13 07 82  
Bryanston 2074  
☎ +27 11 885 11 24  
Fax: +27 11 885 11 84

### ESP – SPAIN

Roche Diagnostics S.L.  
Av. Generalitat, s/n  
08174 Sant Cugat del Vallès  
Barcelona  
☎ +34 93 583 40 00  
Fax: +34 93 583 43 40

### TUN – TUNISIA

Baby World S.a.r.l.  
4, rue Beni Hilel  
2037 El Menzah 5  
Tunis  
☎ +216 71 237 638  
Fax: +216 71 238 182

### TUR – TURKEY

Atak Diş Ticaret A.S.  
Maya Akar Center, Kat 20 Esentepe  
34394 Istanbul  
☎ +90 212 274 96 79  
Fax: +90 212 288 00 91

### ARE – UNITED ARAB EMIRATES

Arabian Ethicals Co.  
P.O. Box 9081  
Deira, Dubai  
☎ +971 43 39 21 41  
Fax: +971 43 38 67 55

### URY – URUGUAY

Pharmaco srl  
Julio Herrera y Reissig 568 esc. 705  
CP 11.100 Montevideo  
☎ +598 2 900 89 18  
Fax: +598 2 710 14 30

### VNM – VIETNAM

Cong Ty Thuong Mai Nam Hai  
57 Tran Quoc Toan-Quan  
Quan Hoan Kiem  
10000 Hanoi  
☎ +84 4 92 85 364  
Fax: +84 4 82 88 918



Süßmilch

## NUK Elektrische Milchpumpe

- elektrisch betriebenes Gerät
- netzunabhängiger Batteriebetrieb möglich
- besonders starke Saugleistung
- individuelle Regulierung der Saugstärke
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch Unterbrechungsknopf

## Sacaleches eléctrico de NUK

- funciona con electricidad
- es posible hacerlo funcionar a pilas, independientemente de la red
- bomba de succión de gran potencia
- la potencia de succión es regulable individualmente
- mediante un botón se imita la succión natural

## Tire-lait électrique NUK

- Appareil à commande électrique
- Possibilité de fonctionnement sur piles
- Puissance d'aspiration particulièrement élevée
- Réglage individuel de la puissance d'aspiration
- Bouton d'interruption permettant d'imiter la tétée naturelle

## NUK Ηλεκτρική αντλία γάλακτος

- Λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα
- Δυνατή λειτουργία με μπαταρία
- Ιδιαίτερα ισχυρή αναρροφητική απόδοση
- Ρύθμιση αναρροφητικής ισχύος κατά περίπτωση
- Κομβίο διακοπής μιμείται την αναρρόφηση του φυσικού θηλασμού

## NUK электрический молокоотсос

- электроприбор работает от сети
- возможна работа на батарейках
- особенно мощное отсасывание
- индивидуальное регулирование давления отсасывания
- полная имитация естественного процесса сосания с помощью кнопки прерывания процесса

## NUK Electric Breast Pump

- Electrically operated
- Battery operation possible
- Extra suction power
- Individual suction adjustment
- Interrupt button imitates natural feeding

## Bomba tira-leite eléctrica NUK

- Aparelho eléctrico
- Possibilidade de funcionamento com pilhas sem qualquer ligação à rede eléctrica
- Grande potência de sucção
- Regulação individual da força de sucção
- Imitação de um processo de sucção natural graças ao botão de interrupção

## Tiralatte Elettrico NUK

- alimentazione elettrica
- possibilità di alimentazione a batterie
- elevata potenza di aspirazione
- regolazione individuale della potenza di aspirazione
- simulazione della procedura di suzione naturale
- mediante pulsante di interruzione

## Laktator elektryczny NUK

- zasilanie elektryczne
- możliwość niezależnego od sieci zasilania bateryjnego
- szczególnie duża wydajność ssania
- indywidualna regulacja siły ssania
- przycisk imitujący naturalne ssanie niemowlęcia

## NUK Elektrikli Göğüs Pompası

- Elektrikle çalışır
- Pille kullanım da mümkündür
- Emme gücü oldukça yüksektir
- Emme gücünü isteğinize göre ayarlayabilirsiniz
- Ara verme veya emmeyi kesme düğmesi sayesinde, bebeğin normal emme faaliyeti taklit edilir

**MAPA**



27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.de](http://www.nuk.de)

NUK is a registered trademark owned by MAPA GmbH



Art.-Nr. 10.520.106

REV 100

**NUK**  
1899 1974 2007